

Memoria Anual **2005** Annual Report

Presentación del Puerto **2005** Port presentation



2005

Memoria Anual

PRESENTACIÓN E INFORMES

Annual Report

INTRODUCTION AND REPORT



Autoridad Portuaria de Gijón

OFICINAS CENTRALES:
Claudio Alvargonzález, 32
33201 Gijón
Teléfono: 985 17 96 00
Fax: 985 35 99 17
e-mail: direccion@puertogijon.es

Zona Portuaria - El Musel

COMISARÍA:
Teléfono: 985 32 12 76
Fax: 985 31 00 49
e-mail: comisaria@puertogijon.es

PÁGINA WEB:
www.puertogijon.es

Principado de Asturias, España



Memoria Anual **2005** Annual Report

Presentación e Informes - Introduction and Report

A

2005 Memoria Anual

PRESENTACIÓN E INFORMES

Annual Report

INTRODUCTION AND REPORT



A



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón



ÍNDICE - INDEX

1

INTRODUCCIÓN
Introduction

PÁGINA
4

Presentación - <i>Foreword</i>	6
Consejo de Administración - <i>Board of directors</i>	12
Organigrama funcional - <i>Functional organisation chart</i>	14

2

INFORME DE GESTIÓN
Management report

16

Tráfico - <i>Traffic</i>	18
Evolución - <i>Development</i>	18
Estructura - <i>Structure</i>	20
Proyectos, obras e inversiones - <i>Projects, works and investments</i>	22
Dominio público - <i>Public dominion</i>	26
Recursos humanos - <i>Human resources</i>	28
Seguridad - <i>Safety and Security</i>	30
Seguridad operativa e industrial - <i>Operative and industrial safety and security</i>	30
Prevención de Riesgos Laborables - <i>Occupational Hazard Prevention</i>	32
Clientes - <i>Clients</i>	34
Promoción comercial - <i>Trade promotion</i>	34
Servicio de Atención al Cliente - <i>Customer Service Department</i>	36
Calidad y Medio Ambiente - <i>Quality and environment</i>	36
Calidad - <i>Quality</i>	36
Medio Ambiente - <i>Environment</i>	40
Participación en proyectos de investigación (I+D+i)	42
<i>Participation in research projects (R&D and innovation)</i>	
Relaciones con el entorno - <i>Environmental relations</i>	45
Comunidad Portuaria - <i>Port Community</i>	45
Puerto-Ciudad - <i>Port-City</i>	46
Sociedades participadas - <i>Investee companies</i>	49
European Bulk Handling Installation, S.A. - <i>European Bulk Handling Installation, S.A.</i>	49
Lonja Gijón-Musel, S.A. - <i>Lonja Gijón-Musel, S.A.</i>	50
ZALIA, S.A. - <i>ZALIA, S.A.</i>	50
Puerto Seco Ventastur, S.A. - <i>Puerto Seco Ventastur, S.A.</i>	51
Resultados económicos del ejercicio - <i>Financial results for the year</i>	52
Ingresos de explotación - <i>Operating incomes</i>	53
Gastos de explotación - <i>Operating expenses</i>	54
Estado, origen y aplicación de fondos - <i>State, source and application of funds</i>	57
Balance de situación - <i>Balance sheet</i>	58
Cuenta de pérdidas y ganancias - <i>Profit and loss account</i>	60
Cuadro de financiación - <i>Flow of funds statement</i>	62

3	TERMINALES <i>Terminals</i>	PÁGINA 64
	Terminales especializadas - <i>Specialised terminals</i>	68
	Terminales polivalentes - <i>Multi-purpose terminals</i>	73
4	AMPLIACIÓN DEL PUERTO <i>Port Expansion</i>	74
	Magnitudes Principales - <i>Main Dimensions</i>	76
	Unidades Principales - <i>Main Units</i>	76
	Nueva Terminal de Minerales - <i>New Iron Ore Terminal</i>	78
5	RESUMEN DE TASAS Y TARIFAS <i>Summary of rates and tariffs</i>	80
	Tasas y tarifas Autoridad Portuaria - <i>Port Authority rates and tariffs</i>	82
	Otras tarifas portuarias - <i>Others Port tariffs</i>	92
6	GUÍA DE SERVICIOS <i>Services guide</i>	96



1

Introducción

Introduction



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

2005 was an exceptional year in the history of the Port of Gijón. In the Management Board meeting held on January 4th, the works on the Port Expansion Project 2004-2008 were awarded, by a unanimous decision of the Board members, to the Joint Venture Dique de Torres, which was composed of the companies Dragados, FCC, Drace, Sato and Alvargonzález with a total budget of 579.2 million Euros. The contract was formalized on February 9th and the first dumpings into the sea were carried out on May 25th of the same year.

Apart from the concession of 247.5 million Euros from the European Union Cohesion Fund, the financing of the works was guaranteed by formalising a loan of 250 million Euros with the European Investment Bank in March, 2005, which will be paid out in instalments in accordance with the financial needs during a period of 25 years with 6 years without paying interest.

The formal Official Inauguration of the Expansion Project works took place on April 2nd and was presided over by the Minister for Public Administrations, Jordi Sevilla. Later, on September 1st, the President of the Spanish Government, José Luis Rodríguez Zapatero, visited the Expansion works and, during his visit, announced the inclusion of a LNG Re-gasification plant at El Musel in the 2005 review of the National Energy Plan.

It was also a historical year for the amount of traffic reached during 2005. For the first time, the Port of Gijón managed to break the barrier of 21 million tons, since the total amount of goods moved through El Musel was 21.79 million tons. This historical record meant an increase of 8.6% on 2004.

For yet another year, the Port of Gijón was the leader in solid bulk in the Spanish Port System with 19.66 million tons.

Fernando Menéndez Rexach
Presidente/President



El año 2005 también ha sido un año singular en la historia del Puerto de Gijón. En la reunión del Consejo de Administración celebrada el 4 de enero fue adjudicada, por decisión unánime de los consejeros, la obra de Ampliación del Puerto a la UTE Dique de Torres, constituida por las empresas Dragados, FCC, Drace, Sato y Alvargonzález, con un presupuesto total de 579,2 millones de Euros. El contrato fue formalizado el 9 de febrero y los primeros vertidos al mar se llevaron a cabo el 25 de mayo del mismo año.

La financiación de la obra quedaba garantizada, además de por la concesión de 247,5 millones de Euros de fondos de cohesión procedentes de la Unión Europea, por la formalización con el Banco Europeo de Inversiones, BEI, en marzo de 2005 de un crédito de 250 millones de Euros, que será desembolsado por tramos, según las necesidades de financiación y por un período de 25 años con 6 de carencia.

El acto protocolario de Inauguración Oficial de las Obras de Ampliación tuvo lugar el 2 de abril y fue presidido por el Ministro de Administraciones Públicas, Jordi Sevilla; con posterioridad a esa fecha, el 1 de septiembre, el Presidente del Gobierno de España, José Luis Rodríguez Zapatero, visitó las obras de Ampliación y anunció, durante su visita, la inclusión en la revisión 2005 del Plan Energético Nacional de una planta regasificadora en El Musel.

Históricos han sido también los tráficos alcanzados durante el ejercicio de 2005. Por primera vez, el Puerto de Gijón conseguía superar la barrera de los 21 millones de toneladas, ya que la cifra total de mercancía movida por El Musel fue de 21,79 millones de toneladas; este récord histórico supuso un crecimiento del 8,6%, con respecto al año 2004.

Un año más, el Puerto de Gijón volvió a liderar el tráfico de graneles sólidos dentro del Sistema Portuario Español, al alcanzar 19,66 millones de toneladas.





Pero, como el aumento fue notable en todos los tráficos, quizá merezca una especial atención el crecimiento logrado en la mercancía general, con un incremento del 82,3% respecto al año anterior. Un porcentaje generado por la captación de nuevas líneas regulares que escalan en el puerto y al aumento del tráfico de productos siderúrgicos. En este sentido, cabe destacar que el Puerto de Gijón vuelve a estar conectado con el Norte de Europa y con el Puerto de Rotterdam a través de una línea que comenzó a operar la primavera de 2005 por la naviera Xpress Container Lines.

En cuanto a la gestión portuaria, la Autoridad Portuaria de Gijón volvía a destacar por ser uno de los primeros que ha llevado a cabo la implantación de un modelo de Planificación Estratégica basado en la metodología del Balanced Scorecard (Cuadro de Mando Integral). La rápida implementación en la gestión del puerto y los excelentes resultados en la planificación obtenidos por la aplicación de este sistema en el Puerto de Gijón, han servido de modelo y ejemplo a seguir por el resto de Autoridades Portuarias.

Asimismo, el Puerto de Gijón y su Comunidad Portuaria continuaron avanzando en su actividad con la firma y creación del Foro de Seguridad y del Foro de Promoción, que venían a sumarse al Foro de Calidad, existente.

El Foro de Seguridad del Puerto de Gijón, integrado por las principales empresas que operan en El Musel, se creó en 2005 con la misión de promover y fomentar la seguridad en el ámbito portuario mediante el desarrollo de iniciativas relacionadas con la seguridad como herramienta fundamental integrante de la gestión de calidad y compromiso con la actual sociedad.

Por otra parte, el Puerto de Gijón trabaja codo a codo con los empresarios gijoneses, asturianos y del hinterland la oferta de servicios del Puerto de Gijón. Para ello, durante 2005, se constituyó el Foro de Promoción del Puerto en el que están integradas las principales instituciones y organizaciones empresariales de la región y la propia Comunidad Portuaria.

But, as there was quite a considerable increase in all traffic, perhaps it is especially worth mentioning the increase in general goods, with an increase of 82.3% on the previous year, a percentage which was due to capturing new regular lines which call in the port and to the increase in iron and steel products. In this sense, it must be pointed out that the Port of Gijón is once again connected to the North of Europe and to the Port of Rotterdam through a line which the shipping company Xpress Container Lines began to operate in spring, 2005.

As regards port management, Gijón Port Authority stood out again on becoming the one of first to carry out the implementation of a strategic Planning model based on the Balanced Scorecard methodology. The swift implementation in port management and the excellent results in planning obtained from applying this system in the Port of Gijón, have served as a model and an example to be followed by the rest of the Port Authorities.

At the same time, the Port of Gijón and its Port Community, continued moving forward in their activity with the signing and creation of the Security Forum and the Promotion Forum which joined the existing Quality Forum.

The Security Forum at the Port of Gijón, made up of the main companies which operate in El Musel, was created in 2005 with the aim of promoting security in the port environment by means of developing initiatives related to security as a fundamental, integral tool in quality management and commitment with the present society.

On the other hand, the Port of Gijón is working hand in hand with businessmen from Gijón, from Asturias and from the hinterland on the offer of port services provided by the Port of Gijón. To do this, the Port Promotion Forum was set up in 2005, in which the main institutions and business organisations of the region and the Port community are involved.

In such a special year as 2005, it was our desire that this year should go down in history as the first year in which Gijón Port Authority awarded its first Gijón Port Medals in recognition of the bodies and people who had played an important part in its history. Therefore, El Musel was a witness to the presentation of these medals to Fernando Palao Taboada – former President of the Port of Gijón and currently General Transport Secretary – for being one of the architects of setting up the necessary bases to make the Port of Gijón current Expansion Project possible and to improve the port goods loading and unloading services. We also presented this distinction to Ángel Préstamo, representing ARCELOR, because with its new and improved manufacturing processes and increase in production, it has caused the Port to change its physiognomy by expanding its docks and stockyards and therefore generating more competitive installations.

On the other hand, the Port of Gijón has grown hand in hand with the city and region where it is installed and the Port Authority has helped to spread local and regional culture through various exhibitions which have shown the close links between the Port and the City. In spring, we inaugurated the remodelling and adaptation of the Torres Lighthouse as a museum, providing a superb view of the coast on both sides of the Torres Cape which has provided a natural shelter for El Musel. At the same time, in 2005, we again beat our record for visitors with the exhibition dedicated to the history of the Port. Inaugurated on June 20th, with the title “El Musel, the History of a Port”, this exhibition received 52,370 visitors in the almost three months it was open. A few months later we made another contribution to recover the memory of our history with the exhibition “Gijón. An Anglo-Saxon Port”.





En un año tan especial como 2005, se quiso que este ejercicio quedase para la historia como el primero en el que la Autoridad Portuaria de Gijón entregó sus Primeras Medallas en reconocimiento a entidades y personas que han jugado un papel relevante en la historia de esta entidad. Así, El Musel fue testigo de la entrega de estas medallas a Fernando Palao Taboada –ex Presidente del Puerto de Gijón y actual Secretario General de Transportes–, por ser uno de los artífices de sentar las bases necesarias para hacer posible la ampliación del Puerto de Gijón y la mejora de los servicios portuarios de carga y descarga de mercancías. De igual forma, hicimos entrega de esta distinción a Ángel Préstamo en representación de ARCELOR, porque con sus nuevos y mejores procesos de fabricación y aumento de producción, ha motivado que el Puerto haya cambiado su fisonomía, ampliado sus muelles y explanadas, generando instalaciones más competitivas.

Por otra parte, el Puerto de Gijón ha crecido de la mano de la ciudad y la región en la que está instalado y desde la Autoridad Portuaria se ha contribuido en la difusión de la cultura local y regional a través de diferentes exposiciones que han demostrado la estrecha vinculación entre el Puerto y la Ciudad. En la primavera, inaugurábamos la remodelación y adecuación como espacio museístico del Faro de Torres, que aporta una inmejorable vista de la costa a ambos lados del Cabo que ha permitido, de forma natural, abrigar a El Musel. Asimismo, durante 2005, hemos vuelto a batir un record de visitantes con la exposición dedicada a la historia del puerto. Inaugurada el 20 de junio bajo el título “El Musel. Historia de un Puerto” esta muestra recibió en casi tres meses que permaneció abierta a 52.370 visitantes. Unos meses más tarde volvíamos a contribuir con la recuperación de la memoria de nuestro entorno a través de la exposición “Gijón, Puerto Anglosajón”.



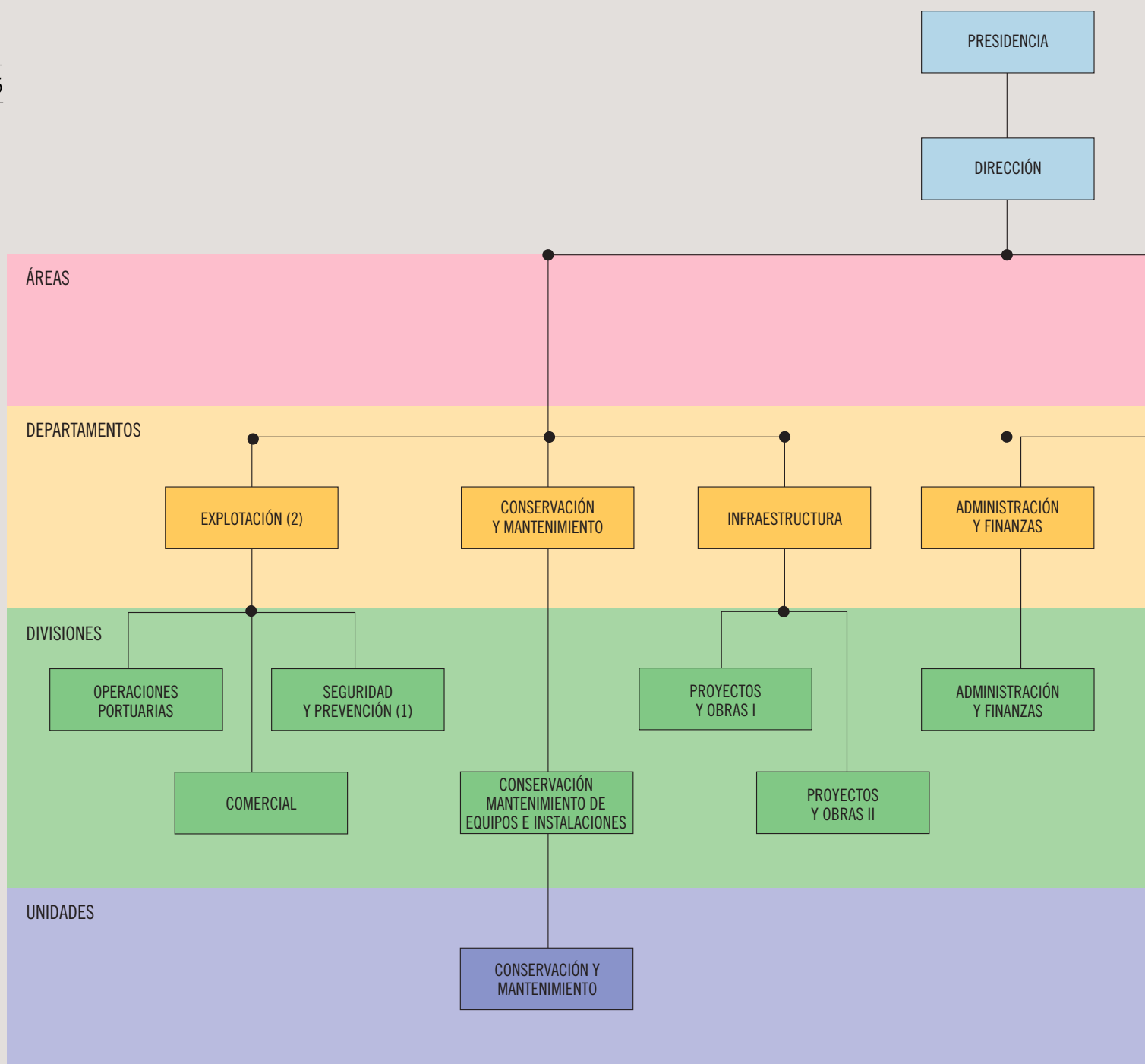
CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN
DE LA AUTORIDAD PORTUARIA DE GIJÓN
BOARD OF DIRECTORS

(a 31 de diciembre de 2005)

Presidente <i>President</i>	D. Fernando Menéndez Rexach
Director de la Autoridad Portuaria <i>Port Director</i>	D. José Luis Díaz Rato
Vocales en representación de la Administración General del Estado <i>Members representing the State Administration</i>	D. Ignacio Fernández Fidalgo D. Bernardo Blanco Simón D. Rolando Lago Cuervo D. Manuel Peláez López D. Ignacio García-Arango Cienfuegos-Jovellanos
Vocales del Ayuntamiento de Gijón <i>Members representing Gijón Town Council</i>	Dña. Paz Fernández Felgueroso D. Carlos Zapico Acebal
Vocal del Ayuntamiento de Carreño <i>Member representing Carreño Town Council</i>	D. Manuel Ángel Riego González
Vocal en representación de las Cámaras de Comercio, Industria y Navegación de Asturias <i>Members representing the Chambers Commerce, Industry and Navigation in Asturias</i>	D. Guillermo Quirós Pintado
Vocal en representación de las Organizaciones Empresariales <i>Members representing of Employers' Organization</i>	D. Romualdo Alvargonzález Figaredo
Vocales en representación de las Organizaciones Sindicales <i>Members representing Trade Union Organizations</i>	D. Héctor Rocés García ⁽¹⁾ D. Roque Galcerán Sáez
Vocal en representación de los Sectores Económicos del ámbito portuario <i>Member representing economic sectors of the port community</i>	D. Manuel Loring Martínez de Irujo
Vocales en representación del Principado de Asturias <i>Members representing the Principaty of Asturias</i>	D. Francisco González Buendía D. Julián Bonet Pérez D. Pedro Isidro Rodríguez ⁽²⁾ D. Antonio Suárez Marcos D. Jesús Urrutia García Dña. Montserrat Bango Amat D. Francisco Villaverde Suárez
Secretario <i>Secretary</i>	D. José Luis Barettino Coloma

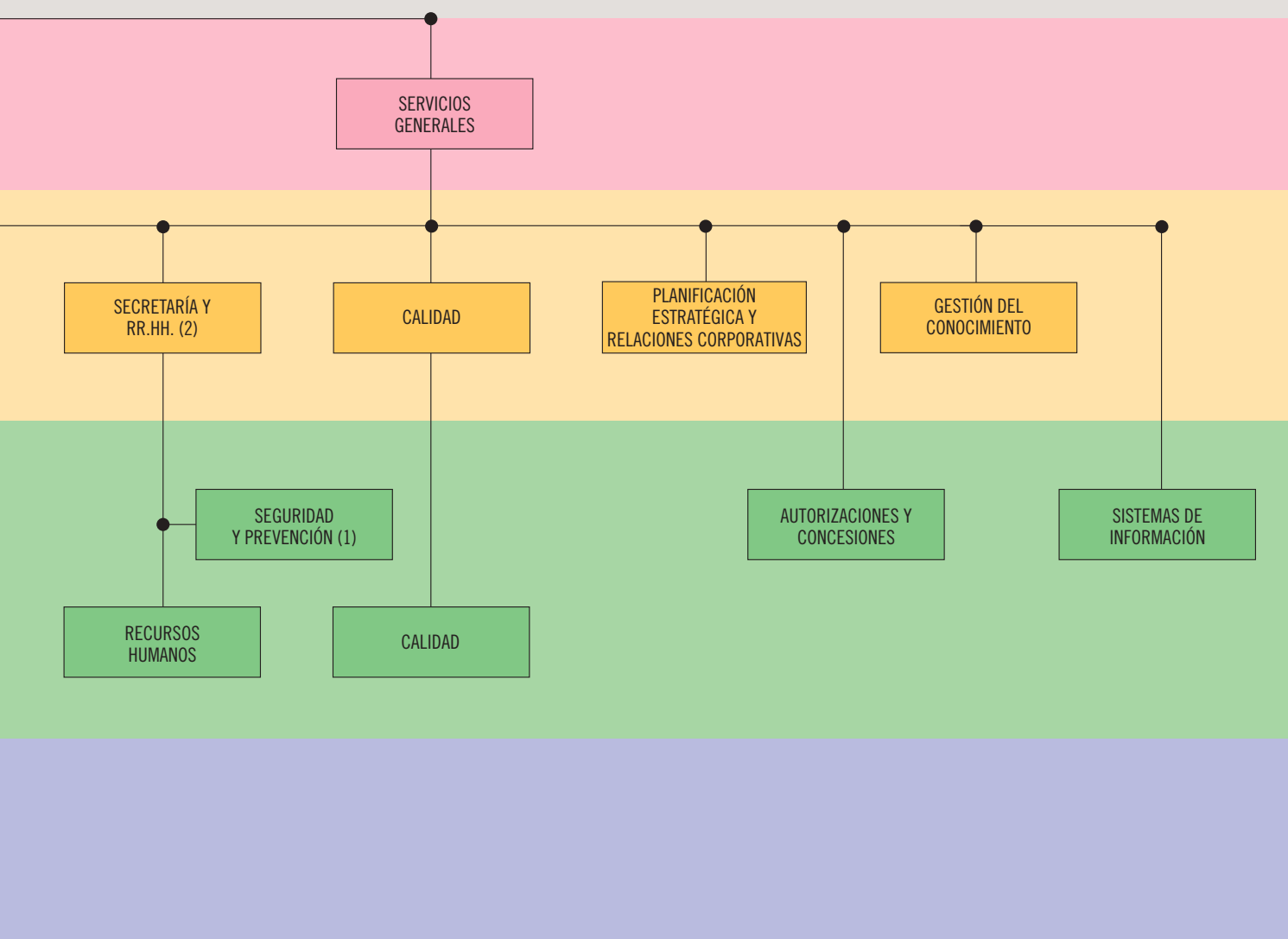
(1) Sustituyó a D. Ángel Rendueles García
(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 2 de septiembre de 2005)

(2) Sustituyó a D. Cayetano Roca Giner
(Acuerdo de Consejo de Gobierno del Principado de Asturias de 21 de julio de 2005)



(1) Funciones de una misma división
(2) Vacante

ORGANIGRAMA FUNCIONAL
FUNCTIONAL ORGANIZATION CHART





2

Informe de Gestión

Tráfico
Proyectos, obras e inversiones
Dominio público
Recursos humanos
Seguridad
Clientes
Calidad y Medio Ambiente
Participación en proyectos de investigación (I+D+i)
Relaciones con el entorno
Sociedades participadas
Resultados económicos del ejercicio

Management Report

Traffic
Projects, works and investments
Public dominion
Human resources
Safety and Security
Clients
Quality and environment
Participation in research projects (R&D and innovation)
Environmental relations
Investee companies
Financial results for the year



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

TRAFFIC

During 2005, the total traffic at the Port of Gijón, including local, fishing and provisions, reached a new historical record of 21,790,871 tons, an increase of 8.6% on the previous year, 2004, which had also had an increase in traffic of 4.7% on the previous year. This demonstrates the growth trend in traffic at our Port once the circumstances which had brought about a drop in 2003 had been overcome.

The Port of Gijón continues to be the driving force behind regional development, with the growth in its traffic linked to that of bulk solids for the energy and iron and steel sectors in its hinterland. The purchase of a third unloading crane for EBHI and the extension to the Marcelino León dock have meant an increase in the offer at this Bulk Terminal, and this has gone beyond the saturation point, situated at about 14 million tons, absorbing the successive increases in bulk traffic until in the last two years it has gone over 16 million tons and in 2005 it reached a new record of 16,807,362 tons moved. However, the medium and long term forecasts for these products were the reason why the Port Expansion Project 2004-2008 was tackled, which, with a budget of 579.2 million Euros, of which 247.5 are financed by European Cohesion Fund 2000-2006, is the biggest work ever undertaken in the Port of Gijón.

Development

The increase in traffic in Gijón in 2005, compared with the previous year, is greater than that of the Spanish Port System, which is 7.5%. This growth, held firm through time, has reached 59.2% in the last 10 years and is also greater than that obtained by all the Spanish ports in the same period of time.

The total number of merchant ships which entered the Port in 2005 was 1,017, which, compared with the 806 in 2004, is an increase of 26.2%. The total gross tonnage of these vessels was 14,988,061 GT, an increase of 11.6% on the previous year. All of this consistent with the increase in the total goods traffic, although the average size of the vessels dropped slightly because of the 82.3% increase in general goods which are usually carried in vessels of less tonnage.

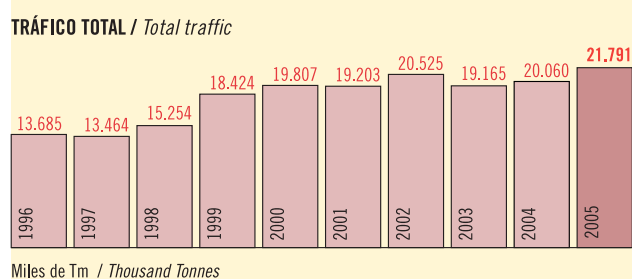
With the 8,462 tons of fresh fish unloaded in the year, the fishing sector has got back its strength of previous years, with an increase of 38% compared with the year before. The value at first auction reached 10,039,601 Euros, an increase of 6.5% compared with the 9,427,705 Euros of the previous year.

José Luis Díaz Rato
Director/Port Director



TRÁFICO

El tráfico total del Puerto de Gijón durante el año 2005, incluido el local, la pesca y el avituallamiento, ha logrado un nuevo récord histórico al alcanzar la cifra de 21.790.871 toneladas, lo que supone un incremento del 8,6% respecto al anterior ejercicio 2004 en el que, a su vez, este tráfico había experimentado ya un aumento del 4,7% sobre el año precedente. Con esto se hace evidente la tendencia creciente del tráfico en nuestro Puerto, una vez superadas las circunstancias coyunturales que motivaron un descenso del mismo en el año 2003.



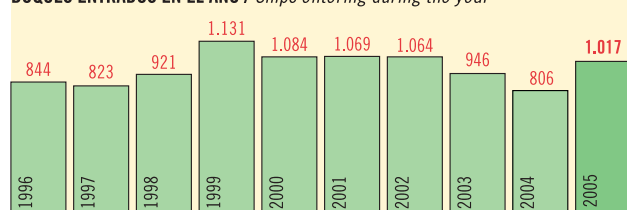
Continúa el Puerto de Gijón siendo el motor dinamizador del desarrollo regional, estando el crecimiento de su tráfico unido al de los graneles sólidos con destino a los sectores energéticos y siderúrgicos de su hinterland. La adquisición de un tercer pórtico de descarga en la EBHI y la prolongación del muelle Marcelino León, han supuesto un aumento de la oferta en esta Terminal de Graneles, haciendo que ésta superase el punto de saturación, situado en torno a los 14 millones de toneladas, absorbiendo los sucesivos incrementos de tráfico de estos graneles hasta superar en los dos últimos años los 16 millones de toneladas y lograr en 2005 un también nuevo récord con 16.807.362 toneladas movidas. Sin embargo las previsiones a medio y largo plazo de estos productos, han motivado que en este año se abordase la Ampliación del Puerto, que con un presupuesto de 579,2 millones de Euros, de los cuales 247,5 son financiados con Fondos Europeos, supone la mayor obra acometida en el Puerto de Gijón.

Evolución

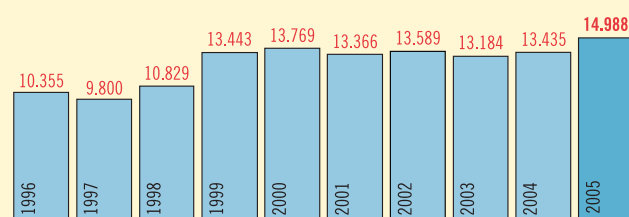
El aumento de tráfico en Gijón en el año 2005, respecto al año anterior, resulta superior al experimentado por el promedio del Sistema Portuario Español que es del 7,5%.



BUQUES ENTRADOS EN EL AÑO / Ships entering during the year



Número - Number



GT en Miles de Tm - GT (Thousand tonnes)

Este crecimiento, sostenido en el tiempo, alcanza el 59,2% en los 10 últimos años, siendo también superior al obtenido por la totalidad de los puertos españoles en igual periodo de tiempo.

El total de buques mercantes entrados en el Puerto en 2005 ascendió a 1.017, lo que frente a los 806 de 2004 representa un incremento del 26,2%. El arqueo bruto total de estos buques ascendió a 14.988.061 GT, habiendo experimentado un aumento del 11,6% respecto al año anterior. Todo ello consecuente con el aumento experimentado por el tráfico total de mercancías, si bien el

tamaño medio de los buques descendió ligeramente por el 82,3% de incremento que ha tenido la mercancía general que, generalmente, es transportada en buques de menor tonelaje.

Con 8.462 toneladas de pesca fresca desembarcada en el año, el sector pesquero recupera su pujanza de años anteriores, habiendo experimentado un incremento del 38% respecto al año precedente. El valor en primera venta alcanzó un importe de 10.039.601 Euros, lo que supone, frente a los 9.427.705 Euros del año anterior, un aumento del 6,5%.

Estructura

El tráfico total de mercancías mantiene la estructura característica del Puerto de Gijón, con un claro predominio de los graneles sólidos, recuperando la mercancía general su posición relativa de antes del conflicto laboral de estiba que paralizó la actividad del Puerto durante los primeros meses de 2004, ocasionando una fuerte bajada de esta clase de tráfico. De las 21.566.058 toneladas de mercancía movidas, no incluido el tráfico local, la pesca y el avituallamiento, el 91,1% corresponde a graneles sólidos, el 6,6% a graneles líquidos y el 2,3% a mercancía general.

Con una estructura también similar a la de años anteriores, la descarga de mercancías; descontado el tráfico local, el avituallamiento, la pesca y las mercancías transbordadas; con un volumen de 19.886.665 toneladas, de las que 18.716.552 toneladas corresponden a tráfico exterior, suponen un 92,3% del total de mercancías movidas, mientras que las mercancía cargadas, 1.655.763 toneladas, suponen un 7,7% del total, correspondiendo el 70,4%, 1.165.671 toneladas, a tráfico de cabotaje.

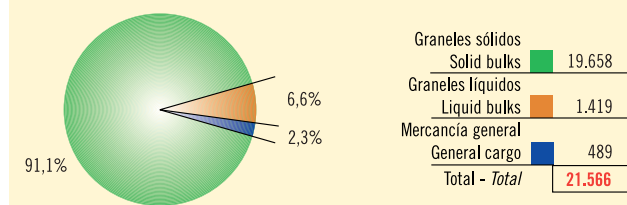
Gijón, una vez más, ratifica su liderazgo a nivel nacional en el tráfico de graneles sólidos que, en el año 2005, con

COMPOSICIÓN DEL TRÁFICO POR TIPO DE MERCANCÍAS

Distribution of the traffic classified by cargos

% Participación / Share

Miles de Tm / Thousand Tonnes



un 7,7% de incremento sobre el año anterior alcanzó un volumen de 19.658.167 toneladas, lo que supone una cuota de mercado de estos productos del 17,3% en el Sistema Portuario Español y casi 8 millones más de toneladas que el segundo puerto mayor en este tipo de tráfico. El carbón, térmico y siderúrgico, con un volumen de 10.958.921 toneladas es el principal producto movido, seguido del mineral de hierro con 6.431.828 toneladas. El cemento ha superado, por tercer año consecutivo, el millón de toneladas,

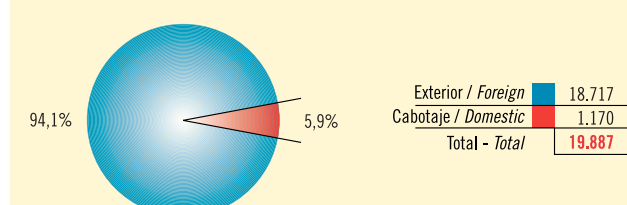


CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS DESCARGADAS POR TIPO DE NAVEGACIÓN

Classification of goods unloaded by types of navigation

% Participación / Share

Miles de Tm / Thousand Tonnes



experimentando un crecimiento, respecto a 2004, del 10,2%, ello debido a la creciente demanda de la construcción en las islas Canarias. El coke de petróleo, con un volumen de 828.133 toneladas, es otro producto que ha tenido un espectacular aumento en el año del 76,0%, por el aumento habido en las importaciones debido a que las centrales térmicas, que hasta la fecha utilizaban básicamente hulla y antracita como materias primas, comenzaron a utilizar también coke de petróleo junto a estas.

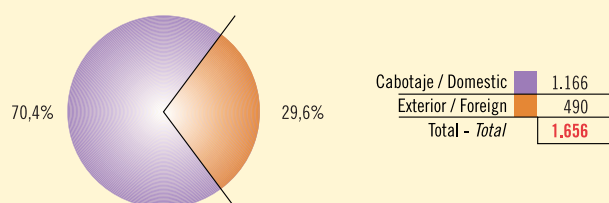


CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS CARGADAS POR TIPO DE NAVEGACIÓN

Classification of goods loaded by types of navigation

% Participación / Share

Miles de Tm / Thousand Tonnes



Como ya se ha indicado, la EBHI ha alcanzado su récord histórico de tráfico con casi 17 millones de toneladas movidas, un 85% del total del tráfico de graneles sólidos, de las que 10.379.661 toneladas corresponden a carbón, incluidas 23.630 toneladas descargadas para ser transbordadas por el cargador del muelle norte, y 6.075.517 toneladas de mineral de hierro, correspondiendo el resto, 352.184 toneladas, a coke de petróleo.

Structure

The total goods traffic keeps the characteristic structure of the Port of Gijón, with a clear predominance of bulk solids and with general goods recovering their position compared with before the stevedores' labour dispute, which paralysed Port activity during the first few months of 2004 and caused a sharp drop in this kind of traffic. Of the 21,566,058 tons of goods moved, not including local traffic, fish and provisions, 91.1% was bulk solids, 6.6% bulk liquids and 2.3% general goods.

Goods unloaded were similar to previous years, discounting local traffic, provisions, fish and transhipped goods, with a volume of 19,886,665 tons. Of these, 18,716,552 tons correspond to foreign traffic, 92.3% of the total goods moved, while goods loaded were 1,655,763 tons, 7.7% of the total, of which 70.4%, 1,165,671 tons, was coastal traffic.

Once again, Gijón has confirmed its leadership at national level in bulk solids traffic which, in 2005, with a 7.7% increase on the previous year, reached a volume of 19,658,167 tons, which means 17.3% of the market share in the Spanish Port System and almost 8 million tons more than the second biggest port in this kind of traffic. Coal, both steam and metallurgical, with a volume of 10,958,921 tons, is the main product moved, followed by iron ore with 6,431,828 tons. Cement, for the third year running, exceeded a million tons, with an increase of 10.2% compared with 2004. This is due to the growing demand for construction in the Canary Islands. Petroleum coke, with a volume of 828,133 tons, is another product which has enjoyed a spectacular increase of 76.0% during the year, through the increase in imports due to the fact that the power stations, which, until now, basically used coal and anthracite as raw materials began using petroleum coke too.

As has already been indicated, the EBHI reached a historical record in traffic with almost 17 million tons moved, 85% of the bulk solids traffic, of which 10,379,661 tons were coal, including 23,630 tons unloaded to be transhipped by the loader at the north dock, and 6,075,517 tons of iron ore and the remaining 352,184 tons were petroleum coke.

The bulk liquids increased by 7.1% in 2005 and reached 1,418,466 tons. The greatest volume was for liquid fuels, with 1,112,986 tons, an increase of 9.2% compared with the previous year, with diesel oil prevailing with 770,031 tons. Butane and propane gas, with a volume of 223,050 tons, only increased by 2.5% because of the growing positioning of natural gas in the energy sector. Asphalt products, with an increase to 82,430 tons, have also had an increase of 16.6% on their annual traffic.

General goods, which were very much affected in 2004 by the stevedores' labour dispute, showed signs of recovery in 2005 when their traffic reached a volume of 489,425 tons, an increase of 82.3% on the previous year. Container traffic, with a total of 5,048 TEUs moved and 63,801 tons, also increased by 39.4%, which was contributed to by the opening of the feeder to any operator with Rotterdam, which in 2005 enabled five new operators to begin to move their containers through Gijón.

PROJECTS, WORKS AND INVESTMENTS

The main works being carried out or started in 2005, whose aim is to continuously adapt the port infrastructures to the needs and expectations of the current and potential clients of the Port of Gijón, are:

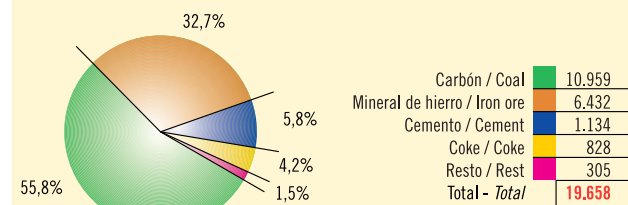
Port Expansion Project 2004-2008

These ambitious works, the largest ever tackled by the Port because of their extension and the depth of the water at the docks, were awarded to the Joint Venture formed by the companies DRAGADOS, FCC, DRACE, SATO and ALVARGONZALEZ CONTRATAS in the amount of 579,241,559.00 Euros (VAT included) by the Management Board of the Port Authority on January 4th, 2005, with part-financing from the European Union to the amount of 247,500,000.00 Euros. The restatement of contract conditions for the works was signed on February 10th, 2005 and work began the following day, February 11th.

GRANELES SÓLIDOS / Dry bulks

% Participación / Share

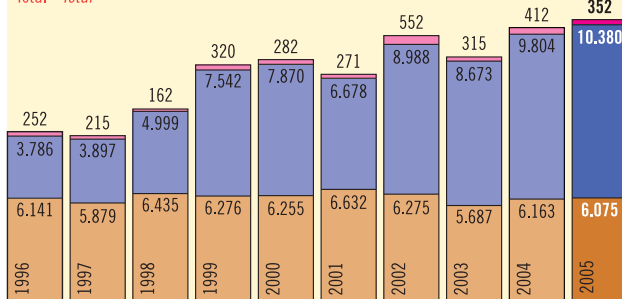
Miles de Tm / Thousand Tonnes



TRÁFICO TERMINAL DE GRANELES (EBHI) / Dry bulk terminal traffic (EBHI)

10.179 9.991 11.596 14.138 14.407 13.581 15.815 14.675 16.379 16.807

Total - Total



Miles de Tm / Thousand Tonnes

Mineral de hierro - Iron ore Carbón - Coal Coke - Coke

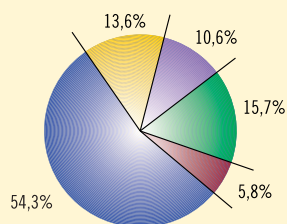
Los graneles líquidos han experimentado un crecimiento del 7,1% al alcanzar, durante 2005, su tráfico la cantidad de 1.418.466 toneladas. El mayor volumen corresponde a los combustibles líquidos, con una cifra de 1.112.986 toneladas, que han tenido un aumento del 9,2% respecto al año precedente, predominando entre ellos el gasóleo cuyo tráfico ascendió a 770.031 toneladas. El butano y propano, con un volumen de 223.050 toneladas, únicamente aumentaron un 2,5% por el creciente posicionamiento del gas natural en el sector energético. Los productos asfálticos, con un movimiento que asciende a 82.430 toneladas, también ha experimentado un incremento del 16,6% en su tráfico anual.

La mercancía general, muy afectada en 2004 por el conflicto laboral de estiba, dio muestras de recuperación durante 2005 al alcanzar su tráfico en este año un volumen de 489.425 toneladas, lo que supuso un incremento del 82,3% respecto al año anterior. El tráfico de contenedores, con un total de 5.048 TEU's movidos y 63.801 toneladas, también ha experimentado un incremento del

GRANELES LÍQUIDOS / Liquid bulks

% Participación / Share

Miles de Tm / Thousand Tonnes

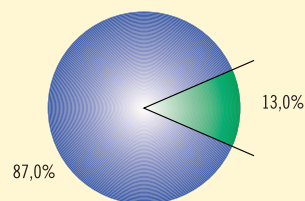


Gasóleo / Diesel oil	770
Fuel-Oil / Fueloil	193
Gasolina / Gasoline	150
Butano y Propano / Butane and Propane	223
Betunes y Asfaltos / Asphaltic products	82
Total - Total	1.418

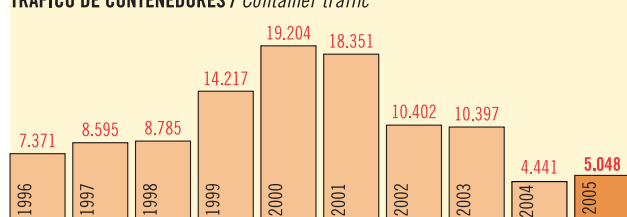
MERCANCIA GENERAL / General cargo

% Participación / Share

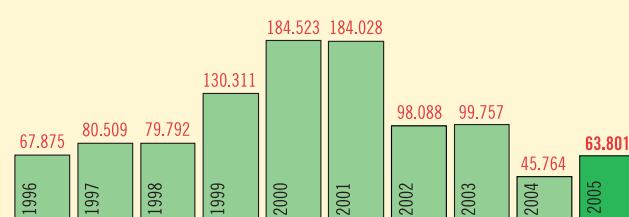
Miles de Tm / Thousand Tonnes



Contenerizada / Containerised cargo	64
No contenerizada / No containerised cargo	425
Total - Total	489

TRÁFICO DE CONTENEDORES / Container traffic

Número TEU's / Number



Mercancia Tm / Goods Tonnes



39.4%, a lo que ha contribuido la apertura del feeder a cualquier operador con Róterdam, lo que ha permitido que cinco nuevos operadores hayan comenzado durante 2005 a mover sus contenedores por Gijón.

PROYECTOS, OBRAS E INVERSIONES

Las principales obras en ejecución o iniciadas en el año 2005 y cuya finalidad es la continuada adaptación de las infraestructuras portuarias a las necesidades y expectativas de los clientes actuales y potenciales del Puerto de Gijón, son:

Ampliación del Puerto

Esta ambiciosa obra, la mayor abordada por el Puerto por su extensión y el calado de sus muelles, fue adjudicada por el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de 4 de enero de 2005 a la UTE formada por las empresas DRAGADOS, FCC, DRACE, SATO Y ALVARGONZALEZ CONTRATAS por la cantidad de 579.241.559,00 Euros (IVA incluido), obteniendo una

cofinanciación de la Unión Europea por un importe de 247.500.000,00 Euros. El acta de comprobación del replanteo de las obras fue firmada el 10 de febrero de 2005, iniciándose los trabajos el siguiente día 11.

La acometida de las obras de ejecución de tan importante infraestructura, ha requerido grandes trabajos preparativos en forma de instalaciones auxiliares, parque de fabricación de bloques, cargaderos de gánguiles, básculas, etc. Asimismo ha hecho necesario comenzar la explotación de las canteras de La Hoya y el Crestón en el término municipal de Carreño y se están culminando las conversaciones para la puesta en servicio de dos nuevos puntos de suministro: Aboño, en el Concejo de Gijón y Peña María en el de Carreño.

En su comienzo, las obras se han centrado en las primeras secciones de avance del dique, denominadas A y B y en la ejecución de la mota nº 1 que ha permitido obtener 8 Ha en las inmediaciones del arranque del dique a fin de poder instalar en las mismas una nueva planta de fabricación de bloques de 90, 145 y 200 toneladas. Paralelamente y con el concurso de laboratorios tales como el del Centro de Estudios de Puertos y Costas (CEPYC) y el de la Escuela de Ingenieros de Caminos de la Universidad de Granada, se están optimizando las secciones e incluso los procedimientos constructivos de los mismos. Asimismo se está instalando en el contradique del Dique Príncipe de Asturias la planta de hormigonado que se utilizará para la fabricación de los cajones flotantes que constituirán el Dique Norte y el Muelle Norte de la futura terminal de graneles.

Con esta inversión, que en total asciende a 499.346.171,55 Euros (IVA no incluido) y que en el año 2005 fue de 24.792.875,37 Euros según las certificaciones realizadas, se pretende atender el creciente tráfico de graneles sólidos sin el grado de congestión actual y los tráfico de productos petrolíferos y de gas natural, reduciendo los costes del paso de estas mercancías por el Puerto.

Nueva conexión Aboño-Musel

Adjudicada ya esta obra, y comenzada, en el año 2004, su ejecución ha venido supeditada a otras tales como el desplazamiento en altura de cintas transportadoras, cambio de tuberías de gas, nueva conexión con los actuales viales, etc., por lo que atendiendo prioritariamente las necesidades derivadas de la operativa portuaria su finalización no se realizará hasta junio de 2006.



En la actualidad se está ultimando el túnel y el nuevo aliviadero de tormentas del sistema de saneamiento de Gijón, por lo que dentro de poco esta infraestructura, ya terminada, tendrá una participación de suma importancia en el desarrollo de las obras de la ampliación, por ser la vía de penetración a la misma y la conexión del Puerto por Aboño con los futuros accesos a la red viaria de Asturias.

Con una inversión total de 10.047.077,59 Euros, se llevan ya certificados, a 31 de diciembre, 6.105.825,84 Euros, de los que 1.402.429,05 corresponden al año 2004.

Ampliación de la Explanada de Aboño

Adjudicada e iniciada también esta obra en el año 2004, en el que se certificaron 1.004.797,75 Euros, la escasez de materiales y la dureza de las condiciones del mar han



The starting up of the works on such important infrastructures has meant a lot of preparatory work in the way of auxiliary installations, a depot for making the blocks, loading bays for the split barges, weighbridges, etc. It was also necessary to start working the La Hoya and El Crestón quarries in Carreño and final conversations are taking place to start up two new supply points: Aboño in the borough of Gijón and Peña Maria in Carreño.

At the beginning, the works were focussed on the first advance sections of the dock, named A and B and the nº 1 Auxiliary Dock, which has enabled 8 Ha to be gained around the beginning of the dock so as to be able to install there a new plant for making 90, 145 and 200 ton blocks. At the same time and with the cooperation of laboratories such as Centro de Estudios de Puertos y Costas (CEPYC) and the Civil Engineering School at Granada University, the sections and even their constructive procedures are being optimized. Also on the outer harbour wall of the Dique Príncipe de Asturias is being installed the concrete plant which will be used to make the caissons which will make up the Dique Norte and the Muelle Norte of the future bulk Terminal.

The aim of this investment, which amounts to a total of 499,346,171.55 Euros (VAT not included) and which in 2005 was 24,792,875.37 Euros according to the works certificates, is to handle the growing bulk solids traffic without the present degree of congestion and the petroleum and natural gas products, so reducing the costs of these goods passing through the Port.

New Aboño-Musel Connection

These works were awarded and started in 2004 but their completion has given way to other works such as the movement of conveyor belts, changing gas pipes, a new connection with the existing tracks, etc., and therefore, seeing to the priority needs of the port operations, they will not be finished until June, 2006.

The tunnel and the new storm spillway for the Gijón drainage system are at present being finished so very shortly, this infrastructure, when finished, will play a very important role in the development of the expansion works, since they are the entrances to it and the connection to the Port of Aboño with the future accesses to the roads in Asturias.

With a total investment of 10,047,077.59 Euros, on December 31st 6,105,825.84 Euros had been certified for payment, of which 1,402,429,305 corresponded to the year 2004.

Aboño Stockyard Expansion

These works were awarded and started in 2004, when 1,004,797.75 Euros were certified for payment but the scarcity of materials and the harshness of the sea conditions have advised postponing their completion until October, 2006 to take advantage of the periods of fair weather to carry them out. At the present time, all the western alignment, half of the north one and their respective shoulders have been constructed.

On December 31st 3,864,347.85 Euros had been certified for payment out of a total investment of 8,972,799.75 Euros. When it is completed, the Port will have 85,000 m² more storage surface area in Aboño, as well as the necessary support for the new accesses to the area.

PUBLIC DOMINION

In 2005, The Port Authority Management Board granted the following ten concessions:

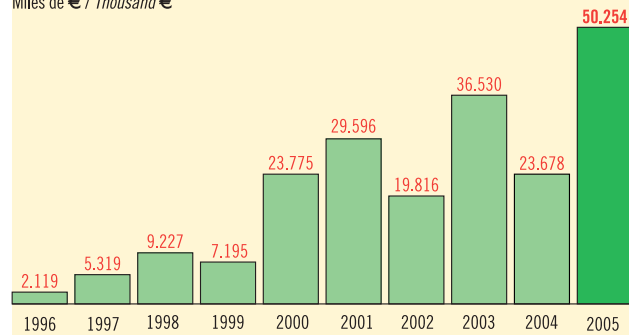
Taking into account its links with the port activity and the volume of investment, the concession granted on January 4th to CLH, S.A. to install and work a new unloading point for vessels on the 7th alignment of the Osa dock, and the one granted to EBHI, S.A. on October 17th to construct a coal stacking system to load railway wagons, are of particular note.

Apart from these, other less outstanding concessions in the Musel-Aboño area were granted to: S.A. Tudela Veguin on January 4th, 2005 for the enclosing of the TM-1 and TM-2 conveyor belts in the Aboño valley; to Proas on October 17th, to construct an office building and car-park at its terminal; to the Asturias Sanitary Committee on November 14th to build an intercepting collector from Candás to the Sewage Treatment Plant at Gijón-West at la Reguerona, and to Técnicas Submarinas, S.L. on December 23rd to construct a building as a maritime training centre for professional diving on the Rendiello docks. Within the grantings of concessions in the El Musel area, the reduction of surface area approved on June 27th for Bergé Marítima on their concession on the Ribera 1st Alignment for talc traffic was also carried out, which meant a substantial modification in the concession granted which was currently in force until then.

In Gijón Marina, after the corresponding invitations to tender, two of the most significant concessions granted in the last few years took place: the one for the Marítimo Astur Favila, S.L. Joint Venture, on November 14th, to manage the mooring positions in the Marina, and that of Gestión, Solución y Calidad, S.A. for the construction and later running of a talasotherapy centre.



INVERSIONES. Inmovilizado material / Investments. Tangible fixed assets
Miles de € / Thousand €





aconsejado posponer el fin de la misma hasta octubre de 2006 para aprovechar las épocas de bonanza para su ejecución. En la actualidad se cuenta con toda la alineación oeste, la mitad de la norte y sus respectivos espaldones ejecutados.

De esta inversión, que asciende en total a 8.972.799,75 Euros, se llevan certificados a 31 de diciembre 3.864.347,85 Euros. Con ella concluida el Puerto dispondrá de unos 85.000 m² más de superficie de almacenamiento en Aboño, así como con el soporte necesario para los nuevos accesos por esa zona.

DOMINIO PÚBLICO

Durante el año 2005, el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria otorgó las diez concesiones que a continuación se describen sucintamente:

Atendiendo a su vinculación con la actividad portuaria y con el volumen de inversión, destaca la concesión otorgada el día 4 de enero a CLH, S.A., para la instalación y explotación de un nuevo punto para descarga de buques en la 7ª alineación del muelle de la Osa, y la otorgada a EBHI, S.A. el 17 de octubre para la construcción de un sistema de apilado de carbón para carga de vagones de ferrocarril.

Además de estas también se otorgaron, en el área de Musel-Aboño, otras concesiones con menor relevancia a: S.A. Tudela Veguín el 4 de enero de 2005 para cerramiento con galería de sus cintas TM-1 y TM-2 en el valle de Aboño; a Proas el 17 de octubre, para la construcción de edificio de oficinas y aparcamiento en su Terminal; a la Junta de Saneamiento del Principado de Asturias el 14 de noviembre para la construcción de colector-interceptor de Candás a la EDAR de Gijón-Oeste en la Reguerona y a Técnicas Submarinas, S.L. el 23 de diciembre de 2005 para la construcción de edificio para centro de formación marítima de buceo profesional en el muelle del Rendiello. Dentro de los otorgamientos de la zona de El Musel también se realizó la reducción de superficie aprobada el día 27 de junio a Bergé Marítima, S.A. en su concesión de la 1ª Alineación de Ribera para el tráfico de talco, lo que supuso una modificación sustancial del otorgamiento concesional vigente hasta ese momento.

En el puerto deportivo de Gijón se produjeron, después de los correspondientes concursos, dos de los otorgamientos concesionales más significativos de los últimos años: el realizado a la UTE Marítimo Astur Favila, S.L. el 14 de noviembre para la gestión de los puestos de amarre del Puerto Deportivo y el de Gestión, Solución y Calidad, S.A. para la construcción y posterior explotación de un centro de talasoterapia.

Además de los anteriores, también se realizó un otorgamiento concesional fuera de la zona de servicio del Puerto, concretamente en el Faro de Peñas, al Ayuntamiento de Gozón el día 16 de mayo para la implantación de un centro de recepción de visitantes y centro de interpretación del medio marino de Peñas.



RECURSOS HUMANOS

En el año 2005, y en cumplimiento de las previsiones que en materia de personal se contienen en la Ley 48/2003, de régimen económico y de prestación de servicios en los puertos de interés general, se ha culminado la negociación a nivel nacional del II Convenio Colectivo de Puertos del Estado y de las Autoridades Portuarias, que por Resolución de la Dirección General de Trabajo de fecha 21 de diciembre de 2005 fue publicado en el BOE de 11 de enero de 2006.

El citado Convenio Colectivo dispone, en su artículo 4, que en el ámbito de cada organismo portuario serán materia de regulación en los respectivos Acuerdos de Empresa, pactados entre cada Autoridad Portuaria y la representación de los trabajadores, materias como la definición de los complementos retributivos ligados a la productividad, las medidas llevadas a cabo para adaptar la plantilla a las



necesidades organizativas de la empresa y la distribución de la jornada laboral, las vacaciones, los préstamos y los comedores. En base a esto y continuando las negociaciones mantenidas en el año 2005 con el Comité de Empresa, se acordó y firmó, el día 9 de febrero de 2006, el Acuerdo de Empresa de la Autoridad Portuaria de Gijón, con un ámbito temporal que abarca el periodo 2004-2009.

En dicho acuerdo, destaca la readaptación de la plantilla con motivo de la reorganización de los servicios, mediante la exteriorización del taller electromecánico y del Servicio Ferroviario. Con ello el Puerto de Gijón avanza un paso más en la búsqueda de la competitividad, cerrando los procesos necesarios para especializar los sistemas productivos, de forma que los mismos sean operados, en régimen de gestión indirecta y con libre y leal competencia, por las empresas operadoras. También



durante el año 2005 se realizaron los trámites necesarios para encomendar a la iniciativa empresarial, mediante concesión administrativa, la gestión de los puestos de amarre del Puerto Deportivo. Todos estos procesos suponen un cambio cultural importante en la organización y es preciso agradecer a los trabajadores afectados por los mismos y a sus representantes legales el esfuerzo de comprensión y negociación que todo ello ha supuesto.

También durante el año 2005 se ha implantado el modelo de gestión de competencias, la nueva herramienta de gestión de personas que contempla el II Convenio para todo el Sistema Portuario. Como consecuencia de este trabajo, a principios del 2006, se han establecido las nuevas categorías y los perfiles profesionales de los trabajadores, cargando toda la información en el mismo software informático que soporta el portal del empleado.

Apart from the previously mentioned, a concession was also granted outside the Port service area, specifically at the Peñas Lighthouse, to Gozón Town Hall on May 16th, to set up a visitors' reception centre and a marine environment interpretation centre at Peñas

HUMAN RESOURCES

In 2005, and in adherence to the provisions regarding personnel procedure contained in Law 48/2003, concerning economic procedure and provision of services in the ports of general interest, the negotiation at national level of the II Collective Agreement of the Spanish Ports Agency "Puertos del Estado" and the Port Authorities was finalised and, by a Resolution of the Directorate-General of Labour on December 21st, 2005, was published in the Official Spanish State Bulletin (BOE) on January 11th, 2006.

The above-mentioned Collective Agreement stipulates, in article 4, that in the scope of each port public body, matters such as the definition of the remuneration supplements linked to productivity, the measures taken to adapt the labour force to the organisational needs of the company and the distribution of the working day, holidays, loans and canteens are to be regulated in the respective Company agreements, agreed between each Port Authority and the workers' representatives. Based on this and continuing the negotiations held in 2005 with the Works Committee, the Gijón Port Authority Company agreement was agreed and signed on February 9th, 2006, covering the period 2004-2009.

In this agreement, the re-adaptation of the staff because of the re-organisation of the services, by means of outsourcing the electro-mechanical workshop and the Railway Service is outstanding. With this, the Port of Gijón takes another step forward in search of competitiveness, closing the necessary processes to specialise the productive systems, in such a way that they are operated, under indirect management and with free and loyal competition, by the operating companies. Also in 2005, the necessary steps were taken to entrust the management of the Marina to entrepreneurial initiative by means of an administrative concession. All these processes mean an important cultural change in the organisation and it is necessary to thank the workers affected by it and their legal representatives for their understanding and the negotiating efforts it has meant.

Also in 2005 the competency management model was implemented; the new personnel management tool contemplated by the II Agreement for the whole Port System. As a result of this work, at the beginning of 2006, the new categories and professional profiles of the workers were set up, loading all the information on the same computer software which supports the employee's portal.

In 2005 the second personnel satisfaction survey was carried out with the following results: In the Area dedicated to the Company 49% satisfaction was obtained, this being a 10% increase on the previous survey carried out; in the Area dedicated to Work, the satisfaction index reached 56%, 5% more than in 2002; in the Quality Area 55% satisfaction was obtained; in the Area dedicated to Management, satisfaction increased 5%, compared with the previous survey at 62%; finally, in the Salary Area, the index of satisfaction went down by 9%. In general terms and compared with the survey carried out in 2002, the index of satisfaction of the employees went up by 4%.

The total workforce of the Port Authority on December 31st, 2005 was 178 workers, of whom 156 were subject to the Agreement and 22 were management. The average number of staff during the year was 176 workers. As regards training, 18 courses were given to practically all the staff; the number of training hours was 3,999 and the total training cost was 36,648.23 Euros. Altogether, there were 22.72 training hours per worker.

Finally, the staff must be thanked for their efforts and involvement with the Port Authority's objectives, which in 2005 meant starting up the ambitious Port Expansion Project, the Balanced Scorecard teams, obtaining the EFQM model silver seal, awarded by the "Club de Excelencia en Gestión via Innovación", and the new certified quality services, such as the Aids to Maritime Shipping and the starting up of Competency Management.

SAFETY AND SECURITY

Operative and Industrial Safety and Security

In 2005, Gijón Port Authority went on working on the continuous improvement in port safety, highlighting the starting up of an innovative Emergency Control Centre to reinforce the security and general coordination in this area of port installations. The new Control Centre optimizes the quality of surveillance and security that the Port offers its users and means a qualitative leap on facilitating the management of the port coordination and security protocols. This Centre, managed by the Port Police is operative 24 hours a day, 365 days a year and is fitted with the most modern technologies in image and communication integration. The system implemented centralises all the cameras strategically installed in the Port, recording 24 hours a day. Attached to this installation there is a Crisis Room which is suitably equipped for taking decisions in any potential emergency situation.

Durante el año 2005, se ha realizado igualmente la segunda encuesta de satisfacción del personal con los siguientes resultados: En el Área dedicada a la Empresa se ha obtenido un 49% de satisfechos, aumentando este índice un 10% con respecto a la anterior encuesta realizada; en el Área dedicada al Trabajo el índice de satisfacción llegó hasta el 56%, esto es, un 5% más que en el año 2002; en el Área de Calidad se alcanzó un 55% de satisfacción; en el Área dedicada a los Mandos la satisfacción subió un 5% con respecto a la anterior encuesta, situándose en un 62%; por último en el Área Salario, el índice de insatisfechos se redujo en un 9%. En términos generales y con respecto a la encuesta realizada en el año 2002 aumentó el índice de satisfacción de los empleados en un 4%.





La plantilla total de la Autoridad Portuaria a 31 de diciembre de 2005 ha sido de 178 trabajadores de los cuales 156 estaban sujetos a Convenio y 22 eran directivos. La plantilla media del año ha sido de 176 trabajadores. En materia de formación, se han impartido 18 cursos que han llegado a la práctica totalidad de la plantilla; las horas de formación han sido de 3.999 y el gasto total en esta materia ha sido de 36.648,23 Euros. En total ha habido un promedio de 22,72 horas de formación por trabajador.

Finalmente es de agradecer el esfuerzo realizado por la plantilla en la implicación con los objetivos de esta Autoridad Portuaria, que durante el año 2005 se ha traducido en la puesta en marcha del ambicioso proyecto de Ampliación del Puerto, en los equipos de CMI, en la consecución del sello de plata del modelo EFQM, y de los nuevos servicios certificados, como el servicio de Ayudas a la Navegación Marítima, y en la puesta en marcha de la Gestión por Competencias.

SEGURIDAD

Seguridad Operativa e Industrial

Durante el año 2005, la Autoridad Portuaria de Gijón ha continuado trabajando en la mejora continua de la seguridad portuaria, destacando la puesta en marcha de un innovador Centro de Control para reforzar la seguridad y la coordinación general en este área de las instalaciones portuarias. El nuevo Centro de Control optimiza la calidad de la vigilancia y seguridad que ofrece el Puerto a sus usuarios, suponiendo un salto cualitativo importante al facilitar la gestión de los protocolos de coordinación y seguridad portuaria. Este Centro, gestionado por la

Policía Portuaria, está operativo las 24 horas del día, 365 días al año, y está equipado con las más modernas tecnologías en integración de imágenes y comunicaciones. El sistema implantado centraliza, con grabación de imágenes durante las 24 horas, todas las cámaras estratégicamente instaladas en el Puerto. Anejo a esta instalación también se sitúa una Sala de Crisis convenientemente equipada para la toma de decisiones ante cualquier potencial situación de emergencia.

Además, se cuenta con un Plan Interior de Contingencias por Contaminación Marina Accidental por Vertido de Hidrocarburos en el Puerto, que fue aprobado por resolución del Consejo de Administración el 16 de mayo de 2005. Los objetivos generales de este Plan son los siguientes:

- Proporcionar un mecanismo que asegure las existencias de medidas de preparación y respuesta apropiadas y efectivas ante una contingencia marítima por vertido de hidrocarburos.
- Garantizar la intervención inmediata y eficaz utilizando los recursos disponibles.
- Definir los canales y vías de cooperación en la cadena ascendente de competencias según el grado de magnitud del accidente.

Por otra parte hay que destacar las actividades realizadas en el marco del Foro de Seguridad Portuaria que han incluido entre otras la celebración de las reuniones de trabajo así como el desarrollo de unas jornadas sobre el Plan de Emergencia Interior del Puerto de Gijón a las que han asistido las principales Instituciones y agentes implicados en las operaciones y obras portuarias.

Prevención de Riesgos Laborales

Las actividades más destacadas en el ámbito de la prevención, que fueron llevadas a cabo durante el año 2005 son:

- Seguimiento de la Actividad Preventiva planificada para el año.
- Elaboración de la Evaluación de Riesgos del nuevo Edificio de Servicios Múltiples.
- Realización de mediciones de ruido, iluminación, condiciones ambientales, etc.
- Desarrollo del Plan de Formación de acuerdo con las evaluaciones de riesgo realizadas.



- Formación específica de los Equipos de Intervención en la Lucha Contra Incendios.
- Revisión del Mapa de Riesgos y de las Medidas Preventivas asociadas.
- Actualización y revisión de los Planes de Emergencia y Evacuación de los edificios rehabilitados y del Edificio de Servicios Múltiples de nueva construcción.

También se ha supervisado la Coordinación de Seguridad y Salud de las obras promovidas por la Autoridad Portuaria, mereciendo especial atención las obras de Ampliación del Puerto y la coordinación de sus actividades con el funcionamiento normal del resto de las instalaciones portuarias.



Moreover, it has an Internal Contingency Plan for Accidental Marine Contamination by Oil Spillage in the Port, which was approved by the Management Board on May 16th, 2005. The general objectives of this plan are the following:

- To provide a mechanism which ensures the existence of effective and suitable means of preparation and response to a maritime contingency by oil spillage.
- To guarantee immediate, efficient intervention by using the resources available.
- To define the cooperation channels in the ascending chain of responsibilities according to the degree of magnitude of the accident.

On the other hand, it is necessary to highlight the activities carried out in the Port Safety Forum which included, among others, holding work meetings as well as the development of conferences on the Port of Gijón Internal Emergency Plan which were attended by the main Institutions and partners involved in the port operations and works.

Occupational Hazard Prevention

The most outstanding activities in the field of prevention carried out in 2005 were:

- Following up the Preventive Activity planned for the year.
- The drawing up of the Risks Assessment for the new Multiple Services Building.
- Carrying out noise, light and environmental measurements etc.
- Development of the Training Plan according to the risk assessments carried out.
- Specific training for the Fire Fighting Teams.
- Reviewing the Risks Map and the associated Preventive Measures
- The updating and review of the Emergency and Evacuation Plans for the restored buildings and the newly built Multiple Services Building.

The Coordination of Health and Safety of the works promoted by the Port Authority was also supervised, with special attention to the Port Expansion Project 2004-2008 works and the coordination of its activities with the normal working of the rest of the port installations.

CLIENTS

Trade Promotion

In 2005, the Port Authority took part in the following trade fairs connected with the transport and logistics sectors: International Logistics Exhibition (SIL), held in Barcelona from May 17th-20th and the “Transport Logistics de Munich” Fair held from May 31 to June 3rd.

It also took part in the Asturias International Trade Fair (FIDMA), which was held in Gijón from August 6th-21st and was also present for the sixth year running at the Valladolid International Trade Fair, held from September 2nd-11th.

The Port Authority took part in the Trade Missions to China (October 13th-27th) and to Finland and St. Petersburg (September 25th to October 2nd), both organised by the Asturias Institute for Industrial Development (IDEPA). Trips were also made to Hamburg, Rotterdam, Antwerp, Zeebrugge and Vlissingen where interviews were held with some of the most important container shipping companies to promote this kind of traffic through the Port of Gijón. The X-Press Line shipping company began to operate in the Port of Gijón in May with a public container feeder service based in Rotterdam, where containers from COSCO; China Shipping; MOL; Lloyds Triestino; CMA-CGM; Suttons and Bulkhaul are loaded.

Gijón Port Authority has opened a permanent office in the Casa de Asturias in Brussels which provides the Port with constant representation in Europe. The Port of Gijón also maintains six-monthly contracts with IDEPA trade promoters in different European and non-European countries, where market surveys and trade visits are carried out, as is the case with the United Kingdom, Benelux or China.

The section on cruises was also a focus of attention in 2005. Gijón, Bilbao, Santander and A Coruña continued working together in the Costa Verde Cruise Association to promote these ports in the cruise market by establishing contacts with American, English, German and Italian ship owners. This association had a stand in the Spanish Ports Agency “Puertos del Estado” pavilion at the Miami trade fair SEATRADE held from March 14th-17th, 2005. Representatives from the North American cruise company Royal Caribbean were welcomed here in Gijón in a Costa Verde survey visit. Also, trade visits were made to Italian companies in Naples and Genoa, the result being the confirmation of three calls by the MSC company for 2007.

CLIENTES

Promoción Comercial

Durante el año 2005 la Autoridad Portuaria de Gijón participó en las siguientes ferias profesionales relacionadas con los sectores del transporte y la logística: “Salón Internacional de la Logística” (SIL), celebrado en Barcelona los días 17 a 20 de mayo y la Feria “Transport Logistics de Munich”, celebrada los días 31 de mayo a 3 de junio.

También se participó en la Feria Internacional de Muestras de Asturias (FIDMA), que se celebró en Gijón los días 6 a 21 de agosto, estando asimismo presente, por sexto año consecutivo, en la Feria Internacional de Muestras de Valladolid, celebrada los días 2 a 11 de septiembre.





La Autoridad Portuaria, participó en las Misiones Comerciales a China (13 a 27 de octubre) y a Finlandia y San Petesburgo (25 de septiembre a 2 de octubre), organizadas ambas por el IDEPA. Además se han realizado viajes a Hamburgo, Róterdam, Amberes, Zeebrugge y Vlissingen, donde se han mantenido entrevistas con algunas de las más importantes navieras de contenedores, con el fin de potenciar este tipo de tráfico por el Puerto de Gijón. La naviera X-Press Line empezó a operar en el Puerto de Gijón en el mes de mayo con un servicio feeder público de contenedores con base en Róterdam, en el que se cargan contenedores de COSCO; China Shipping; MOL; Lloyds Triestino; CMA-CGM; Suttons y Bulkhaul.

La Autoridad Portuaria de Gijón ha abierto una oficina con carácter permanente en la Casa de Asturias de Bruselas, lo que permite una representación constante del Puerto en Europa. Además el Puerto de Gijón mantiene contratos semestrales con promotores comerciales del IDEPA en distintos países europeos y extraeuropeos, donde se realizan prospecciones de mercado y visitas comerciales; tal es el caso del R.U., BENELUX o China.

El apartado dedicado a cruceros también ha sido objeto de especial atención durante el año 2005. Gijón, junto a Bilbao, Santander y A Coruña, siguen trabajando conjuntamente, en la asociación Costa Verde Cruise, en la

promoción de estos puertos en el mercado de cruceros, estableciéndose contactos con armadores americanos, ingleses, alemanes e italianos. Esta asociación acudió con un stand, dentro del pabellón de Puertos del Estado, a la feria SEATRADE de Miami, celebrada del 14 a 17 de marzo de 2005. Se recibió en Gijón, en un viaje de prospección de la Costa Verde, a representantes de la Compañía de cruceros norteamericana Royal Caribbean. Además se realizaron visitas comerciales a compañías italianas en Nápoles y Génova, cuyo resultado ha sido la confirmación de tres escalas de la compañía MSC para el año 2007.

Servicio de Atención al Cliente

Inaugurado el Servicio de Atención al Cliente (SAC) en mayo de 2004, es en el año 2005, con 204 expedientes abiertos, cuando su utilización alcanza plena extensión entre la Comunidad Portuaria. Atendiendo a su tipología, los expedientes se clasifican en:

Solicitudes de información de todo tipo	82
Reclamaciones	78
Quejas	26
Errores detectados por la propia Autoridad Portuaria de Gijón	9
Comunicados diversos	7
Sugerencias	2

De las 78 reclamaciones presentadas, 55 fueron resueltas favorablemente para el cliente, siendo desestimadas las 23 restantes por tratarse de hechos no imputables a la Autoridad Portuaria. De las 26 quejas, 9 dieron lugar a las acciones correctivas correspondientes mientras que las 17 restantes no fueron estimadas por ser consideradas improcedentes después de un cuidadoso análisis de las mismas. El tiempo medio de respuesta de los expedientes ha sido de 5,54 días, habiendo sido designado un equipo de trabajo, que celebra reuniones mensuales, para la mejora de este tiempo que en algunos casos se considera excesivo.



CALIDAD Y MEDIO AMBIENTE

Calidad

El mantenimiento de un Plan de Calidad como el implantado por la Autoridad Portuaria; que se basa por un lado en la Norma UNE-EN ISO 9001:2000, lo que ha permitido obtener el Registro de Empresa en la práctica totalidad de los tráficos portuarios, en el Puerto Deportivo, en la Gestión del Dominio Público y en la Gestión de Infraestructuras, y por otro lado en el Modelo EFQM de Excelencia mediante el que se ha obtenido en el año 2003 el Sello de Excelencia en su nivel bronce; ha exigido que durante 2005 se realizasen numerosas actuaciones en este área, tales como la mejora



continua de los procesos, la realización de auditorías internas y externas, el establecimiento de Acciones Correctivas y Preventivas, la evaluación del propio Sistema de Gestión de la Calidad utilizando como guía la Norma UNE 66174:2003, etc. Además de todas estas actuaciones, se han llevado a cabo otras que, confirmando la decidida apuesta que la Autoridad Portuaria de Gijón viene realizando por la calidad y la competitividad de los servicios prestados, han permitido avanzar en este terreno, ampliando cualitativa y cuantitativamente el referido Plan de Calidad. Los avances más significativos, son:

Customer Service Department

It was in 2005, with 204 dossiers opened, when the Customer Service Department (SAC), which was inaugurated in May, 2004, became widely used in the port community. According to their characteristics the dossiers are classified as:

Requests for all kinds of information	82
Claims	78
Complaints	26
Mistakes detected by the Gijón Port Authority itself	9
Various statements	7
Suggestions	2

Of the 78 claims made, 55 were resolved in the customer's favour and the other 23 were rejected because they were not attributable to the Port Authority. Of the 26 complaints, 9 gave rise to the corresponding corrective actions while the other 17 were not taken into account on being considered to be inadmissible after very careful analysis. The average time taken to provide a reply was 5.54 days, and a working team was appointed, with monthly meetings, to improve this time which in some cases was excessive.

QUALITY AND ENVIRONMENT

Quality

The maintenance of a Quality Plan like the one implemented by the Port Authority, based, on the one hand, on the UNE-EN ISO 9001:2000 Standard, which has enabled the Company Register certificate to be obtained in practically all the port traffic, in the Marina in Public Dominion Management and in Infrastructures Management, and, on the other hand, on the EFQM Model of Excellence with which the bronze seal of excellence was obtained in 2003, required, in 2005, carrying out numerous actions in this area such as continuous improvement in processes, internal and external audits, setting up Preventive and Corrective Actions, the assessment of the Quality Management System itself using the UNE 66174:2003 Standard as a guide, etc. Apart from all these actions, others were carried out which, confirming the commitment that Gijón Port Authority has with the quality and competitiveness of the services provided, enabled advances in this field to be made, by extending qualitatively and quantitatively the above-mentioned Quality Plan. The most significant advances were:

Obtaining the Comprehensive System of Quality in Spanish Destinations (SICTED) for the “Antigua Rula” Exhibition Hall, which goes with the one obtained the previous year for the Marina. The audit to get the certificate for having met the requirements for the referential “Aids Service for Maritime Shipping” designed by the Spanish Ports Agency and validated by the SGS ICS Ibérica S.A. Certification Committee was successfully completed.

Since the two year validity of the European Quality Seal (Bronze Level) ran out on November 12th, 2005, instead of renewing it for a similar period of time, Gijón Port Authority chose to apply for the Seal of Excellence at Silver Level, for which, after carrying out a self diagnosis using the Profile V 4.0 at the end of 2004, it drew up a Report according to the EFQM model and presented the corresponding application to a certifying body recognised by the “Club de Excelencia en Gestión via Innovación”. Having got through the assessment carried out by this body and having it officially confirmed as greater than 400 points, the Port Authority is the first Asturian company and the only one in the Spanish Ports System to have this Seal at its Silver level. 14 improvement projects resulted from the initial self assessment made to obtain the seal, as well as from the assessment of the System with the UNE 66174:2003 Standard, of which 7, because of their greater importance, were incorporated in the 2005 Company Plan as other operative objectives and the other 7 were developed during 2005 by the corresponding Balanced Scorecard teams.

Another important action carried out this year was the drawing up and implementation of the documents corresponding to a Quality Management System, in accordance with the UNE-EN ISO 9001:2000 Standard, for the non-profit association “Foro de Calidad Portuaria de Gijón”, which, in the field of applying continuous improvement to the services provided for the vessels and the movement of goods, together with all the port agents taking part in them, will enable the improvement of these services and their competitiveness to be tackled. Having successfully got through the certification audit at the beginning of 2006, the Port of Gijón will also be the first in the whole Port System to have a certificate which involves all the Port Community in the improvement of the services provided.



Obtención del distintivo del Sistema Integral de Calidad Turística en Destino (SICTED) para la Sala de Exposiciones “Antigua Rula”, el cual se une al obtenido el año anterior de este mismo sistema para el Puerto Deportivo. También se ha pasado con éxito la auditoria para obtener certificación del cumplimiento de los requisitos especificados por el referencial “Servicio de Ayudas a la Navegación Marítima” diseñado por Puertos del Estado y validado por el Comité de Certificación de Servicio de SGS ICS Ibérica S.A.



Terminada la vigencia del primer periodo de dos años del Sello de Calidad Europea (Nivel Bronce) el 12 de noviembre de 2005, la Autoridad Portuaria de Gijón optó, en lugar de la renovación por otro periodo similar de tiempo, por solicitar el Sello de Excelencia en su Nivel Plata, para lo que, después de realizar un autodiagnóstico mediante la herramienta Perfil V 4.0 a finales del año 2004, confeccionó una Memoria según el Modelo EFQM y presentó la correspondiente solicitud a una entidad certificadora reconocida por el Club de Excelencia

en Gestión vía Innovación. Superada la evaluación realizada por esta entidad y confirmada oficialmente la valoración superior a los 400 puntos, la Autoridad Portuaria es la primera empresa asturiana y la única del Sistema Portuario Español que cuenta con este Sello en su nivel Plata. De la autoevaluación inicial realizada para la obtención del sello, así como de la evaluación del Sistema con la Norma UNE 66174:2003, se derivaron 14 proyectos de mejora de los que 7, por su mayor importancia, fueron incorporados al Plan de Empresa 2005 como otros tantos objetivos operativos y los otros 7 han sido desarrollados durante el año 2005 por los correspondientes equipos del Cuadro de Mando Integral.

Otra actuación importante llevada a cabo durante este año, ha sido la confección e implantación de la documentación correspondiente a un Sistema de Gestión de la Calidad, según la Norma UNE-EN ISO 9001:2000, de la Asociación “Foro de Calidad Portuaria de Gijón”, lo que, con un ámbito de aplicación de la mejora continua en los servicios prestados al buque y al paso de la mercancía, permitirá afrontar, de forma conjunta entre todos los agentes portuarios intervinientes en ellos, la mejora de estos servicios y la competitividad de los mismos. Superada también con éxito la auditoria de certificación a comienzos de 2006, el Puerto de Gijón será también el primero en todo el Sistema Portuario que tenga una certificación que involucre a toda la Comunidad Portuaria en la mejora de los servicios prestados.



El Cuadro de Mando Integral continua siendo el modelo de gestión elegido por la Autoridad Portuaria para traducir su estrategia en objetivos que, medidos a través de indicadores, se ligan a unos planes de acción, u objetivos operativos, que son desarrollados por equipos designados al efecto y que involucran en total a casi el 50% de la plantilla, lo que permite alinear la estrategia con el comportamiento laboral de los miembros de la Organización. Durante el año 2005, el Cuadro de Mando del Sistema Portuario Español, a cuya implantación el Puerto de Gijón realizó una muy positiva aportación siendo puerto piloto en su comienzo, ha obtenido el Hall of Fame for Executing Strategy, otorgado por el Balanced Scorecard Collaborative.



Medio Ambiente

En el año 2005 se confeccionó, integrado con el sistema de calidad, toda la documentación y manuales de un sistema de gestión medioambiental basado en la norma ISO 14001:2004, estando previsto ultimar su implantación y la obtención del correspondiente certificado en 2006.

Iniciadas a comienzos de 2005 las obras de Ampliación del Puerto, se puso en marcha un plan de vigilancia ambiental específico para las citadas obras que conlleva el seguimiento y control de la calidad del agua, la calidad del aire, los ruidos, los posibles cambios morfológicos de las playas y los parámetros relacionados con los dragados. Dentro de este plan de vigilancia, se ha instalado una red de cabinas de control de calidad del aire para el control de partículas en suspensión PM10, SO2, NO y NO2. Asimismo, se aprovechó la circunstancia para adaptar la vigilancia de las aguas a la normativa derivada



de la Directiva Marco del Agua (2000/60/CE) y a la “Recomendación para la Calidad de las Aguas Litorales en Áreas Portuarias” (ROM 5.1), elaborada por Puertos del Estado.

Se ha iniciado la segunda fase del proyecto de saneamiento del espacio portuario, que incidirá positivamente en la calidad de las aguas marinas de nuestro Puerto, habiéndose editado un documento referente a las “Normas de uso de la red portuaria de saneamiento y alcantarillado” que fue puesto en vigor el 15 de noviembre. Asimismo el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Gijón aprobó, en su reunión de 16 de marzo, el “Plan de recepción y manipulación de desechos procedentes de los buques”. Dentro de este mismo capítulo de la calidad de las aguas marinas debe reseñarse que el 16 de mayo de 2005 se aprobó el “Plan interior de contingencias por contaminación marina accidental de hidrocarburos en el Puerto de Gijón”, aprobándose también, el 2 de septiembre, el “Plan de emergencias y estudio de seguridad del Puerto”. Todo ello ha permitido que se continúe contando con el distintivo de “Bandera azul” en el Puerto Deportivo.

The Balanced Scorecard is still the management model chosen by the Port Authority to translate its strategy into objectives which, measured through indicators, are joined to plans of action or operative objectives, which are developed by teams to that effect and which involve altogether almost 50% of the workforce, which enables the strategy to be aligned with the working behaviour of the members of the Organisation. In 2005, the Spanish Ports System Balanced Scorecard, whose implementation received a positive contribution from the Port of Gijón, a pilot port in its beginning, obtained the Hall of Fame for Executing Strategy, awarded by the Balanced Scorecard Collaborative.

Environment

In 2005, integrated with the quality system, all the documentation and manuals of an environmental quality system based on the ISO 14001:2004 Standard were drawn up. It was anticipated to finalise its implementation and to obtain the corresponding certificate in 2006.

Having started the Port Expansion Project 2004-2008 works at the beginning of 2005, a specific environmental surveillance plan was put into operation for these works which involved the follow up and control of the quality of the water, noise, possible morphological changes of the beaches and the parameters connected with the dredging. Within this surveillance plan, a network of air quality control cabins was installed for the control of PM10, SO2, NO and NO2 suspended particles. At the same time, the surveillance of the waters was adapted to the standard derived from the Water Framework Directive (2000/60/CE) and to the “Recommendation for the Quality of Coastal Waters in Port Areas” (ROM 5.1), drawn up by the Spanish Ports Agency “Puertos del Estado”.

The second phase of the sanitation project for the port space was started, which will have a positive influence on the quality of the marine waters in our Port, and a document was published referring to the “Standards of use of the port drainage and sewer network” which came into effect on November 15th. The Port Authority Board of Management also approved, in its March 16th meeting, the “Plan for receiving and handling waste from vessels”. Within the same chapter on the quality of marine waters it must be mentioned that on May 16th, 2005, the “Internal contingency plan for accidental marine oil pollution in the Port of Gijón” was approved, as was the “Emergency plan and safety study of the Port” on September 2nd. All this has enabled the “Blue Flag” to continue at the Marina.

A first study was carried out and the first analyses put out to contract to determine polluted port land, applying the Royal Decree 9/2005, 14th January, in which the list of potential pollutant activities and the criteria and standards to declare what is polluted land are set up. Gijón Port Authority must present a "Preliminary Land Report" on this matter to the Asturias Environmental Regional Ministry before the year 2007.

The Port Authority gave a course on the "Port ecological footprint and sustainable development" at the "Master in Trade, Transport and International Communications 2004-2005" at the University of Cantabria. The Port of Gijón also took part in the publication "Recommendations for maritime works ROM 5.1-05. Quality of coastal waters in port areas", published by the Spanish Ports Agency. As regards R&D two European projects were presented, one to the European space Agency (MARCOAST project) to detect oil slicks via satellite as a continuation of the ROSES project), and another to the LIFE call (Eco-efficiency and Sustainability in European Ports – ESEP). The former has already been approved and will be developed during 2006 and 2007.

PARTICIPATION IN RESEARCH PROJECTS

(R&D and innovation)

Gijón Port Authority took part in 13 projects in 2005, of which 9 are Research with technological content and objectives which are carried out mainly in the 6th European R&D Framework Programme (2002-2006) and in the European Space Agency GMES Programme (2002-2008). The other 4 projects are of Cooperation and of Market Research or Good Practice in the INTERREG Programme (2000-2006).

También se ha realizado un primer estudio y se han contratado los primeros análisis para la determinación de suelos portuarios contaminados, en aplicación del R.D. 9/2005, de 14 de enero, por el que se establece la relación de actividades potencialmente contaminantes del suelo y los criterios y estándares para la declaración de suelos contaminados. La Autoridad Portuaria de Gijón deberá presentar un "Informe Preliminar de Suelos" al respecto, ante la Consejería de Medio Ambiente del Principado, antes del año 2007.

La Autoridad Portuaria ha impartido un curso sobre la "Huella ecológica portuaria y desarrollo sostenible", en el "Master de Comercio, Transportes y Comunicaciones Internacionales 2004-2005" de la Universidad de Cantabria. El Puerto de Gijón también participó en la publicación "Recomendaciones para obras marítimas ROM 5.1-05. Calidad de las aguas litorales en áreas portuarias", editada por Puertos del Estado. En el capítulo de I+D, se han presentado dos proyectos europeos, uno a la Agencia Espacial Europea (proyecto MARCOAST, para la detección de manchas de hidrocarburos vía satélite, como continuación del proyecto ROSES), y otro a la convocatoria LIFE (Eco-efficiency and Sustainability in European Ports - ESEP). El primero ya ha sido aprobado y se desarrollará durante 2006 y 2007.

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN (I+D+i)

La Autoridad Portuaria de Gijón participó en 2005 en 13 proyectos, de los que 9 son de Investigación con contenido y objetivos tecnológicos que se desarrollan principalmente en el 6º Programa Marco Europeo de I+D (2002-2006) y en el Programa GMES de la Agencia Espacial Europea (2002-2008). Los 4 proyectos restantes son de Cooperación y de Investigación de Mercado o de Buenas Prácticas en el Programa INTERREG (2000-2006).

1- Proyectos terminados / *Finished projects*

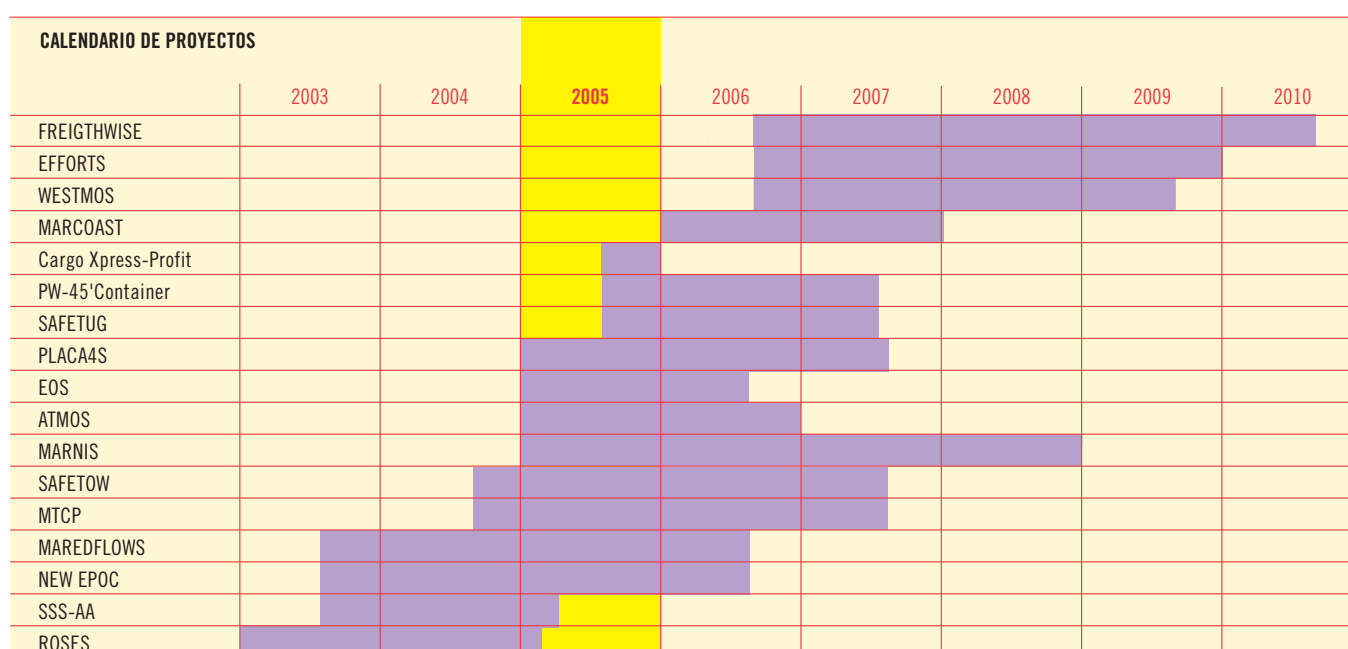
ROSES	GMES-ESA	Remote Ocean Survey for Environment & Security
SSS-AA	INTERREG 3B - AA	Short Sea Shipping in the Atlantic Arc
CARGO XPress	5°PN - PROFIT	Buques y Puertos para SSS – Estudio Viabilidad

2- Proyectos en curso / *Projects under way*

NEW-EPOC	INTERREG 3C West	Renewing Economic Prosperity in Port Cities
MAREDFLOW	Knowledge Regions	Maritime Economic Development Flows
MTCP	6º Programa Marco	Maritime Transport Coordination Platform
SAFETOW	6º Programa Marco	Safe towing of vessels in distress
MARNIS	6º Programa Marco	Maritime Navigation & Information Systems

3- Proyectos empezados / *Projects started*

ATMOS	INTERREG 3B - AA	Atlantic Arc Motorway of the Sea
EOS	CRPM	Europe of the Sea
PLACA-4S	INTERREG 3B - SE	Sustainable Short Sea Shipping
SAFETUG	Industrial	Safe towing of vessels in normal conditions
PW-45' Container	Industrial	Market study for 45' container
CARGO XPress	5°PN – PROFIT	Buques y Puertos para SSS – Estudio Viabilidad



Además de los proyectos en curso, la Autoridad Portuaria de Gijón participó como socio en 19 Propuestas presentadas a Convocatorias abiertas por Programas en curso, de las cuales las 10 primeras fueron rechazadas, se aprobaron 5 y en diciembre, las 4 últimas, se encontraban todavía en Evaluación, pendientes de resolver.

1- Propuestas aprobadas / *Approved projects*

MARCOAST	GMES-ESA	Detección de hidrocarburos vía satélite
WEST-MOS	TEN-Transport	Western Europe Motorway of the Sea
EFFORTS	6°PM - Transport	Effective Operations in Ports
FREIGHTWISE	6°PM – Transport	Intermodal Freight Transport Management
Cargo XPress	5°PN - PROFIT	Buques y Puertos para SSS (Estudio)

2- Propuestas en evaluación / *Proposals under assessment*

GLOBAL EXHIBIT	e-Content	Port and Maritime Global exhibitions
Cargo XPress	5°PN - CENIT	Buques y Puertos para SSS (Prueba Piloto)
MOSES	6°PM - Transport	Motorway of the Sea European Style
ESEP	Life-M. Ambiente	Sistemas de energías renovables en el Puerto

En cuanto a actividades de apoyo a los proyectos europeos de I+D, las principales fueron las siguientes:

- Organización de la Conferencia de SSS y Autopistas del Mar en “Quinta la Vega” el 24 de abril.
- Organización de la reunión con representantes del Puerto de Róterdam en Gijón para el proyecto MAR-NIS el 2 de noviembre.
- Presentación de proyectos participados en 5 conferencias, 4 en España y 1 en Francia.
- Participación en 36 reuniones de proyectos de I+D, realizadas en diferentes ciudades de Europa.



RELACIONES CON EL ENTORNO

Comunidad Portuaria

Durante el año 2005 el Instituto Portuario de Gijón (IPG), creado en 2003 con sede en la rehabilitada “Quinta La Vega”, del Barrio de Jove, realizó diferentes actividades destinadas a la Comunidad Portuaria del Puerto de Gijón, entre otras:

- El 14 de abril el Presidente del Ente Público Puertos del Estado, Mariano Navas, pronunciaba la conferencia “La Actualidad en el Sistema Portuario Español”.
- Los días 22 y 23 de septiembre se celebraron las II Jornadas de Verano de la “Industria siderúrgica y energética”.
- El 13 de diciembre el director de Logística del puerto belga de Zeebrugge, Emiel Wermogen, pronunció una conferencia, titulada “Los puertos del norte de Europa, el Puerto de Zeebrugge”



Besides the projects under way, Gijón Port Authority took part as a partner in 19 Proposals presented to Public Calls through Programmes under way, of which the first 10 were rejected, 5 were approved in December and the last 4 were still under assessment, pending a resolution.

As regards support activities for European R&D projects, the main ones were the following:

- Organisation of the SSS Conference and Motorways of the Sea in “Quinta la Vega” on April 24th.
- Organisation of the meeting with representatives from the Port of Rotterdam in Gijón for the MAR-NIS project on November 2nd.
- Presentation of shared projects in 5 conferences, 4 in Spain and 1 in France.
- Taking part in 36 meetings on R&D projects, held in different European cities.

ENVIRONMENTAL RELATIONS

Port Community

In 2005, Gijón Port Institute (IPG), created in 2003 with its headquarters in the restored “Quinta La Vega” in Jove, carried out different activities focused on the Port Community of the Port of Gijón and among others were:

- On April 14th, the President of the Public Body Spanish Ports Agency, Mariano Navas, gave a talk on “The Current State of the Spanish Port System”.
- On September 22nd and 23rd, the II Summer Conferences on “The Iron and Steel and Energy Industry” were held.
- On December 13th, the Logistics director for the Belgian port of Zeebrugge, Emiel Wermogen, gave a talk entitled “The ports in the north of Europe, the Port of Zeebrugge”.

Gijón Port Institute (IPG) arose as an area dependent on Gijón Port Authority, open to collaboration with other bodies and interested people and with two all-round lines of action. The first consists of being the headquarters of Gijón Port community, which hinges around a series of forums specialised in diverse subjects; Quality, Safety, Environment, Training, Port Promotion, Culture, Infrastructures, and New Technologies. The second is to set up a centre for the Promotion, Training and Research of the port maritime field and sectors directly related to it, transport, logistics, energy.

The Quality and Safety Forums were the first to be created and on November 3rd, 2005 the third thematic forum, under the presidency of Fernando Menéndez Rexach, Promotion of the Port of Gijón Forum was set up as a new working group of the “Gijón Port Quality Forum” Association. This constitution was produced when the Port of Gijón was in a historical moment because of the beginning of the Port Expansion Project 2004-2008 works, the development of the Asturias Industrial and Logistics Activities Zone (ZALIA), the first results of the diversification of the traffic and the improvement in the intermodality of the port field. The aim of this Promotion Forum is to promote the knowledge of the Port of Gijón and the activities linked to it in the national and international field, so as to increase its use, to promote a continuous improvement in its competitiveness and the quality of its services, attract business investments and promote a sustainable economic growth.

The founder members of the Promotion Forum were: The Asturias Shipping Agents Association, The Asturias Shipping Companies Association, the Gijón Chamber of Commerce, The Asturias Federation of Businessmen (FADE), The Asturias Federation of Businessmen in the Metal Sector (FEMETAL) The Asturias Institute for Economic Development (IDEPA), The Asturias Industrial and Logistics Activities Zone (ZALIA) and Gijón Port Authority itself.

Port-City

Among the most outstanding Port-City actions was the programming of the “Antigua Rula” Exhibition Hall and publishing the corresponding books, publishing other publications, the extension and promotion of the Visits Programme, the inauguration of the Torres Lighthouse and keeping up its museum and exhibition programme. The exhibitions held during 2005, in the building fitted out for that purpose on the old fishing market were:

- Exhibition and Book “Musel, History of a Port”, which received 52,370 visitors between June 21st and September 26th, 2005.
- Exhibition and Book “Gijón. Anglo-Saxon Port”, which received 15,434 visitors between November 17th, 2005 and January 29th, 2006.



El IPG surge como un área dependiente de la Autoridad Portuaria de Gijón, abierto a la colaboración de otras entidades y personas interesadas y con dos líneas de actuación integrales. La primera consiste en ser sede de la Comunidad Portuaria de Gijón, la cual se articulará a partir de una serie de foros especializados en diversas materias: Calidad, Seguridad, Medio Ambiente, Formación, Promoción del Puerto, Cultural, Infraestructuras, Investigación y Nuevas Tecnologías, etc. La segunda es constituir un centro de Promoción, Formación e Investigación del ámbito marítimo portuario y sectores relacionados directamente con él; transporte, logística, energía, etc.

Creados inicialmente los Foros de Calidad y de Seguridad, el 3 de noviembre de 2005 queda constituido el tercer foro temático bajo la presidencia de



Fernando Menéndez Rexach, el Foro de Promoción del Puerto de Gijón, como nuevo grupo de trabajo de la Asociación “Foro de Calidad Portuaria de Gijón”. Esta constitución se produce cuando el Puerto de Gijón se encuentra en un momento histórico por el inicio de las obras de Ampliación, por el desarrollo de la Zona de Actividades Logísticas e Industriales de Asturias (ZALIA), por los primeros resultados de la diversificación de tráfico y por la mejora de la intermodalidad del ámbito portuario. El objeto de este Foro de Promoción es impulsar en el ámbito nacional e internacional el conocimiento del Puerto de Gijón y de las actividades vinculadas al mismo, con la finalidad de aumentar su utilización, impulsar una mejora continua de su competitividad y calidad de sus servicios, atraer inversiones empresariales y fomentar el crecimiento económico sostenible.

Los integrantes fundacionales del Foro de Promoción fueron: la Asociación de Consignatarios de Buques de Asturias, la Asociación de Navieros de Asturias, la Cámara de Comercio de Gijón, la Federación Asturiana de Empresarios (FADE), la Federación de Empresarios del Metal y Afines del Principado de Asturias (FEMETAL), el Instituto de Desarrollo Económico del Principado de Asturias (IDEPA), la Zona de Actividades Logísticas de Asturias (ZALIA) y la propia Autoridad Portuaria de Gijón.

Puerto-Ciudad

Entre las actuaciones Puerto-Ciudad más destacables, cabe reseñar la programación de la Sala de Exposiciones y la edición de sus correspondientes libros, la labor de edición de otras publicaciones, la extensión y fomento del Programa de Visitas, la inauguración del Faro de Torres y el mantenimiento de su programa museístico y expositivo. Las exposiciones realizadas durante el año 2005, en el edificio habilitado al efecto en la antigua rula, fueron:

- Exposición y Libro “Musel. Historia de un Puerto”, que acogió a 52.370 visitantes del 21 de junio al 26 de septiembre de 2005.
- Exposición y Libro “Gijón. Puerto anglosajón”, que acogió a 15.434 visitantes del 17 de noviembre de 2005 al 29 de enero de 2006.

En cuanto a otras publicaciones, cabe indicar que se editaron dos libros que pasan a formar parte de la colección de publicaciones de la Autoridad Portuaria de Gijón: “El cabo de Torres y el Puerto de Gijón” y “Ayer y hoy del Puerto de Gijón”. Asimismo, se colaboró en otras publicaciones, tales como: “Aves marinas de Asturias”, de Luis Mario Arce, y “Sobre el cay, libro 2” de Laura Sampedro Redondo.

El programa de visitas para escolares continuó con la asistencia, en grupos inferiores a 50 personas, de 2.412 alumnos de Primaria, Secundaria y Bachillerato procedentes de todos los lugares de Asturias. Para este programa, la Autoridad Portuaria de Gijón ha trabajado conjuntamente con el Centro de Recursos del Profesorado para elaborar una programación útil en las aulas que permitiera sacar el mayor partido formativo a una visita, de carácter práctico, a las instalaciones portuarias. Dentro del material educativo, utilizado como soporte de este

programa, el Puerto de Gijón editó, en abril de 2005, los primeros ejemplares de “La Historia del Puerto de Gijón en Cómic”, ilustrada por el dibujante asturiano, Isaac M. Del Rivero, con el apoyo de Lara Del Rivero, que recorre a través de una pareja de jóvenes protagonistas y del personaje-mascota “Muselín” los principales hitos de la historia del Puerto y de la ciudad.

En 2005 se publicaron tres monografías destinadas a la población escolar asturiana: “El Puerto Deportivo”, “Puerto y medio ambiente” y “Lenguaje mariner, pesquero y comercial”. Estas monografías, junto a las tres ya editadas en 2004 y las cinco previstas para 2006, constituyen la colección de once que se está desarrollando con la colaboración de la Consejería de Educación y Ciencia del Principado.

También se creó un Programa de visitas institucionales, que se inició el 30 de septiembre con la visita de la Junta Directiva de FEMETAL, cuyo objetivo es acercar el Puerto a la sociedad asturiana, fomentando el conocimiento de este y su repercusión económica en la Región.

Por otra parte, el 14 de marzo de 2005, el Presidente de la Autoridad Portuaria de Gijón y la Alcaldesa de Gijón inauguraron la rehabilitación, por el Arquitecto José Manuel Caicoya, del edificio del Faro del Cabo de Torres, así como su uso público como elemento expositivo de la ciudad. En la inauguración se presentaron dos exposiciones permanentes, la primera dedicada a la Historia de El Musel y su vinculación con la ciudad y la segunda realiza un recorrido por la historia del Faro del Cabo de Torres y los otros siete faros administrados por la Autoridad Portuaria de Gijón: Peñas, Candás, Tazones, Lastres, Ribadesella, Llanes y el de San Emeterio. A través de esta última exposición el visitante puede conocer la fecha de construcción de los faros y su entrada en servicio, el alcance y tipo de óptica, así como su funcionamiento y las características del edificio.

Asimismo, en la parte exterior del edificio del Faro se han instalado dos pyrolaves, que recogen, respectivamente, las aves que anidan en el entorno de dicho faro y una explicación de las instalaciones portuarias y los principales puntos visuales de la ciudad. Por otra parte, con motivo de un acuerdo con el Ayuntamiento de Gijón, la Autoridad Portuaria cede el uso de determinadas superficies del Faro al Ayuntamiento para acoger la Biblioteca Fernández-Miranda y otros usos de gestión museística.



SOCIEDADES PARTICIPADAS

European Bulk Handling Installation, S.A.

Durante el 2005 el total de graneles sólidos descargados por la Terminal Especial, explotada en régimen de concesión por la Empresa Participada EBHI, S.A., ha sido de 16.807.362 toneladas, lo que supone un incremento del 2,6% respecto a las 16.378.823 toneladas descargadas en 2004, ello como consecuencia del incremento de las importaciones de carbón.



As regards Other Publications, it must be pointed out that two books were published which form part of the Gijón Port Authority collection: "The Torres Cape and the Port of Gijón" and "Yesterday and Today in the Port of Gijón". There was also collaboration with other publications such as: "Marine Birds in Asturias", by Luis Mario Arce, and "Sobre el cay, libro 2º" by Laura Sampedro Redondo.

The programme of school visits continued with 2,412 students from Primary, Secondary and 6th Form in groups of less than 50, from all parts of Asturias. For this programme, Gijón Port Authority worked together with the Teachers' Resources Centre to draw up a useful programme for the classroom to help make the most of the visit to the port installations. Within the educational material used as a support for this programme, the Port of Gijón published in April, 2005 the first copies of "The History of the Port of Gijón in a Comic", illustrated by the Asturian cartoonist, Isaac M. Del Rivero, with the help of Lara Del Rivero, which, with a couple of young characters and the mascot "Muselin", runs through the main landmarks in the history of the Port and the town.

In 2005, three monographs focussed on the Asturian school population were published: "The Marina", "Port and Environment" and "Seafaring, fishing and commercial language". These monographs, together with the three published in 2004 and the five planned for 2006, make up the collection of eleven that is being developed with the collaboration of the Asturias Ministry for Science and Education.

A Programme for institutional visits was also set up and was started on September 30th with the visit by the FEMETAL Board of Management, whose objective is to bring the Port closer to the Asturian society, promoting it and its economic repercussion in the Region.

On the other hand, on March 14th, 2005, the President of Gijón Port Authority and the Mayoress of Gijón, inaugurated the restoration, by the architect José Manuel Caicoya, of the Torres Cape Lighthouse, as well as its public use as an exhibition centre in our town. Two permanent exhibitions were presented in the inauguration, the first dedicated to the History of El Musel and its links with the town and the second runs through the history of the Torres Cape Lighthouse and the other seven lighthouses run by Port Authority: Peñas, Candás, Tazone; Lastres; Ribadesella, Llanes and San Emeterio. With the latter exhibition, the visitor can know the date when the lighthouses were built and when they came into service, the range and type of optics as well as how it works and the characteristics of the building.

Also, on the outside of the Lighthouse building two information panels have been installed which include the birds which nest around the lighthouse and an explanation of the port installations and the main visual points of the town. On the other hand, because of an agreement with Gijón Town Council, the Port Authority granted the use of certain surface areas at the Lighthouse to the Town Council to set up the Fernández-Miranda Library and other museum functions.

INVESTEE COMPANIES

European Bulk Handling Installation, S.A.

In 2005, the total amount of bulk solids unloaded by the Special terminal, exploited under licence by the investee company EBHI, S.A. was 16,807,362 tons, which meant an increase of 2.6% compared with the 16,378,823 tons unloaded in 2004, this being the result of the increase in coal imports.

The evolution of the key values at EBHISA is shown in the following table (thousands of Euros).

In 2005, the drop in the amount of fixed assets is shown as a result mainly of the sale by Gijón Port Authority of the extension to the unloading terminal for 3.5 million Euros. The drop in the Trading results is because of the reduction in the turnover because of the ending of the operation contract for the conveyor belts at Veriña, as well as for the 1.1 million Euros growth in the contribution to the funds to cover redundancies, which has been compensated partly by containing expenses.

Lonja Gijón-Musel, S.A.

The income at Lonja Gijón has increased from 8,426,019.10 Euros to 8,404,373.06 Euros in 2005 and despite this slight drop the trading results have increased because of the drop in expenses.

ZALIA, S.A

The Asturias Industrial and Logistics Activities Zone S.A. (ZALIA), was set up in July 2005 and its main social objective was to promote, boost, commercialise and manage a large logistics and industrial platform situated at San Andres de los Tacones, in the borough of Gijón. ZALIA's social capital is 6 million Euros and one of the main shareholders, with a 30% share, is Gijón Port Authority. The other shareholders are the Principado de Asturias (40%), Avilés Port Authority (15%), Gijón Town Hall (10%) and Avilés Town Hall (5%). In its first financial year, ZALIA has only had financial income

La evolución de los valores fundamentales de EBHISA se refleja en el siguiente cuadro (miles de Euros).

	2000	2001	2002
Capital	1.202	1.202	1.202
Patrimonio	9.292	9.894	11.327
Activos Fijos	4.520	11.926	11.669
Cifra de Negocios	27.124	25.018	35.371
Resultados	2.699	604	1.432

En 2005 se observa la disminución en la cifra de activos fijos motivada en su mayor parte por la venta a la Autoridad Portuaria de Gijón de la ampliación de la terminal de descarga en 3,5 millones de Euros. La disminución en los resultados es consecuencia de la reducción en la cifra de negocios por la finalización del contrato de explotación de la cinta de Veriña, así como por el crecimiento en 1,1 millones de Euros de la dotación al fondo para cubrir el expediente de regulación de empleo abierto, que ha sido compensada en parte por una contención de gastos.

Lonja Gijón-Musel, S.A.

Los ingresos de Lonja Gijón-Musel, S.A. han pasado de los 8.426 miles de Euros de 2004 a los 8.404 miles de Euros de 2005, a pesar de esta ligera disminución, el resultado ha aumentado por la reducción de los gastos.

	2000	2001	2002
Fondos Propios	156	180	182
Capital	150	150	150
Resultado	5	25	1

2003	2004	2005	
1.202	1.202	1.202	<i>Capital</i>
9.849	10.796	10.894	<i>Equity</i>
7.487	10.312	8.321	<i>Fixed assets</i>
33.512	40.153	39.233	<i>Turnover</i>
-1.521	946	99	<i>Trading results</i>



2003	2004	2005	
142	145	152	<i>Own funds</i>
150	150	150	<i>Capital</i>
-39	3	6	<i>Trading results</i>

ZALIA, S.A.

La Zona de Actividades Logísticas e Industriales de Asturias S.A., ZALIA, S.A., se constituyó en julio de 2005 siendo su objeto social la promoción, impulso, comercialización y gestión de una gran plataforma logística e industrial, localizada en San Andrés de los Tacones, Concejo de Gijón. El capital social de ZALIA es de 6 millones de Euros, siendo uno de los principales accionistas la Autoridad Portuaria de Gijón con una participación del 30%. El resto de accionistas son el Principado de Asturias (40%), la Autoridad Portuaria de Avilés (15%), el Ayuntamiento de Gijón (10%) y el Ayuntamiento de Avilés (5%). En su primer ejercicio, ZALIA únicamente ha contado con ingresos financieros, ya que su actividad se ha centrado en la puesta en marcha de la sociedad y en la adquisición de terrenos. En este periodo, también ha tenido que afrontar los gastos de constitución y de estructura, lo cual ha originado que el año 2005 se cerrase con unas pérdidas de 51 miles de Euros, que se compensarán en ejercicios posteriores.



Puerto Seco Ventastur, S.A.

La sociedad Puerto Seco Ventastur inició su actividad en el año 2003, mediante la explotación de una campá logística para el almacenamiento y distribución de vehículos. La empresa cuenta con un capital social de 1.800 miles de Euros, del que la Autoridad Portuaria de Gijón posee el 10%. Las cuentas del ejercicio 2005 reflejan unas ventas de 319 miles de Euros y unas pérdidas de 126,4 miles de Euros.

RESULTADOS ECONÓMICOS DEL EJERCICIO

Durante el ejercicio 2005 la Autoridad Portuaria ha obtenido unos beneficios después de impuestos de 9.119,8 miles de Euros.

tesorería, que ha permitido obtener unos ingresos financieros de 1,3 millones de Euros; este incremento se ha visto atenuado por el incremento de los gastos financieros como consecuencia de la carga financiera del préstamo solicitado al Banco Europeo de Inversiones para la obra de Ampliación del Puerto.

El resultado extraordinario negativo ha aumentado en unos 4 millones de Euros a consecuencia de la provisión por depreciación de grúas recogida en este ejercicio. El importante incremento de los gastos extraordinarios oca-

CONCEPTO	2005	2004	% Variación
Ingresos de Explotación	41.342.509,84	36.217.366,23	14,15
Gastos de Explotación	27.500.728,55	24.219.541,13	13,55
BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	13.841.781,29	11.997.825,10	15,37
Ingresos Financieros	1.324.409,03	805.643,05	64,39
Gastos Financieros	273.771,74	111.044,96	146,54
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	1.050.637,29	694.598,09	51,26
RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	14.892.418,58	12.692.423,19	17,33
Ingresos Extraordinarios	1.050.219,74	521.108,29	101,54
Gastos Extraordinarios	5.549.816,48	985.864,97	462,94
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	4.499.596,74	464.756,68	868,16
BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	10.392.821,84	12.227.666,51	-15,01
Aportación Fondo de Compensación Interportuario	1.273.000,00	421.000,00	202,38
BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	9.119.821,84	11.806.666,51	-22,76

Los beneficios de explotación ascendieron a 13.841,8 miles de Euros, lo que supone un incremento del 15,4% respecto al ejercicio anterior, ello como consecuencia de la evolución de la actividad comercial, que con un crecimiento del tráfico del 8,6%, 21.790.871 toneladas en 2005 frente a las 20.060.466 toneladas en 2004, ha permitido un incremento del 14,2% de los ingresos de explotación.

El resultado financiero se ha incrementado en un 51,3%, debido fundamentalmente al aumento del saldo medio de

sionados por esta provisión hace que, a pesar del crecimiento en un 17,3% del resultado de las actividades ordinarias, el beneficio de las operaciones haya disminuido desde los 12.227,7 miles de Euros de 2004 hasta los 10.392,8 miles de Euros de 2005, el cual, una vez deducida la aportación al Fondo de Compensación Interportuario se convierte en los 9.119,8 miles de Euros de resultado del ejercicio.

CONCEPT*Operating Income**Operating Expenses***OPERATING PROFIT***Financial Income**Financial Expenses***PROFIT FINANCIAL OPERATIONS****RESULTS FOR NORMAL ACTIVITIES***Extraordinary Income**Extraordinary Expenses***EXTRAORDINARY LOSSES****PROFIT ON OPERATIONS***Contribution to the Interport Compensation Fund***PRE TAX PROFIT****Ingresos de explotación**

Los ingresos por tasas portuarias se han incrementado en 2005 en un 12,1% respecto a 2004, asimismo los ingresos por tarifas han aumentado en un 35,1%, ambos efectos son consecuencia del aumento del tráfico en un 8,6%, del crecimiento del número de buques en un 26,2% y del incremento de los ingresos por tarifas de grúas, almacenes y suministros.

since its activity has been focussed on starting up the company and buying land. During this time, it has also had to face the expenses of setting it up and structure, which meant that 2005 closed with losses of 50,593.29 Euros, which will be compensated in later years.

Puerto Seco Ventastur, S.A.

The company Puerto Seco Ventastur started its activity in 2003, by working a logistics field for storing and distributing vehicles. The company has a social capital of 1,800,000 Euros, of which Gijón Port Authority has 10%. The accounts for 2005 show sales of 319,012.69 Euros and losses of 126,449.25 Euros.

FINANCIAL RESULTS FOR THE YEAR

During the financial year 2005, the Port Authority had a profit after tax of 9,119,821.84 Euros.

The operating profit was 13,841,781.29 Euros, which meant an increase of 15.4% compared with the previous year. This was a result of the evolution of the commercial activity which, with an 8.6% increase in traffic, 21,790,871 tons in 2005 compared with 20,060,466 tons in 2004, enabled there to be an increase of 14.2% in operating income.

The financial result increased by 51.3%, due mainly to the increase in the average cash balance, which enabled financial income of some 1.3 million Euros to be obtained; this increase was lessened by the increase in financial expenses as a result of the financial expense of the loan applied for with the European Investment Bank for the works on the Port Expansion Project.

The extraordinary losses increased by some 4 million Euros because of the provision for crane depreciation included in this financial year. The important increase in the extraordinary expenses caused by this provision means that, despite the increase of 17.3% in the result of normal activities, the profit on operations dropped from the 12,227,666.51 Euros in 2004 to 10,392,821.84 Euros in 2005, which, after deducting the contribution to the Interport Compensation Fund, becomes the 9,119,821.84 Euros of the result of the financial year.

Operating Incomes

The incomes for port rates increased in 2005 by 12.1% compared with 2004, and at the same time the incomes for tariffs increased by 35.1%, both effects are the result of the 8.6% increase in traffic, the 26.2% increase in the number of vessels and the increase in incomes for crane, warehouse and supply tariffs.

In the following graph we can clearly see the direct relation between income and traffic. In 2005, the average income per ton in the last five years was 1.76 Euros, against 1.73 Euros per ton in the same period of time in the previous financial year.

Operating expenses

The operating expenses increased by 14.7% due to the starting up of the pension plan during the financial year which meant a contribution of 472,476.42 Euros. Also, with the coming into force of the new collective agreement, back pay was paid out and an important amount of hours outside the normal timetable were put in by the port police and workshops and staff compensations increased by 106,180.77 Euros.

The funds for the depreciation of the fixed assets, which represent 40% of the operating expenses, were 11,469,427.14 Euros, with an increase of 18.2% on the previous year. This increase is directly related to the incorporation of tangible assets to the port fixed assets.

The item for "provisions and other operating expenses" increased by 6.9% due to the increase in outsourcing and the intense work being done commercially.

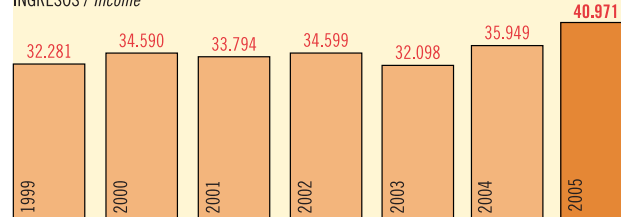
The Operating Profit in 2005 reached 13,841,781.29 euros, consolidating the positive trend of the last few years.

INGRESOS DE EXPLOTACIÓN		2005
Tasas portuarias	36.990.848,83	3
Tasa por ocupación de dominio público	9.127.386,79	
Tasa por utilización especial de las instalaciones	18.961.578,10	1
Tasa por aprovechamiento especial del dominio público	2.633.229,00	
Tasa por servicios no comerciales	6.268.654,94	
Otros ingresos de negocio	3.979.955,56	
IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	40.970.804,39	3
OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	371.705,45	
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	41.342.509,84	3

En el gráfico siguiente podemos ver claramente la relación directa entre ingresos y tráfico. En el año 2005 el ingreso medio por tonelada de los últimos cinco años fue de 1,76 Euros, frente a 1,73 Euros por tonelada en igual periodo de tiempo en el ejercicio precedente.

RELACIÓN ENTRE INGRESOS Y TRÁFICOS

INGRESOS / Income



Miles € / Thousand €

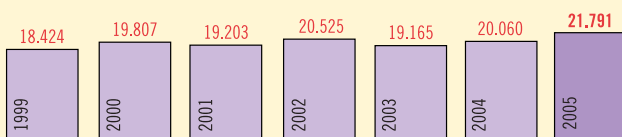
Gastos de explotación

Los gastos de personal han aumentado en un 14,7% debido a la puesta en marcha en el ejercicio del plan de pensiones que ha significado una aportación de 472,4 miles de Euros. Se han devengado asimismo atrasos por la entrada en vigor del nuevo convenio y se han realizado un número importante de horas fuera del horario habitual en los servicios de policía portuaria y talleres, también las indemnizaciones al personal han aumentado en 106,2 miles de Euros.

2004	% Variación	OPERATING INCOMES
33.001.886,77	12,09	Port Rates
8.391.740,94	8,77	Rate for use of public dominion
16.526.155,83	14,74	Rate for special use of the installations
2.483.951,37	6,01	Rate for special use of public dominion
5.600.038,63	11,94	Rate for non trade services
2.947.008,67	35,05	Other trading income
35.948.895,44	13,97	NET TURNOVER
268.470,79	38,45	OTHER OPERATING INCOME
36.217.366,23	14,15	TOTAL OPERATING INCOMES



TRÁFICO / Traffic



Tm / Tonnes

CONCEPTO	2005	2004	% Variación	CONCEPT
Gastos de personal	7.574.979,60	6.603.008,83	14,72	Personnel expenses
Dotaciones para amortizaciones	11.469.427,18	9.701.996,29	18,22	Funds assigned to fixed assets depreciation
Provisiones y otros gastos de explotación	8.456.321,77	7.914.536,01	6,85	Provisions and other operating expenses
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	27.500.728,55	24.219.541,13	13,55	TOTAL OPERATING EXPENSES



Las dotaciones para la amortización del inmovilizado, que representan el 40% de los gastos de explotación, han sido de 11.469,4 miles de Euros, con un crecimiento del 18,2% respecto al año anterior. Este aumento está directamente relacionado con las incorporaciones de los activos materiales al inmovilizado portuario.

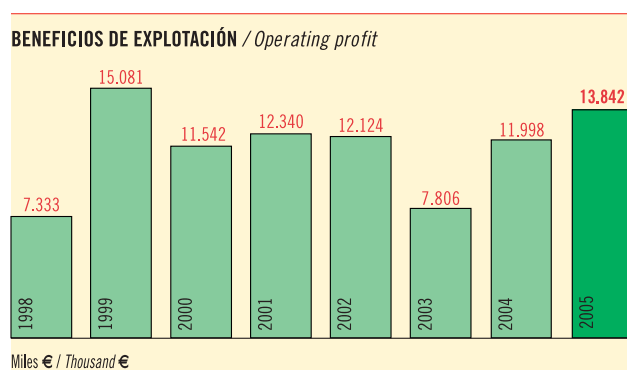
La partida de “provisiones y otros gastos de explotación” experimenta un crecimiento del 6,9% como consecuencia del incremento de la contratación de servicios exteriores y la intensa labor comercial y de relaciones con el entorno que se está desarrollando.

El Beneficio de Explotación alcanzado se sitúa en 2005 en 13.841,8 miles de Euros, consolidando la buena tendencia de los últimos años.

Estado, origen y aplicación de fondos

Orígenes de fondos

La capacidad que posee la Autoridad Portuaria para financiar sus inversiones con los recursos generados por las operaciones (cash flow) vuelve a crecer en 2005 en un 15,1%, situándose en 26.537,7 miles de Euros. Este crecimiento es especialmente significativo en el contexto actual de la Ampliación del Puerto, en el que la Autoridad Portuaria tendrá que realizar un gran esfuerzo financiero, completando con sus recursos la financiación aportada por la Unión Europea a través de los Fondos de Cohesión, que asciende a 247,5 millones de Euros y de los cuales se recibieron en 2005 la cantidad de 49,5 millones de Euros. Para ello se ha firmado en 2005 un acuerdo de financiación con el Banco Europeo de Inversiones por un total de 250 millones de Euros, de los cuales se han solicitado 32 millones de Euros en el año 2005. La recepción de las citadas cantidades hace que los orígenes de fondos se sitúen en 70.006,4 miles de Euros, aumentando un 154,7% respecto al año anterior.



Aplicaciones de fondos

Las altas de inmovilizado han alcanzado los 53.830,8 miles de Euros, aumentando en un 123,1% respecto al año anterior, como consecuencia del inicio de la obra de Ampliación del Puerto, y suponen el 97,1% del total de fondos que la Autoridad Portuaria ha aplicado durante el ejercicio 2005.

State, source and application of funds

Sources of funds

The capacity of the Port Authority to finance its investments with the resources generated by cash flow grew again in 2005 by 15.1% to 26,537,682.50 Euros. This increase is particularly significant in the present context of the Port Expansion, in which the Port Authority will have to make a great financial effort to make up, with its own resources, the funding contributed by the European Union through its Cohesion Fund of 247.5 million Euros, of which 49.5 million Euros were received in 2005. To do this, in 2005 a financing agreement was signed with the European Investment Bank for a total of 250 million Euros, of which 32 million were applied for in 2005. Receiving these amounts means that the sources of funds are 70,006,358.47 Euros, an increase of 154.7% compared with the previous year.

Application of the funds

The adding of fixed assets reached 53,830,835.69 Euros; an increase of 123.1% compared with the previous year, as a result of the starting of the Port Expansion works and is 97.1% of the total of the funds that the Port Authority applied during the financial year 2005.



3

Terminales

Terminales especializadas
Terminales polivalentes

Terminals

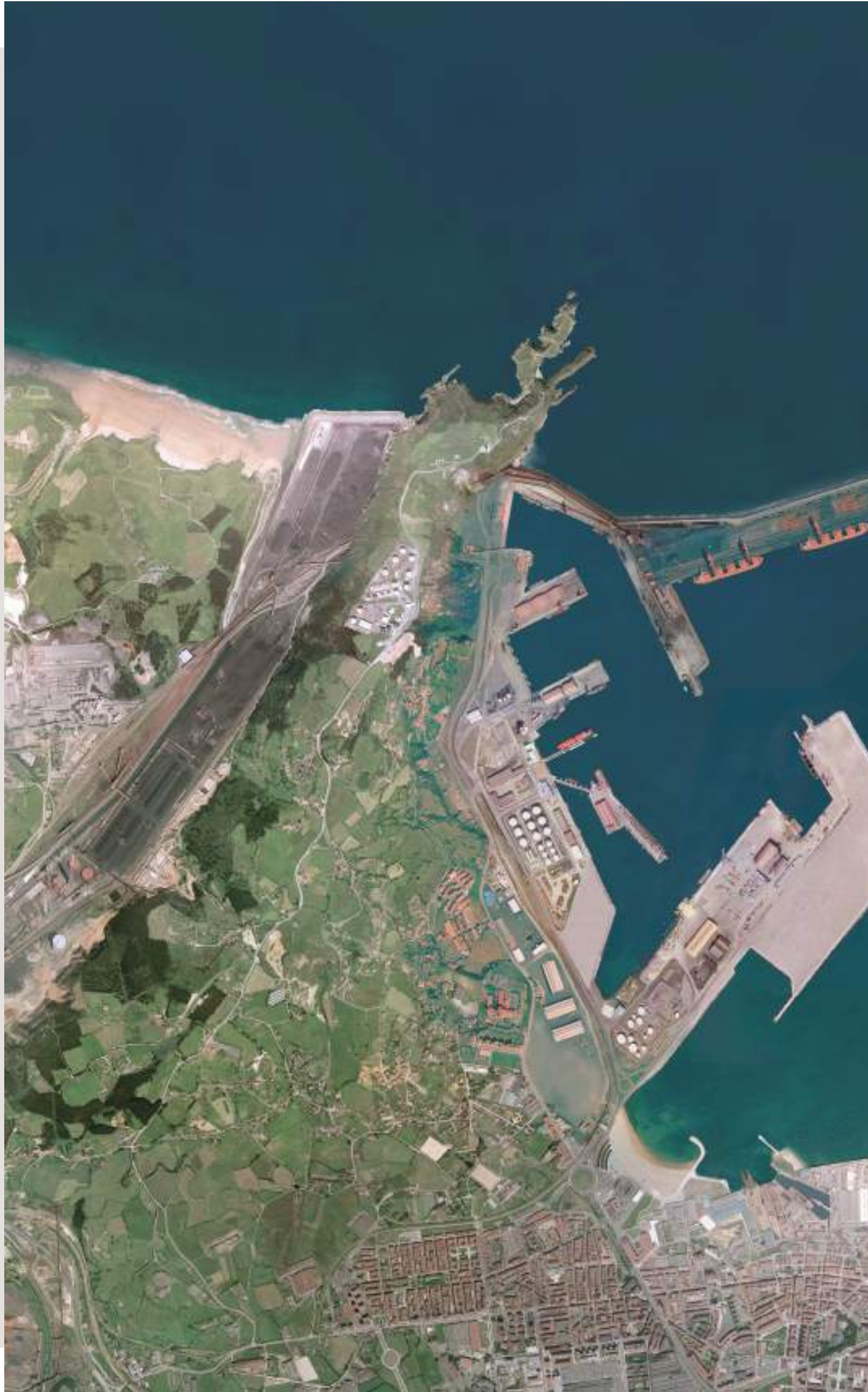
Specialised terminals
Multi-purpose terminals



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón





TERMINALES ESPECIALIZADAS

Graneles Sólidos

1

CARBÓN Y MINERAL DE HIERRO

E.B.H.I., S.A.

(European Bulk Handling Installation, S.A.)

Tel.: 985 308 507

Fax.: 985 308 123

SITUACIÓN:
Muelle Marcelino León

CARACTERÍSTICAS:
Superficie: 148.960 m²
Línea de atraque: 807 m
Calado: 247 m con 20 m de calado
y 560 m con 21 m
Pórticos de descarga: 3 de 50 Tm
Máquinas combinadas: 2 rotopalas/apilador en parque de almacenamiento de 2.400 Tm/h.
Capacidad de la instalación: 60.000 Tm/día
Capacidad de descarga anual: 17 millones de Tm.

CARBÓN Y ESCORIAS

AUTORIDAD PORTUARIA DE GIJÓN

Tel.: 985 179 600

Fax.: 985 359 917

SITUACIÓN:
Muelle Norte

CARACTERÍSTICAS:
Línea de atraque: 350 m
Calado: 204 m con 8,5 m de calado y 146 m con 11 m
Cargador: 1 de 2.600 Tm./h.

3

CEMENTO

S.A. TUDELA VEGUÍN

Tel.: 985 169 001

Fax.: 985 169 053

SITUACIÓN:
Muelle de Ribera 2ª Alineación

CARACTERÍSTICAS:
Línea de atraque: 109 m
Calado: 7 m
Cargadero de cemento: 1 de 400 Tm./h

4

SITUACIÓN:
Espigón II, Alineación Norte

CARACTERÍSTICAS:
Línea de atraque: 300 metros
Calado: 8,25 metros
Cargadero de cemento: 1 de 200 Tm./h



5

INTERMONTE

Tel.: 985 311 106
Fax.: 985 311 126

SITUACIÓN:
Espigón II, Alineación Norte

CARACTERÍSTICAS:
Línea de atraque: 300 m
Calado: 8,25 m
Descargadero de cemento: Por tubería, de 250 Tm./h
Cargadero de cemento a Ferrocarril: 1 de 200 Tm./h
Capacidad de almacenamiento en superficie cubierta: 15.000 Tm.

6

CARBÓN**OLIGSA**

(Almacenamiento y distribución de Graneles sólidos)
Tel.: 985 308 031
Fax.: 985 308 492

SITUACIÓN:
Explanada de Aboño

CARACTERÍSTICAS:
Superficie de almacenamiento: 160.203 m²
Máquinas combinadas: 1 rotopala/apilador en parque de almacenamiento de 4.000 Tm/h

TERMINALES ESPECIALIZADAS

Graneles Líquidos

7

BUTANO Y PROPANO

REPSOL BUTANO, S.A.

Tel.: 985 308 070

Fax.: 985 308 200

SITUACIÓN:

Muelle Ingeniero Olano, 2º tramo

CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 136 m

Calado: 14 m

Brazos de carga y descarga: 1 de 200 Tm/h y 2 de 300 Tm/h cada uno

Arquetas de carga y descarga: 1 de 200 Tm/h y 2 de 300 Tm/h cada una

8

ASFALTO

PROAS

Tel.: 985 310 776

Fax.: 985 310 011

SITUACIÓN:

Muelle de Ribera, 5ª Alineación

CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 225 m

Calado: 7 m

Descargadero de Asfalto: 1 de 500 Tm/h

DITECPESA

Tel.: 985 300 991

Fax.: 985 300 991

9

SITUACIÓN:

Espigón II, Alineación Sur

CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 360 m

Calado: 9 m

Descargadero de Asfalto: 1 de 350 Tm/h



10

GASÓLEO, GASOLINA Y FUEL OIL**C.L.H., S.A.**

Tel.: 985 327 451

Fax.: 985 313 156

SITUACIÓN:

Pantalán de Graneles Líquidos entre el Espigón II y el Rendiello

CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 180 m por cada una de la dos alineaciones del pantalán

Calado: 8,5 m

Brazos de carga y descarga: 4 con una capacidad total de 500/800 Tm./h de gasóleo ó gasolina ó 700 Tm./h de fuel-oil

11

GASÓLEO, GASOLINA Y THF**AGIP ESPAÑA**

Tel.: 985 301 400

Fax.: 985 301 243

SITUACIÓN:

Muelle de La Osa, 7ª alineación, 1º tramo

CARACTERÍSTICAS:

Línea de atraque: 241 m

Calado: 11 m

Brazos de carga y descarga: 3 con una capacidad total de 500 Tm./h de gasolina, 1.000 Tm./h de gasóleo y 350 Tm./h de THF



TERMINALES ESPECIALIZADAS

Mercancía General

ARCELOR ESPAÑA, S.A.

(Productos Siderúrgicos)

Tel.: 985 310 312

Fax.: 985 322 224

SITUACIÓN:
Espigón I, Alineación Sur

CARACTERÍSTICAS:
Superficie de almacenamiento: 10.802 m² cubiertos y
35.924 m² descubiertos
Línea de atraque: 360 m
Calado: 9 a 11,5 m
Grúas Pórtico: 1 de 35 Tm, 2 de 25 Tm

T.C.G.

(Terminal de Contenedores de Gijón)

Tel.: 985 313 135

Fax.: 985 315 841

SITUACIÓN:
Muelle de La Osa, 7ª Alineación, 2º tramo

CARACTERÍSTICAS:
Superficie de almacenamiento: 40.000 m²
Línea de atraque: 326 m
Calado: 12 m
Pórtico de contenedores: 1 de 52 Tm.
Grúa Automóvil: 1 de 63 Tm.



TERMINALES POLIVALENTES

14

TRÁFICO PRINCIPAL:
Graneles Sólidos

SITUACIÓN:
Muelle Ingeniero Olano, 1^{er} tramo

CARACTERÍSTICAS:
Superficie de almacenamiento: 36.854 m² descubiertos
Línea de atraque: 562 m
Calado: 14 m
Grúas Pórtico: 2 de 16/30 Tm. y 2 de 12 Tm.
Grúa automóvil: 1 de 50 Tm

15

TRÁFICO PRINCIPAL:
Graneles Sólidos

SITUACIÓN:
Muelle Ingeniero Moliner

CARACTERÍSTICAS:
Superficie de almacenamiento: 16.032 m² descubiertos
Línea de atraque: 313 m
Calado: 14 m
Grúas Pórtico: 2 de 16/30 Tm. y 2 de 12 Tm.

TRÁFICO PRINCIPAL:
Talco y Mercancia General

16

SITUACIÓN:
1^a Alineación de Ribera

CARACTERÍSTICAS:
Superficie de Almacenamiento: 2.507 m² cubiertos y cerrados
y 15.764 m² descubiertos
Línea de atraque: 230 m
Calado: 7 m

TRÁFICO PRINCIPAL:
Productos Siderúrgicos

17

SITUACIÓN:
Espigón I, Norte

CARACTERÍSTICAS:
Línea de atraque: 220 m
Calado: 9 m
Grúas Pórtico: 1 de 30 Tm. y 1 de 12 Tm



4

Ampliación del Puerto

Magnitudes Principales
Unidades Principales
Nueva Terminal de Minerales

Port expansion

Main Dimensions
Main Units
New Iron Ore Terminal



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

Magnitudes Principales - <i>Main Dimensions</i>	
Longitud Dique de Abrigo (m) - <i>Length of the sea wall</i>	3.834
Dique Torres - <i>Torres Dock</i>	1.488
Dique Norte - <i>Norte Dock</i>	1.530
Contradique - <i>Breakwater</i>	816
Longitud Muelle Norte (m) - <i>Length of the Norte Quay (m)</i>	1.250
Longitud Taludes Interiores (m) - <i>Length of Inner Slopes (m)</i>	1.732
Calados Dársena (m) - <i>Inner Harbour draughts (m)</i>	–20,00 y –27,00
Superficie de Tierra (Ha) - <i>Land surface (Ha)</i>	145
Superficie Dársena (Ha) - <i>Inner Harbour surface (Ha)</i>	140

Unidades Principales - <i>Main Units</i>	
MATERIAL PÉTREO PROCEDENTE DE CANTERA / <i>ROCKY QUARRY MATERIAL</i>	
Áridos (bloques, hormigones) - <i>Aggregate (blocks, concrete)</i>	5.244.727 Tm
Todo Uno y Pedraplén - <i>Quarry run and rip-rap</i>	17.352.263 Tm
Escolleras - <i>Rock filling</i>	3.289.255 Tm
Trasdós Dique y Muelle Norte - <i>Dock and Norte quay backfilling</i>	3.416.300 Tm
Resto (enrases, juntas, etc.) - <i>Others (filling, joints, etc.)</i>	228.100 Tm
Excedentes para rellenos - <i>Surplus for fillings</i>	5.926.100 Tm
Total - <i>Total</i>	35.456.716 Tm

BLOQUES DE HORMIGÓN / <i>CUBIC BLOCKS OF CONCRETE</i>	
Bloques 10 T/Ud	109.055
<i>Blocks 10 T/Unit</i>	
Bloques 30 /Ud	11.847
<i>Blocks 30 T/Unit</i>	
Bloques 45 T/Ud	1.229
<i>Blocks 45 T/Unit</i>	
Bloques 90 T/Ud	9.897
<i>Blocks 90 T/Unit</i>	
Bloques 145 T/Ud	2.550
<i>Blocks 145 T/Unit</i>	
Bloques 200 T/Ud	937
<i>Blocks 200 T/Unit</i>	
Total	135.515
<i>Total</i>	

Hormigón	2.607.982 m ³
<i>Concrete</i>	
– Hormigón en bloques	1.254.955 m ³
– <i>Concrete blocks</i>	
– Hormigón en cajones	524.847 m ³
– <i>Concrete in caissons</i>	
– Hormigón en losas y espaldones	803.520 m ³
– <i>Concrete in flagstones and shelter wall</i>	
– Hormigón en superestructuras	24.660 m ³
– <i>Concrete in superstructures</i>	
Relleno General	33.560.125 m ³
<i>General filling</i>	
Acero en redondos	42.000.000 Kg
<i>Round steel reinforcing rods</i>	





Nueva Terminal de Minerales - New Iron Ore Terminal

TERMINAL: - *TERMINAL:*

Longitud del Muelle - <i>Length of the quay</i>	1.250 m
Calado del Muelle - <i>Draught of the quay</i>	25 m
Anchura - <i>Width</i>	400 m
Pórticos descargadores 50 T - <i>Unloader gantry crane 50 T</i>	4
Superficie de Almacenamiento - <i>Storage surface area</i>	50 Ha
Capacidad de Descarga Anual - <i>Annual Unloading Capacity</i>	25.000.000 Tm

BUQUE: - *VESSEL TYPE:*

T.P.M. - <i>DWT</i>	230.000
Calado - <i>Draught</i>	20 m
Atraques simultáneos - <i>Simultaneous berthings</i>	3

(Miles de euros) - (Thousands of Euros)

1.-Dique Torres - <i>Torres Dock</i>	58.036
2.-Obras Auxiliares - <i>Auxiliary works</i>	28.699
3.-Dique Norte - <i>North Dock</i>	114.374
4.-Contradique - <i>Breakwater</i>	53.957
5.-Muelle - <i>Quay</i>	48.959
6.-Taludes Interiores - <i>Inner slopes</i>	29.539
7.-Rellenos - <i>Fillings</i>	76.240
8.-Regeneración de la playa de San Lorenzo - <i>Regeneration of San Lorenzo beach</i>	2.600
9.-Seguridad y salud - <i>Safety and Health</i>	951
10.-Varios - <i>Various</i>	6.264
TOTAL OBRA - <i>TOTAL WORKS</i>	419.619
13% Gastos Generales - <i>General Expenses</i>	54.550
6% Beneficio Industrial - <i>Commercial Profit</i>	25.177
Total - <i>Total</i>	499.346
16% IVA - <i>VAT</i>	78.895
TOTAL - <i>TOTAL</i>	579.241

PRESUPUESTO TOTAL: 579 millones de Euros - *TOTAL BUDGET: 579 million Euros*

Financiación: - *Financing:*

Fondos europeos, 247,5 millones de Euros - <i>European funds, 247,5 million Euros</i>
Resto financiación. Recursos propios de la APG - <i>The remainder. Own resources</i>







5

Resumen de tasas y tarifas

Tasas y tarifas Autoridad Portuaria
Otras tarifas portuarias

Summary of rates and tariffs

Port Authority rates and tariffs
Others port tariffs



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

PORT AUTHORITY RATES AND TARIFFS

Rates for lighthouse and beacon service

This charge is levied on the use of aids aimed at improving navigation along the Spanish coastline, confirming the position of vessels at sea and facilitating their movements. The installation, maintenance, monitoring and inspection correspond to the Port Authority in the geographical area assigned to it.

	<i>Merchant ships</i>
	<i>Deep sea fishing boats</i>
	<i>Coastal fishing boats</i>
	<i>Pleasure craft with a length ≥ 7 m</i>
	<i>Pleasure craft with a length < 7 m</i>

Vessel rates

This charge is levied on the use by vessels of waters in the port service area and the fixed port installations and works which allow sea access to the allocated berthing or anchoring place, as well as the stay there.

For every 100 GT and hour or part thereof, with a minimum of 3 hours per stay and a maximum of 15 hours per stay every 24 hours.

	<i>Mooring alongside piers or pontoons</i>
--	--

For anchoring in port waters in zone II, the charge will be 1,00 € for every 100 GT per day of the stay or part thereof and will be paid as from the fourth day of the stay, unless commercial operations have been carried out, including provisioning, in which case it will be paid from the starting day of the operation.

TASAS Y TARIFAS AUTORIDAD PORTUARIA

Tasa por servicio de señalización marítima

El hecho imponible de esta tasa es la utilización de las ayudas destinadas a mejorar la seguridad de la navegación por el mar litoral español, confirmar la posición de los buques en navegación y facilitar sus movimientos. La instalación, mantenimiento, control e inspección corresponde a la Autoridad Portuaria en el ámbito geográfico que le ha sido asignado.

Mercantes	0,80 €/100 GT
Buques de pesca de altura	0,25 €/ud GT
Buques de pesca de bajura	12,30 €/buque-vessel
Embarcaciones de recreo de eslora ≥ 7 m	4,00 €/m ²
Embarcaciones de recreo de eslora < 7 m	10,00 €/m ²

Tasa del buque

El hecho imponible de esta tasa es la utilización por los buques de las aguas de la zona de servicio del puerto y de las obras e instalaciones portuarias fijas que permiten el acceso marítimo al puesto de atraque o de fondeo que les haya asignado, así como la estancia en los mismos.

Por cada 100 GT y hora o fracción, con un mínimo de 3 horas por escala y un máximo de 15 horas por escala cada 24 horas.

CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES
WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE

Atracados de costado a muelles o pantalanes	1,24 €/100 GT/hora-hour	1,49 €/100 GT/hora-hour
---	-------------------------	-------------------------

En el supuesto de fondeo en las aguas portuarias en la zona II, la cuota de la tasa será de 1,00 € por cada 100 GT, por día de estancia o fracción y se devengará a partir del cuarto día de estancia, salvo que se hayan realizado operaciones comerciales, incluido el avituallamiento, en cuyo caso se devengará a partir del día de inicio de la operación.

Passenger rates

This charge is levied on the use, by passengers, of the berthing facilities, land accesses, roads and other fixed port installations.

Passengers

<i>In transport, embarking or disembarking</i>
<i>On a pleasure cruise, embarking or disembarking</i>
<i>On a pleasure cruise in transit</i>

Vehicles

<i>Motorcycles</i>
<i>Cars</i>
<i>Coaches</i>

Goods rates

This charge is levied on the use by goods of the berthing installations, commercial areas associated with loading and unloading, land accesses and roads, railways, and other fixed port installations.

The amounts are based on weight per tonne and on the classification of the goods into 5 groups, the first of which corresponds to more general products (bricks, sand, coal, iron ore, common salt, and others) and the fifth to the more complex ones (manufactured products, cars, cameras, and others).

<i>Group 1</i>	<i>Coal, slag, bulk cement, crude oil, fuel oil, petroleum coke</i>
<i>Group 2</i>	<i>Cement in sacks, iron ore in pellets, Gas-oil, tar</i>
<i>Group 3</i>	<i>Rolled steel, billet, corn, petrol, LPG</i>
<i>Group 4</i>	<i>Sugar, oil, bulk foodstuffs, steel coils</i>
<i>Group 5</i>	<i>Frozen fish, paper in rolls, screws, lubricants, tinned food, paint, electric cables, sports items, footwear, toys, explosives</i>

Tasa del pasaje

El hecho imponible de esta tasa es la utilización por los pasajeros de las instalaciones de atraque, accesos terrestres, vías de circulación y otras instalaciones portuarias fijas.

PASAJEROS		CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE
En régimen de transporte, en embarque o desembarque	2,80 €	3,36 €
En crucero turístico, en embarque o desembarque	3,30 €	3,96 €
En crucero turístico en tránsito	2,00 €/día o fracción €/day or part thereof	2,40 €/día o fracción €/day or part thereof
VEHÍCULOS		CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE
Motocicletas	3,50 €	4,20 €
Automóviles	8,00 €	9,60 €
Autocares	43,00 €	51,60 €

Tasa de la mercancía

El hecho imponible de esta tasa es la utilización por la mercancía de las instalaciones de atraque, zonas de usos comerciales asociados a la carga y descarga, accesos y vías de circulación terrestres, viarios y ferroviarios, y de otras instalaciones portuarias fijas.

Las cuantías vienen establecidas por Tm y en función de la clasificación de la mercancía en 5 grupos, correspondiendo el primero de ellos a los productos más generales (ladrillos, arenas, carbones, mineral de hierro, sal común, y otros) y el quinto a los más complejos (productos elaborados, coches, aparatos de fotografía y otros).

	CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE	
Grupo 1º Carbón, escorias, cemento a granel, petróleo crudo, fuel oil, coque petróleo	0,39 €/Tm	0,47 €/Tm
Grupo 2º Cemento en sacos, mineral de hierro pelletizado, Gas-oil, alquitrán	0,68 €/Tm	0,82 €/Tm
Grupo 3º Acero laminado, palanquilla, maíz, gasolina, GLP	1,07 €/Tm	1,28 €/Tm
Grupo 4º Azúcar, aceites comestibles a granel, bobinas de acero.	1,80 €/Tm	2,16 €/Tm
Grupo 5º Pescados congelados, papel en bobinas, tornillos, lubricantes, conservas alimenticias, pinturas, conductores eléctricos, artículos deporte, calzado, juguetes, explosivos	2,52 €/Tm	3,02 €/Tm

Fresh fish rates

This charge is levied on the use, by working fishing boats, of the waters in the port service area and the works and installations in the port which allow sea access to the mooring or anchoring place which they have been allocated and their stay there.

The amount charged is a percentage of the value of the fish at first auction.

	<i>Unloaded by sea and using the Fish Market</i>
	<i>Unloaded by sea without using the Fish Market</i>
	<i>Fish which accesses the area from land to be auctioned at the Fish Market</i>

Pleasure craft rates

This charge is levied on the use by pleasure or sports craft of the waters in the port service area and the fixed works and installations in the port which allow sea access to the allocated mooring or anchoring place, as well as the length of the stay there, and the use by its crew members or passengers of the docks and pontoons, land accesses, roads and other fixed port installations.

	<i>Yearly pass</i>
	<i>For access, stay and availability of services on pontoon H</i>
	<i>For access, stay and availability of services on the rest of the pontoons</i>

There are discounts for vessels based in the Port and paying by direct debit.

	<i>Transit</i>
	<i>For access, stay and availability of services</i>

Tasa a la pesca fresca

El hecho imponible de esta tasa es la utilización, por los buques o embarcaciones pesqueras en actividad, de las aguas de la zona de servicio del puerto y de las obras e instalaciones portuarias que permiten el acceso marítimo al punto de atraque o de fondeo que les haya asignado y su estancia en los mismos.

La cuantía se establece en un porcentaje del valor de la pesca en primera venta.

	CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE	
Descargada por vía marítima con utilización de Lonja	1,00 %	1,20%
Descargada por vía marítima sin utilización de Lonja	1,50 %	1,80%
Pesca que accede al recinto por vía terrestre para subastar en Lonja	0,80 %	0,96%

Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo

El hecho imponible de esta tasa es la utilización por las embarcaciones deportivas o de recreo de las aguas de la zona de servicio del puerto y de las obras e instalaciones portuarias fijas que permiten el acceso marítimo al puesto de atraque o de fondeo asignado, así como la estancia en los mismos, y por sus tripulantes o pasajeros la utilización de los muelles y pantalanes, accesos terrestres, vías de circulación y otras instalaciones portuarias fijas.

ABONO ANUAL	CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE	
Por acceso, estancia y disponibilidad de servicios en el pantalán H	0,115 €/m ² /día	0,138 €/m ² /día
Por acceso, estancia y disponibilidad de servicios en resto de pantalanes	0,150 €/m ² /día	0,180 €/m ² /día

Existiendo bonificaciones para embarcaciones con base en el Puerto y domiciliación del pago de las liquidaciones.

TRÁNSITO	CON LA TASA POR SERVICIOS GENERALES WITH THE GENERAL SERVICES CHARGE	
Por acceso, estancia y disponibilidad de servicios	0,350 €/m ² /día	0,420 €/m ² /día

Tariff for the use of portal cranes

This covers the use of the conventional cranes.

Crane
€/Hour

Tariff for storage

This tariff is applied for making available non bounded spaces and esplanades as transit and manoeuvring areas, as well as the use of transit sheds, warehouses and places for storing goods and vehicles.

1 st and 2 nd day
From 2 nd day

Tarifa por la utilización de grúas de pórtico

Comprende la utilización de las grúas de pórtico convencionales o no especializadas.

GRÚA	6 Tm	12 Tm	16 Tm	30 Tm
€/hora	84,860	127,286	169,684	262,248

Tarifa por almacenaje

Esta tarifa se aplica por la puesta a disposición de espacios y explanadas no delimitadas como zonas de tránsito y manio-
bra, así como el uso de tinglados, almacenes y locales para el almacenaje de mercancías y vehículos.

	DESCUBIERTAS €/M ² Y DÍA UNCOVERED €/M ² AND DAY	CUBIERTAS Y ABIERTAS €/M ² Y DÍA WITH ROOF, SIDES OPEN €/M ² AND DAY	CUBIERTAS Y CERRADAS €/M ² Y DÍA COVERED & ENCLOSED €/M ² AND DAY
1º y 2º día	0,0	0,0	0,0
A partir del 2º día	0,0184	0,0491	0,062

Tariff for supplies

This tariff includes the value of the water and the power supply provided on request by the Port Authority to users inside the port area.

Drinking water

<i>Premises, buildings and industrial use</i>

<i>For ships</i>

Electricity

<i>(MV) EBHI (P. MINERALES ABOÑO)</i>

<i>(MV) ICE FACTORY</i>

<i>(MV) OTHERS</i>

<i>(LV) EBHI</i>

<i>(LV) CONSUMPTION < 15,000 Kw-h/year</i>

<i>(LV) CONSUMPTION > 15,000 Kw-h/year</i>

<i>First 10,000 Kw-h/year</i>

<i>Remaining Kw-h/month</i>

<i>(LV) OFFICIAL BODIES</i>

Tariff for Other Services

This tariff includes any other port service rendered directly by the Port Authority which is not included in the above-mentioned controlled tariffs. There is a long list of these tariffs, such as grabs for cranes, conveyor belts, weighing machines, rubbish disposal, etc. whose tariffs depend on the different characteristics of the service.

Tarifa por Suministros

Esta tarifa comprende el valor del agua y de la energía eléctrica entregada por la Autoridad Portuaria a los usuarios dentro de la zona portuaria, previa petición de éstos.

AQUA POTABLE	IMPORTE (€/m ³) - AMOUNT (€/m ³)
Locales, edificios y usos industriales	1,50
A buques	2,10

ENERGÍA ELÉCTRICA	IMPORTE (€/Kw-h) - AMOUNT (€/Kw-h)
(MT) EBHI (P. MINERALES ABOÑO)	0,0887
(MT) FÁBRICA DE HIELO	0,0887
(MT) OTROS	0,1104
(BT) EBHI	0,1012
(BT) CONSUMOS < 15.000 Kw-h/año	0,2216
(BT) CONSUMOS > 15.000 Kw-h/año	
Primeros 10.000 Kw-h/mes	0,1481
Resto Kw-h/mes	0,1176
(BT) ORGANISMOS OFICIALES	0,1490

Tarifa por Servicios diversos

Esta tarifa comprende cualesquiera otros servicios portuarios prestados en régimen de gestión directa por la Autoridad Portuaria y que no se encuentra incluida en las anteriores tarifas reguladas. Existe una amplia lista de estos servicios, tales como cucharas, cintas cargadoras, básculas, recogida de basuras, etc., con tarifas dependientes de las características de los mismos.

OTHER PORT TARIFFS

Pilotage

The charge, in euros is assessed according to the GT of the vessels, as below:

For every 5,000 or fraction

For the purpose of pilotage only the following concepts are taken into account: Pilotage for vessels entering; for vessels leaving; for movements whiting the port. The charge is the same in all three cases.

OTRAS TARIFAS PORTUARIAS

Practicaje

El coste en euros por servicio realizado, según GT del buque, es el siguiente:

G.T.	IMPORTE EN €
< = 1.000	79,70
1.001 a 3.000	113,86
3.001 a 5.000	186,73
5.001 a 10.000	350,10
10.001 a 15.000	583,52
15.001 a 20.000	816,91
20.001 a 25.000	1.110,07
Por cada 5.000 o fracción	246,67

A efectos de Servicios de Practicaje, solamente existen los conceptos siguientes: Practicaje de Entrada, de Salida y Movimiento. La tarifa es la misma para los tres.

Towage

Charges per operation, are assessed according to the GT of the vessel and power of the tugs, as below in euros.

	<i>For every 5.000 or fraction</i>
	<i>For the first 60.000</i>
	<i>For every additional 5.000</i>

There is no surcharge on these rates.

Mooring Rates

The rates per operation are assessed on the G.T. of the vessel, as below:

	<i>For every 5.000 or fraction</i>
	<i>For the first 60.000</i>
	<i>For every additional 5.000</i>

There is no surcharge on these rates.

When it is necessary to invoice by the hour and number of workers, the hourly tariff will not exceed 23.85 € per hour and worker.

Servicio de Remolcadores

Los armadores del buque remolcado abonarán por cada servicio y cada remolcador, según tipo de remolcador y GT del buque, las cantidades siguientes en euros.

G.T. DEL BUQUE REMOLCADO G.T.	REMOLCADORES - TUGS			
	TIPO 1 TYPE 1	TIPO 2 TYPE 2	TIPO 3 TYPE 3	TIPO 4 TYPE 4
< = 1.000 G.T.	88,82 €	136,64 €	177,64 €	219,62 €
1.001 a 3.000 G.T.	123,00 €	177,64 €	239,14 €	295,63 €
3.001 a 5.000 G.T.	136,64 €	204,97 €	273,28 €	337,88 €
5.001 a 60.000 G.T.				
Por cada 5.000 ó fracción	184,46 €	281,85 €	375,78 €	464,59 €
> 60.000 G.T.				
Por las primeras 60.000 G.T.	2.213,52 €	3.382,20 €	4.509,36 €	5.575,08 €
Por cada 5.000 de exceso	136,64 €	204,97 €	300,62 €	371,68 €

Estas cuantías no tienen ningún tipo de recargo.

Servicio de Amarras

El coste en euros por servicio según G.T. del buque, es el siguiente:

G.T.	AMARRE O DESAMARRE
< = 1.000	57,19
1.001 a 3.000	71,48
3.001 a 5.000	107,22
5.001 a 60.000	
Por cada 5.000 ó fracción	142,97
> 60.000	
Por las primeras 60.000	1.715,70
Por cada 5.000 de exceso	114,38

Estas cuantías no tienen ningún tipo de recargos.

En los casos en que corresponda facturar por hora y número de operarios, la tarifa horaria no podrá ser superior a 23,85 € hora y operario.



6

Guía de servicios

Services guide



Puerto de Gijón

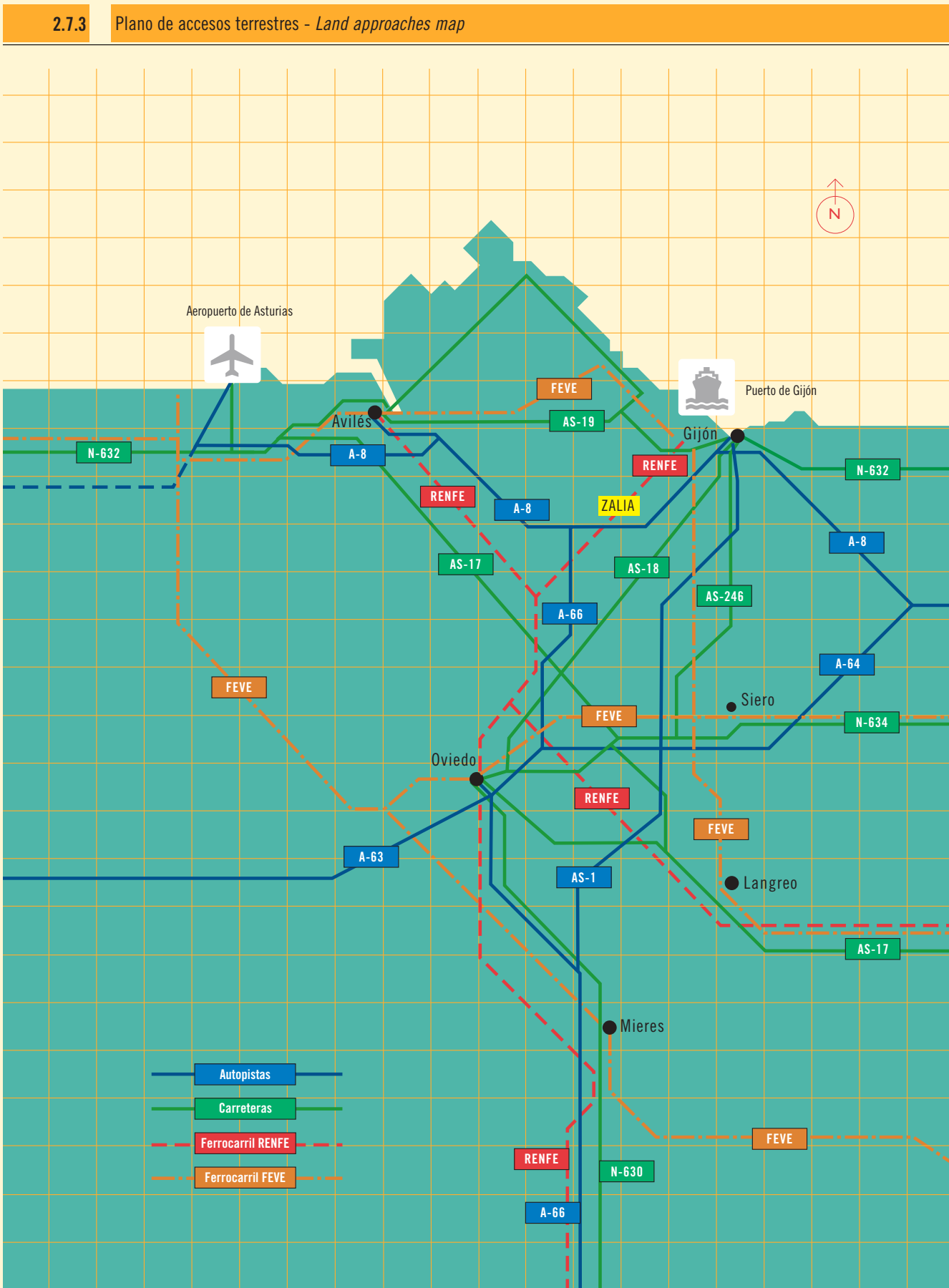


Autoridad Portuaria de Gijón

RAZÓN SOCIAL	DOMICILIO ADDRESS	TELÉFONO PHONE	FAX FAX
AGENTES DE ADUANAS - CUSTOMS AGENTS			
Andrés Ruiz de Velasco, S.A.	C./Carmen, 8	985341905	985342976
Carlos Nava Martínez	C./Claudio Alvargonzález, 2	985176100	985345870
Juan Alvargonzález Figaredo	C./Cabrales, 20 - Entlo.	985344400	985359849
Ramón Piñeiro Truán	Plazoleta de Florencio Rodríguez, 2 - 1º G	985341340	985343504
Vélice Logística	C./Marqués de S. Esteban, 1 - 2º	985175216	985175217
AGENTES DE P. AND I. - P. & I. AGENTS			
Casimiro Velasco, S.A.	C./Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha.	985354643	985355310
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	C./Cabrales, 20 - Bajo	985344400	985359849
ALQUILER DE MAQUINARIA - MACHINERY HIRE			
Alvargonzález, S.A.	C./Cabrales, 20 - Entlo.	985344400	985359849
Asturcar, S.A.L.	Avda. de la Playa, s./nº-S. J. DE NIEVA	985565176	985566824
Belarmino Cuervo, C.B.	Zona Portuaria, s./nº - EL MUSEL	985314220	985314313
Berge Marítima, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1	985175214	985175215
Casocobos, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1 - 4º	985175216	985175217
Consignaciones Asturianas, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Puerta 6	985175212	985175213
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 1º - AVILÉS	985562020	985562021
Excavaciones Bernardo y Ovalle, S.A.	C./Colón, 8 - Bajo izda.	985382799	985382799
Grúas Cañibano	Pol. Bankuniñón, 2 - TREMAÑES	985300222	985300222
“ Cuadrado	Pol. Nuevo Granda, - C./Los Robles, 1 - SIERO	985792597	985794522
“ Pando e Hijos	Pol. Somonte. C./ Luis Infiesta Castro, 10	985303717	985303713
“ Pedregal	Carretera Est. Viella, s/nº. Pol. de Naon - SIERO	985265252	985264074
“ El Roxu, S.A.	Carretera Santander, s./nº - Meres - SIERO	985793636	985794048
Jesús A. Herrero	Muelle del Rendiello - MUSEL	659473757	—
Paquet	C./Claudio Alvargonzález, 2 - Bajo	985176100	985345870
Talleres Mecánicos Manuel Silva	Avda. Eduardo Castro s./nº - MUSEL	985321891	985322716
AMARRADORES - MOORING			
Amarradores Puerto de Gijón, S.L.	Edificio Aduana, s./nº-1º dcha. - MUSEL	985300591	985300591
CENTROS OFICIALES - OFFICIAL CENTERS			
Capitanía Marítima	Arranque 2º Espigón - MUSEL	985300085	985300854
Centro Control de Emergencias	Nueva Urbanización - MUSEL	985320000	985310049
Comandancia Militar de Marina	C./Claudio Alvargonzález, s/nº	985341963	985349797
Comisaría del Puerto	Edificio de Servicios de la APG - MUSEL	985321276	985310049
Corporación de Prácticos	Edificio La Sirena - Entreplanta - MUSEL	985321295	985321372
C.R.C.S.	Arranque 2º Espigón - MUSEL	985326050	985320908
Cruz Roja del Mar	C./Artillería, s./nº	985170707	985358901
Dependencia de Aduanas e II.EE.	C./Padilla, 8	985174820	985174816
Guardia Civil	Muelle del Rendiello, s./nº - MUSEL	985321226	—
Helipuerto	Arranque Muelles de La Osa	985301611	985301592
I.S. de la Marina (Casa del Mar)	Avda. Príncipe de Asturias, 76	985327100	985313364
Lonja Gijón-Musel, S.A.	Muelle del Rendiello - MUSEL	985317042	985300062
Policía Nacional	Edificio La Sirena, 2ª Planta - MUSEL	985325515	985300731
“ ”	Edificio Puerto Deportivo	985346502	—
Sanidad Exterior	C./Claudio Alvargonzález, 30	984769410	985355836
CONSIGNATARIOS - SHIPPING AGENTS			
Actividades Generales Portuarias	Edificio La Sirena - MUSEL	985308621	985301121
Alvargonzález, S.A.	C./Cabrales, 20 - Entlo.	985344400	985359849
Andrés Ruiz de Velasco, S.A.	C./Carmen, 8 - Bajo	985341905	985342976
Berge Marítima, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1	985175214	985175215
Cargas y Estibas Portuarias, S.L.	Pol. Somonte. C./José Llana Fdez., 7 y 9	985175500	985175959
Casimiro Velasco, S.A.	C./Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha.	985354643	985355310
Casocobos, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1 - 4º	985175216	985175217
Ceferino Ballesteros, Hijos, S.A.	C./Cabrales, 20 - Bajo	985344400	985359849
Consignaciones Asturianas, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Puerta 6	985175212	985175213
Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 21 - 5º dcha.	985316777	985316778
Flecomar, S.A.	C./Moros, 2 - 4º	985349671	985349706
G. Junquera, Marítima, S.L.	C./Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2	985195561	985195564
Marítima Eurogulf	C./Marqués de San Esteban, 21 - 4º D	985175919	985347173
Paquet	C./Claudio Alvargonzález, 2 - Bajo	985176100	985345870
Pérez y Cía., S.A.	Plazoleta de Florencio Rodríguez. 2 - 1º G	985341340	985343504
Vapores Suardiá Norte, S.A.	Plaza del Marqués, 10 - Entlo.	985344305	985358504

RAZÓN SOCIAL	DOMICILIO ADDRESS	TELÉFONO PHONE	FAX FAX
CONTROLADORES Y SURVEYOR - CONTROLLERS AND SURVEYORS			
Atlantic Survey, S.L.	C./Marcos del Torniello, 36 - 1º D - AVILÉS	985527260	-
BSI Inspectorate España, S.A.	Pol. Asipo C/A Parcela 1 - 10, 2º LLANERA	985269025	985269025
Casimiro Velasco, S.A.	C./Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha.	985354643	985355310
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	C./Cabrales, 20 - Bajo	985344400	985359849
Comisariado Español Marítimo, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 46 - 5, Of. 5	985357943	985357944
S.G.S. Española de Control, S.A.	Avda. Saturnino Villaverde, s/nº	985324850	985311799
ESTIBADORES - STEVEDORS			
Actividades Generales Portuarias	Edificio La Sirena - MUSEL	985308621	985301121
Alvargonzález, S.A.	C./Cabrales, 20 - Entlo.	985344400	985359849
Andrés Ruiz de Velasco, S.A.	C./Carmen, 8 - Bajo	985341905	985342976
Asturiana de Servicios Portuarios	Muelle Marcelino León - MUSEL	985308507	985308123
Asturmasa (Asturiana de Maquinaria)	Avda. de Gijón, 72 - AVILÉS	985129068	985551310
Berge Marítima, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1	985175214	985175215
Cargas y Estibas Portuarias, S.L.	Pol. Somonte. C./José Llama Fernández, 7 y 9	985175500	985175959
Casimiro Velasco, S.A.	C./Álvarez Garaya, 13 - 1º dcha.	985354643	985355310
Casocobos, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1 - 4º	985175216	985175217
Consignaciones Asturianas, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Puerta 6	985175212	985175213
Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	C./Marqués de San Esteban, 21 - 5º dcha.	985316777	985316778
G. Junquera, Marítima, S.L.	C./Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2	985195561	985195564
Paquet	C./Claudio Alvargonzález, 2 - Bajo	985176100	985345870
Pérez y Cía., S.A.	Plazoleta de Florencio Rodríguez. 2 - 1º G	985341340	985343504
Terminal de Contenedores de Gijón	Muelle de La Osa - Tinglado 1 - MUSEL	985313135	985315841
NAVIERAS-SERVICIOS AL BUQUE - SHIPPING COMPANIES-OTHER SERVICES			
Navinorte, S.A.	C./Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2	985195561	985195564
Remolques Gijoneses, S.A.	C./Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2	985195563	985195566
S.A. Tudela Veguín	C./Cabrales, Entlo.	985169001	985169053
REMOLCADORES - TUGS			
Regisa	C./ Gregorio Marañón, 1 - Bajo 2	985195563	985195566
REPARACIONES RADIOELÉCTRICAS - RADIO-ELECTRICAL REPAIRS			
Crame, S.A.	Avda. Rufo García Rendueles, 11	985369045	985338502
Electrónica Edimar	C./Cangas de Onís, 4-6	985353451	985342499
Euomar	C./Honesto Batallón, 27	985340655	985340655
RESIDUOS OLEOSOS (CONVENIO M.A.R.P.O.L.) - OILY WASTES (M.A.R.P.O.L. CONVENTION)			
Lubricantes Vigón, S.L.	Puente Seco - VERIÑA	985325791	985325791
SUMINISTROS - SUPPLIES			
Apromar	C./Sierra del Sueve, Nave 12	985140862	985145896
Camilo Alonso Acevedo	Edificio Antigua Comisaría - MUSEL	985321806	-
J. L. Gándara y Cía, S.A.	Pol. Ind. Rocas nº 5 - C./J. de la Cosa, 136	985342444	985355877
Provimar	Pol. Prado de la Vega, Nave 1 - B	985307041	985307526
Repnaval	Camino del Lucero, Urb. Playa Arbeyal, 7	985325810	985300283
SUMINISTRO PRODUCTOS PETROLÍFEROS A BUQUES - BUNKERING			
Cepsa-Proas	Rivera del Loira, 50 - 2ª Planta - MADRID	913377137	913377134
Empresoil, S.L.	Pol. Tremañes - C./Paulina Canga, Parcela 1-3	985317222	-
Emcresal	Ap. Correos 551, Ctra. al Cobre, 351 - ALGECIRAS	620916667	-
Kuwait Petroleum España, S.A.	Pol. Ind. Prendes, Parcela 24 - CARREÑO	985887622	985887663
Repsol YPF	Pol. Las Arobias - Trav. Industria - AVILÉS	915521608	-
Suvimar, S.L.	C./José Cueto, 22 - 9º A - AVILÉS	915521608	-
Suministros Snipe, S.L.	C./Orense, 7 - 1º dcha. - MADRID	616980241	-
Viuda de Martínez Laviada, S.A.	Ctra. AS-18, km. 21,9 Puente Rocas - GIJÓN	985167535	985167791
TALLERES DE REPARACIÓN DE BUQUES - SHIP REPAIR WORKSHOPS			
Taemar, S.L.	Avda. Eduardo Castro, 139 - MUSEL	985324350	985324258
Talleres Guerra, S.L.	Pol. Ind. Somonte, C./María Glez. "La Pondala"	985303838	985303839
Talleres Mecánicos M. Silva	Avda. Eduardo Castro, s./nº - MUSEL	985321891	985322716
TERMINAL DE GRANELES SÓLIDOS - DRY BULK TERMINAL			
E.B.H.I., S.A.	Muelle Marcelino León - MUSEL	985308507	985308123
TERMINAL DE CONTENEDORES - CONTAINERS TERMINAL			
Terminal de Contenedores de Gijón	Muelle de La Osa - Tinglado 1 - MUSEL	985313135	985315841
TRABAJOS PORTUARIOS - DOCKER'S			
Gestiba, S.A.	Edificio Talleres y Almacenes, s/nº - MUSEL	985321312	985300960

Edita:	Autoridad Portuaria de Gijón
Diseño y Maquetación:	Santamarina Diseñadores
Fotografía:	Archivo Fotográfico Autoridad Portuaria Roberto Tolín Sommer U.T.E. Dique de Torres
Imprime:	Gráficas Summa, S. A.
Depósito legal:	AS-1416-2003



4.2.2 Buques de guerra - Warships

	ESPAÑOL SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN	TOTAL TOTAL
Número - Number T.R.B. - T.R.B.	1 4.017	0 0	1 4.017

4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca - Fishing fresh ships

CON BASE EN EL PUERTO BASED IN THE PORT	
Número - <i>Number</i> G.T. - <i>G.T.</i>	90 1.565

4.2.4 Embarcaciones de recreo - Pleasure boats

NÚMERO DE ATRQUES NUMBER OF BERTHS	DISPONIBLES AVAILABLE	Ocupados OCCUPIED	TOTAL TOTAL
	154	573	727

4.2.5 Buques entrados para desguace - Ships entered for breaking up

Sin movimiento / Without traffic

4.2.6 Otras embarcaciones - Other ships

TIPO TYPE	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.
Remolcadores	9	3.057
Gabarras y pontonas	11	24.004
Otras embarcaciones	3	2.142
Total - Total	23	29.203

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del Servicio - *Handled at Port Authority quays and berths*

MEMORIA ANUAL
2005
PUERTO DE CUDÍN ANNUAL REPORT

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE - DOMESTIC		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos - <i>Liquid bulks:</i>			
Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	191.829	191.829
Gasóleo - <i>Diesel oil</i>	0	502.762	502.762
Gasolina - <i>Gasoline</i>	0	149.796	149.796
Betún de petróleo y productos asfálticos - <i>Petroleum bitumen and asphalt products</i>	0	47.166	47.166
Butano y propano - <i>Butane and propane</i>	37.308	24.990	62.298
Total - <i>Total</i>	37.308	916.543	953.851
Graneles sólidos con inst. esp. - <i>Solid bulks by special inst.:</i>			
Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>	0	0	0
Mineral de hierro pelletizado - <i>Pelletized iron ore</i>	0	0	0
Carbones - <i>Coals</i>	0	0	0
Coque - <i>Coke</i>	0	0	0
Cemento y clínker - <i>Cement</i>	1.008.148	0	1.008.148
Total - <i>Total</i>	1.008.148	0	1.008.148
Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Solid bulks without special inst.:</i>			
Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>	0	208.051	208.051
Resto de minerales - <i>Rest</i>	0	28.194	28.194
Carbones - <i>Coals</i>	4.002	0	4.002
Coque - <i>Coke</i>	0	2.052	2.052
Cemento y clínker - <i>Cement</i>	91.223	0	91.223
Talco - <i>Talc</i>	0	0	0
Abonos - <i>Fertilizers</i>	0	2.991	2.991
Cereales - <i>Cereals</i>	0	0	0
Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	0	0	0
Total - <i>Total</i>	95.225	241.288	336.513
Mercancía general - <i>General cargo:</i>			
Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	0	0
Otros productos petrolíferos - <i>Others</i>	679	19	698
Resto de minerales - <i>Rest</i>	7.224	86	7.310
Alambrón - <i>Wire rod</i>	2.031	0	2.031
Carril - <i>Rail</i>	0	0	0
Chapa de acero - <i>Steel plate</i>	1.602	25	1.627
Perfiles de acero - <i>Steel profiles</i>	321	6	327
Chatarra - <i>Scraps</i>	0	39	39
Otros productos siderúrgicos - <i>Other iron and steel products</i>	20	329	349
Calderería pesada - <i>Heavy boiler works</i>	870	158	1.028
Escaleras mecánicas/pasarelas - <i>Escalator-gangways</i>	0	0	0
Productos químicos - <i>Chemicals products</i>	1.446	2.764	4.210
Maderas - <i>Wood</i>	0	44	44
Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	10	1.871	1.881
Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>	1.424	527	1.951
Resto mercancías - <i>Rest</i>	8.519	5.680	14.199
Vehículos - <i>Vehicles</i>	148	695	843
Plataformas, cab. tractores, camiones - <i>Platforms, tractor heads, lorries</i>	0	0	0
Resto mercancías - <i>Rest</i>	111	0	111
Vehículos - <i>Vehicles</i>	66	32	98
Plataformas, cab. tractores, camiones - <i>Platforms, tractor heads, lorries</i>	92	7	99
Total - <i>Total</i>	24.563	12.282	36.845
Total - <i>Total</i>	1.165.244	1.170.113	2.335.357



BALANCE DE SITUACIÓN (Euros) - *BALANCE SHEET (Euros)*

ACTIVO - ASSETS	2005	2004
INMOVILIZADO - FIXED ASSETS	322.844.273,86	290.312.779,62
Inmovilizaciones inmateriales - <i>Intangible fixed assets</i>	677.943,92	671.135,56
Propiedad industrial - <i>Industrial property</i>	9.339,73	9.339,73
Aplicaciones informáticas - <i>Software</i>	2.488.354,24	2.162.786,10
Derechos sobre bienes en arrendamiento financiero - <i>Rights on assets in leasing</i>	46.502,68	61.565,57
Amortizaciones y provisiones - <i>Depreciation and provisions</i>	-1.866.252,73	-1.562.555,84
Inmovilizaciones materiales - <i>Tangible fixed assets</i>	312.385.308,86	281.492.954,45
Terrenos y bienes naturales - <i>Land and natural resources</i>	70.189.068,05	69.395.168,63
Construcciones - <i>Buildings</i>	260.703.784,05	244.920.566,55
Maquinaria e instalaciones técnicas - <i>Machinery and specific installations</i>	87.102.930,66	86.836.915,39
Anticipos e inmovilizaciones en curso - <i>Advances and works in progress</i>	73.438.589,64	47.991.418,68
Otro inmovilizado - <i>Other tangible fixed assets</i>	9.027.996,05	6.942.019,59
Amortizaciones y provisiones - <i>Depreciation</i>	-188.077.059,59	-174.593.134,39
Inmovilizaciones financieras - <i>Financial investments</i>	9.781.021,08	8.148.689,61
Participaciones en empresas del grupo - <i>Shareholdings in group companies</i>	917.110,83	917.110,83
Participaciones en empresas asociadas - <i>Shareholdings in associated companies</i>	1.869.519,07	69.519,07
Otras inversiones financieras permanentes en capital - <i>Other permanent financial investments in capital</i>	180.000,00	180.000,00
Otros créditos - <i>Other loans</i>	6.888.143,86	7.021.180,71
Provisiones - <i>Provisions</i>	-73.752,68	-39.121,00
Gastos a distribuir en varios ejercicios - <i>Deferred charges</i>	2.241,53	1,48
ACTIVO CIRCULANTE - CURRENT ASSETS	115.632.908,23	35.382.207,48
Existencias - <i>Inventories</i>	21.841,01	7.300,66
Deudores - <i>Debtors</i>	18.099.460,38	12.813.656,34
Clientes - <i>Clients</i>	5.945.349,77	6.301.344,79
Empresas del grupo y asociadas, deudores - <i>Group and associated companies, debtors</i>	3.581.091,59	4.070.317,38
Deudores varios - <i>Sundry debtors</i>	3.413.757,34	3.408.507,93
Administraciones Públicas - <i>Public authorities</i>	6.869.810,84	1.086.190,22
Provisiones - <i>Provisions</i>	-1.710.549,16	-2.052.703,98
Inversiones financieras temporales - <i>Short term financial investments</i>	58.176.736,70	7.597.837,98
Cartera de valores a corto plazo - <i>Short term portfolio</i>	56.209.918,64	6.000.000,00
Otros créditos - <i>Other loans</i>	1.966.818,06	1.597.837,98
Tesorería - <i>Cash and banks</i>	39.334.870,14	14.963.412,50
TOTAL ACTIVO - TOTAL ASSETS	438.479.423,62	325.694.988,58

PASIVO - LIABILITIES	2005	2004
FONDOS PROPIOS - OWN RESOURCES	301.636.054,91	292.516.233,07
Patrimonio neto - Corporate net wealth	221.266.077,58	221.266.077,58
Patrimonio - Capital	224.671.025,23	224.671.025,23
Inmovilizado neto entregado al uso general - Net fixed assets applied to general use	-3.404.947,65	-3.404.947,65
Resultados acumulados - Accrued retains	71.250.155,49	59.443.488,98
Reservas por beneficios acumulados - Accrued retained earnings	71.671.155,49	59.443.488,98
Fondo de compensación interportuario recibido - Interport Compensation Fund - contributions received	55.000,00	-
Fondo de compensación interportuario aportado - Interport Compensation Fund - contributions made	-476.000,00	-
Pérdidas y ganancias - Profit and loss	9.119.821,84	11.806.666,51
INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS		
INCOMES TO BE SPREAD OVER SEVERAL YEARS	24.671.449,90	19.534.738,86
Subvenciones de capital - Capital grants from European	22.261.164,63	17.145.486,73
Otros ingresos a distribuir - Other incomes to be spread	2.410.285,27	2.389.252,13
PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS		
PROVISIONS FOR LIABILITIES AND CHARGES	7.010.966,82	6.227.346,72
Provisión para pensiones y obligaciones similares - Provisions for pensions and similar obligations	-	151.645,18
Provisión para impuestos - Provision for taxes	4.118.556,23	3.594.260,28
Provisión para responsabilidades - Provision for liabilities	2.892.410,59	2.481.441,26
ACREEDORES A LARGO PLAZO - LONG TERM CREDITORS	32.039.521,78	8.671,19
Deudas con entidades de crédito - Debts with credit institutions	32.000.000,00	-
Otros acreedores - Other creditors	39.521,78	8.671,19
ACREEDORES A CORTO PLAZO - SHORT TERM CREDITORS	73.121.430,21	7.407.998,74
Deudas con entidades de crédito - Debts with credit institutions	136.640,00	-
Deudas con empresas del grupo y asociadas		
Short term debts owed to group and associated companies	4.118.212,31	61.817,59
Acreedores comerciales - Trade creditors	2.338.832,10	1.361.746,86
Otras deudas no comerciales - Other non trade debts	66.527.745,80	5.984.434,29
Administraciones Públicas - Public authorities	277.815,30	270.774,73
Proveedores de inmovilizado - Trade creditors-fixed assets	21.266.016,27	5.344.421,84
Otras deudas - Other debts	44.983.914,23	369.237,72
TOTAL PASIVO - TOTAL LIABILITIES	438.479.423,62	325.694.988,58

CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS (Euros) - *PROFIT AND LOSS ACCOUNT (Euros)*

DEBE - DEBIT	2005	2004
GASTOS DE PERSONAL - PERSONAL EXPENSES	7.574.979,60	6.603.008,83
Sueldos y salarios - <i>Wages and salaries</i>	4.981.247,77	4.656.314,56
Indemnizaciones - <i>Indemnities</i>	108.816,87	2.636,10
Seguridad Social a cargo de la empresa - <i>S. Security, charge to the company</i>	1.538.664,69	1.477.257,38
Otros gastos de personal - <i>Other personnel cost</i>	946.250,27	466.800,79
DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES <i>FUNDS ASSIGN TO FIXED ASSETS DEPRECIATION</i>	11.469.427,18	9.701.996,29
VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS <i>VARIATION IN THE PROVISION FOR LOSS IN VALUE OF FINANCIAL ASSETS</i>	-342.154,82	341.587,28
OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN - OTHER OPERATING EXPENSES	8.798.476,59	7.572.948,73
Servicios exteriores - <i>Services bought-in</i>	6.479.699,00	5.453.023,16
Reparaciones y conservación - <i>Repairs and maintenance</i>	1.347.291,31	1.183.006,33
Servicios de profesionales independientes - <i>Professional services</i>	1.018.104,34	640.455,91
Suministros y consumos - <i>Supplies and consumption</i>	1.714.258,23	1.653.216,49
Otros servicios exteriores - <i>Other services</i>	2.400.045,12	1.976.344,43
Tributos - <i>Taxes</i>	370.576,88	317.428,82
Otros gastos de gestión corriente - <i>Other current operating expenses</i>	628.125,24	482.421,28
Aportación a Puertos del Estado - <i>Contribution to the Spanish Ports Agency</i>	1.320.075,47	1.320.075,47
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN - TOTAL	27.500.728,55	24.219.541,13
Beneficios de explotación - Operating profit	13.841.781,29	11.997.825,10
GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS - FINANCIAL EXPENSES	273.771,74	111.044,96
Otros gastos financieros y asimilados - <i>Other financial expenses</i>	273.771,74	111.044,96
TOTAL GASTOS FINANCIEROS - TOTAL	273.771,74	111.044,96
RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS <i>PROFIT ON FINANCIAL OPERATIONS</i>	1.050.637,29	694.598,09
Resultados de las actividades ordinarias - Profit on normal activities	14.892.418,58	12.692.423,19
VARIACIÓN PROVISIONES INMOVILIZADO MATERIAL Y FINANCIERO <i>VARIATION IN PROVISIONS RELATING TO TANGIBLE FIXED ASSETS AND FINANCIAL INVESTMENTS</i>	4.496.193,71	39.121,00
PÉRDIDAS PROCEDENTES DE INMOVILIZADO <i>LOSSES FROM FIXED ASSETS</i>	142.179,29	622.472,04
GASTOS EXTRAORDINARIOS - EXTRAORDINARY EXPENSES	504.841,87	320.403,47
GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS - EXPENSES AND LOSSES FROM OTHER YEAR	406.601,61	3.868,46
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS - TOTAL	5.549.816,48	985.864,97
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS - EXTRAORDINARY PROFITS	-	-
Beneficios de las operaciones - Profit on operations	10.392.821,84	12.227.666,51
FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO/CONTRIBUCIÓN APORTADO <i>INTERPORT COMPENSATION FUND/CONTRIBUTION MADE</i>	1.473.000,00	476.000,00
BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS - BEFORE-TAX PROFIT	9.119.821,84	11.806.666,51
Impuesto sobre sociedades - Corporation tax sociedades	-	-
RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS) - RESULTS OF THE FINANCIAL YEAR (PROFITS)	9.119.821,84	11.806.666,51

HABER - CREDIT	2005	2004
IMPORTE NETO DE CIFRA DE NEGOCIOS - NET TURNOVER	40.970.804,39	35.948.895,44
Tasas portuarias - Port rates	36.990.848,83	33.001.886,77
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario <i>a) Rate for private use of Port Public Dominion</i>	9.127.386,79	8.391.740,94
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias <i>b) Rates for special use of Port installations</i>	18.961.578,10	16.526.155,83
Tasa del buque - <i>Vessel rate</i>	8.707.039,94	7.251.723,62
Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo - <i>Pleasure craft rate</i>	443.318,18	412.352,87
Tasa del pasaje - <i>Passenger rate</i>	1.699,20	4.609,20
Tasa de la mercancía - <i>Goods rate</i>	9.694.037,77	8.754.811,28
Tasa de la pesca fresca - <i>Fresh fish rate</i>	115.483,01	102.658,86
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario <i>c) Rate for special use of Port public dominion</i>	2.633.229,00	2.483.951,37
d) Tasas por servicios no comerciales <i>d) Rates for non trade services</i>	6.268.654,94	5.600.038,63
Tasa por servicios generales - <i>Rate for general services</i>	6.142.521,99	5.479.195,67
Tasa por servicio de señalización marítima - <i>Rate for maritime signalling</i>	126.132,95	120.842,96
Otros ingresos de negocio - Other trading income	3.979.955,56	2.947.008,67
OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN - OTHER OPERATING INCOMES	371.705,45	268.470,79
Ingresos accesorios y otros de gestión corriente - <i>Associated earnings and others current operations</i>	233.016,88	67.350,92
Subvenciones - <i>Grants</i>	138.688,57	201.119,87
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN - TOTAL	41.342.509,84	36.217.366,23
INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES - <i>INCOME FROM OTHER TRANSFERABLE SECURITIES</i>	667.064,67	177.948,75
OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS - <i>OTHER INTERESTS AND SIMILAR INCOME</i>	657.344,36	627.694,30
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS - TOTAL	1.324.409,03	805.643,05
BENEFICIOS DE ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO <i>GAIN ON DISPOSAL OF TANGIBLE FIXED ASSETS</i>	359.529,08	—
SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO <i>PORTION OF INVESTMENT GRANTS RELATING TO THE PERIOD TRANSFERRED TO INCOME</i>	374.794,55	11.256,12
INGRESOS EXTRAORDINARIOS <i>EXTRAORDINARY INCOME</i>	315.896,11	257.916,88
INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS - <i>INCOME AND PROFITS FROM OTHER YEARS</i>	—	251.935,29
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS - TOTAL	1.050.219,74	521.108,29
Resultados extraordinarios negativos - Extraordinary losses	4.499.596,74	464.756,68
FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO/CONTRIBUCIÓN RECIBIDO <i>INTERPORT COMPENSATION FUND/CONTRIBUTIONS RECEIVED</i>	200.000,00	55.000,00
RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS) - RESULTS OF THE FINANCIAL YEAR (LOSSES)	—	—

CUADRO DE FINANCIACIÓN (Euros)
STATEMENTS OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION (Euros)

RECURSOS GENERADOS EN LAS OPERACIONES - RESOURCES GENERATED IN THE ACTIVITIES

CONCEPTO - CONCEPT	EJERCICIO 2005	EJERCICIO 2004
RESULTADO DEL EJERCICIO - RESULT OF THE FINANCIAL YEAR	9.119.821,84	11.806.666,51
Fondos de Compensación Interportuario/Contribución aportado <i>Interport Compensation Fund/Contributions made</i>	1.473.000,00	476.000,00
Fondos de Compensación Interportuario/Contribución recibido <i>Interport Compensation Fund/Contributions received</i>	200.000,00	55.000,00
RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO - RESULTS OF THE FINANCIAL YEAR EXCLUDING THE FUND	10.392.821,84	12.227.666,51
Más - Plus		
Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado <i>Funds allocated to fixed asset depreciation and provision</i>	15.966.635,99	9.741.310,46
Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial <i>Funds assigned to intangible fixed asset depreciation</i>	330.241,70	269.630,81
Dotación a la amortización del inmovilizado material <i>Funds assigned to tangible fixed asset depreciation</i>	11.139.185,48	9.432.365,48
Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero <i>Funds allocated to provisions related to tangible fixed assets and financial investments</i>	4.496.193,71	39.121,00
Amortización de gastos a distribuir <i>Deferred charges depreciation</i>	1.015,10	193,17
Dotación a las provisiones para riesgos y gastos <i>Funds allocated to provisions for contingencies and expenses</i>	1.038.377,17	636.813,26
Pérdidas procedentes del inmovilizado material <i>Losses tangible fixed assets</i>	142.179,29	622.472,04
Menos - Minus		
Excesos de provisiones para riesgos y gastos <i>Excess provisions for contingencies and expenses</i>	92.758,72	—
Beneficios procedentes del inmovilizado <i>Profits on fixed assets</i>	359.529,08	—
Ingresos a distribuir tras pasados a resultados <i>Income to be spread transferred to the results</i>	550.043,99	168.207,12
TOTAL - TOTAL	26.537.682,50	23.060.055,15

ORÍGENES - SOURCES	EJERCICIO 2005	EJERCICIO 2004
RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES RESOURCES FROM BY THE ACTIVITIES	26.537.682,50	23.060.055,15
Fondo Compensación Interportuario/Contribución recibido <i>Interport Compensation Fund/Contribution received</i>	200.000,00	55.000,00
Ingresos a distribuir devengados - <i>Accrued incomes to be spread</i>	5.686.755,03	2.982.058,09
a) Subvenciones de capital devengadas - <i>a) Accrued capital grants</i>	5.490.472,45	2.646.524,93
b) Otros ingresos a distribuir devengados - <i>b) Other accrued income to be spread</i>	196.282,58	335.533,16
Deudas de largo plazo - <i>Long term debts</i>	32.030.850,59	—
a) Con entidades de crédito - <i>With credit institutions</i>	32.000.000,00	—
b) Con proveedores de inmovilizado y otros - <i>With fixed assets providers and others</i>	30.850,59	—
Bajas de inmovilizado - <i>Write of fixed assets</i>	4.144.699,44	—
a) Enajenación de inmovilizado financiero - <i>a) Transfer of financial investments</i>	3.046.421,18	—
b) Ajuste inmovilizado sentencia TJCE - <i>Fixed assets adjustment according to the TJCE sentence</i>	1.098.278,26	—
Cancelación o traspaso a c/p de inmov. financiero - <i>Transfer of trade credits to short term</i>	1.406.370,91	1.392.354,73
TOTAL ORÍGENES - TOTAL	70.006.358,47	27.489.467,97
EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES EXCESS OF FUNDS APPLIED OVER FUNDS RECEIVED	—	—

APLICACIONES - FUNDS APPLIED	EJERCICIO 2005	EJERCICIO 2004
1. Altas de inmovilizado - Fixed assets received	53.830.835,69	24.124.862,36
a) Adquisiciones de inmovilizado - <i>a) Acquisitions of fixed assets</i>	53.634.553,11	23.789.329,20
Inmovilizaciones inmateriales - <i>Intangible fixed assets</i>	306.735,43	51.481,30
Inmovilizaciones materiales - <i>Tangible fixed assets</i>	50.254.483,62	23.677.742,90
Inmovilizaciones financieras - <i>Financial investments</i>	3.073.334,06	60.105,00
b) Procedentes de concesiones revertidas - <i>b) From finished rents and leases</i>	196.282,58	335.533,16
3. Fondo de Compensación Interportuario/Contribución aportado Interport Compensation Fund/Contributions made	1.473.000,00	476.000,00
4. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p Early settlement or rescheduling of financial fixed assets to short term	—	1.143,94
c) Con proveedores de inmovilizado y otros - <i>UIT suppliers of fixed assets and others</i>	—	1.143,94
5. Provisiones para riesgos y gastos - Provisions for contingencies and expenses	161.998,34	105.052,40
Gastos a distribuir en varios ejercicios - <i>Deferred charges</i>	3.255,15	—
TOTAL APLICACIONES - TOTAL FUND APPLIED	55.469.089,18	24.707.058,70
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES EXCESS OF FUNDS OBTAINED OVER FUNDS APPLIED	14.537.269,29	2.782.409,27

CONCEPTO - CONCEPT	EJERCICIO 2005		EJERCICIO 2004	
	AUMENTOS	DISMINUCIONES	AUMENTOS	DISMINUCIONES
1. Existencias - <i>Inventories</i>	14.540,35	—	—	212.248,53
2. Deudores - <i>Debtors</i>	5.285.804,04	—	—	2.831.566,99
3. Acreedores - <i>Creditors</i>	—	65.713.431,46	8.587.048,52	—
4. Inversiones financieras temporales - <i>Temporary financial investments</i>	50.578.898,72	—	—	11.144.665,58
5. Tesorería - <i>Banks and cash</i>	24.371.457,64	—	8.383.841,85	—
TOTAL - TOTAL	80.250.700,75	65.713.431,46	16.970.890,37	14.188.481,10
VARIACIÓN CAPITAL CIRCULANTE - CHANGES IN WORKING CAPITAL	14.537.269,29	—	2.782.409,27	—

2005 Memoria Anual

DATOS ESTADÍSTICOS

Annual Report

STATISTIC DATA



B



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón



ÍNDICE- INDEX

2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO <i>Technical characteristics of the port</i>	PÁGINA 4
2.1	Condiciones generales - <i>General data</i>	6
2.2	Instalaciones al servicio del comercio marítimo - <i>Commercial and shipping facilities</i>	9
2.3	Servicios indirectos (técnicos-náuticos) - <i>Supplementary services (technical-nautical)</i>	18
2.4	Instalaciones para buques - <i>Ship facilities</i>	18
2.5	Medios mecánicos de tierra - <i>Dockside cargo handling equipment</i>	20
2.6	Material flotante - <i>Floating equipment</i>	23
2.7	Accesos terrestres y comunicaciones - <i>Road accesses and communications</i>	24
2.8	Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos <i>Brief description of special harbour installations traffics</i>	27
3	OBRAS O ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES <i>Works or activities authorized to private companies</i>	28
3.1	Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes <i>Authorized before begining the year still in force</i>	30
3.2	Autorizadas en el año - <i>Authorized in the year</i>	36
4	ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO <i>Traffic statistic</i>	38
4.1	Tráfico de pasaje - <i>Passenger traffic</i>	40
4.2	Buques - <i>Vessels</i>	41
4.3	Mercancías, toneladas - <i>Goods, tons</i>	44
4.4	Tráfico interior, toneladas - <i>Local traffic, tons</i>	60
4.5	Avituallamientos - <i>Supplies</i>	61
4.6	Pesca capturada - <i>Fish captures</i>	61
4.7	Tráfico de contenedores - <i>Container traffic</i>	62
4.8	Resumen general de tráfico marítimo - <i>General summary of maritime traffic</i>	66
4.9	Tráfico terrestre - <i>Hinterland traffic</i>	67

5

UTILIZACIÓN DEL PUERTO
*Port utilization*PÁGINA
70

5.1	Utilización de muelles - <i>Quay utilization</i>	72
5.2	Dársenas - <i>Basins</i>	73
5.3	Amarres de punta - <i>Pointed mooring</i>	73
5.4	Atraques - <i>Berths</i>	73
5.5	Ocupación de superficie - <i>Area utilization</i>	73
5.6	Medios mecánicos de tierra - <i>Mechanical shore equipment</i>	74
5.7	Carretillas - <i>Conveyor trucks</i>	75
5.8	Cintas transportadoras - <i>Conveyor belt</i>	75
5.9	Palas cargadoras - <i>Mechanic shovels</i>	75
5.10	Tracción de maniobras - <i>Railways shunting</i>	75
5.11	Vagones - <i>Wagons</i>	76
5.12	Camiones - <i>Trucks</i>	76
5.13	Básculas - <i>Weighbridges</i>	76
5.14	Grúas flotantes - <i>Floating cranes</i>	76
5.15	Remolcadores - <i>Tugboats</i>	77
5.16	Varaderos - <i>Slip ways</i>	77
5.17	Rampa Ro-Ro - <i>Ro-Ro Ramp</i>	77

6

OBRAS
Works

78

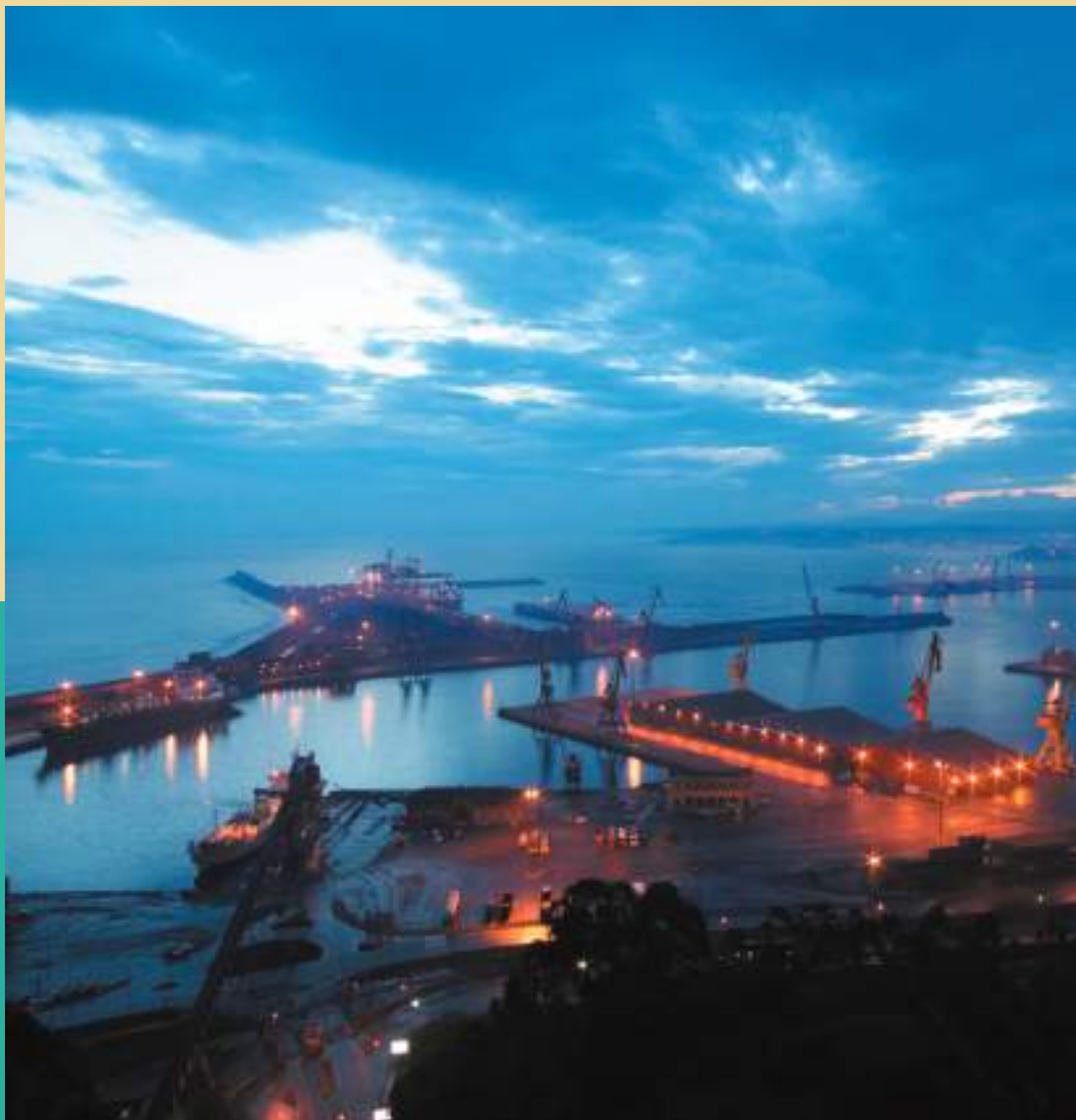
6.1	Obras en ejecución o terminadas en el año - <i>Works in progress or completed throughout the year</i>	80
6.2	Descripción de las obras más importantes - <i>Description of main works</i>	82

7

LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES
Regular shipping lines

88

7.1	Líneas marítimas regulares - <i>Regular shipping lines</i>	90
-----	--	----



2

Características Técnicas del Puerto

- 2.1 Condiciones generales
- 2.2 Instalaciones al servicio del comercio marítimo
- 2.3 Servicios indirectos (técnicos-náuticos)
- 2.4 Instalaciones para buques
- 2.5 Medios mecánicos de tierra
- 2.6 Material flotante
- 2.7 Accesos terrestres y comunicaciones
- 2.8 Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos

Technical characteristics of the Port

- General data 2.1
- Commercial and shipping facilities 2.2
- Supplementary services (technical-nautical) 2.3
- Ship facilities 2.4
- Dockside cargo handling equipment 2.5
- Floating equipment 2.6
- Road accesses and communications 2.7
- Brief description of special harbour installations traffics 2.8



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

2.1

CONDICIONES GENERALES - *GENERAL DATA*

2.1.1

Situación - *Location*

	LONGITUD LONGITUDE	LATITUD LATITUDE
Puerto del Musel - <i>Port of Musel</i> Puerto Deportivo - <i>Marina</i>	5°42' 5°40'	43°34'N 43°33'N

2.1.2

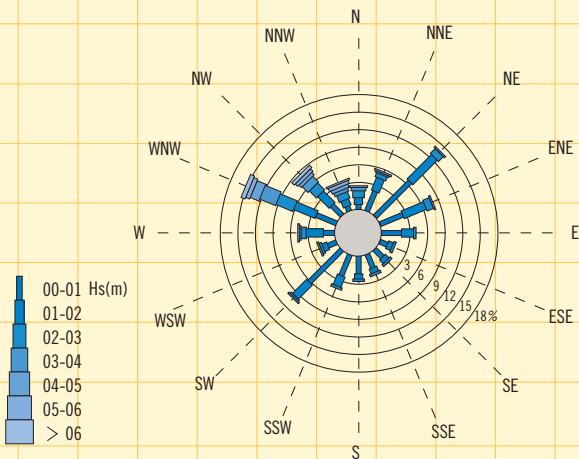
Régimen de vientos - *Wind conditions*

REINANTE PREVAILING	DOMINANTE STRONGEST
W.	W.N.W.

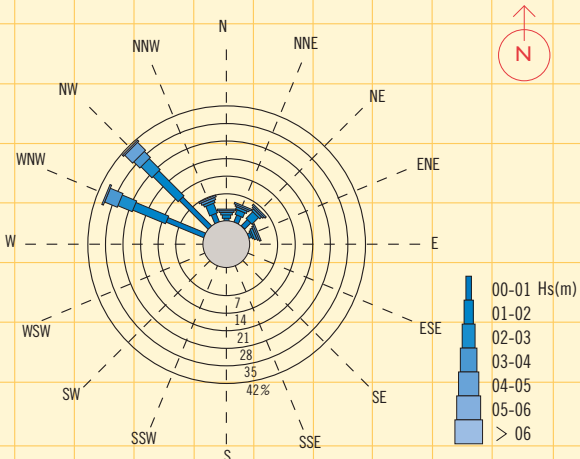
2.1.3

Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos - *Storm conditions in deep water*

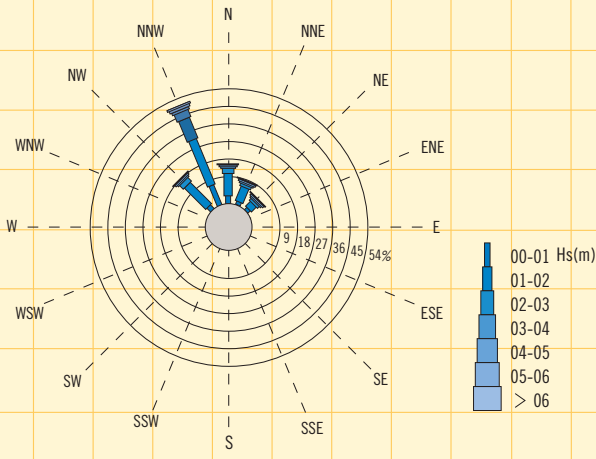
Altura de ola significativa mar de viento en profundidades indefinidas
Significant sea wave height in deep waters



Altura de ola significativa mar de fondo en profundidades indefinidas
Significant swell wave height in deep waters



Altura de ola significativa en el Puerto de Gijón
Significant wave height in the Port of Gijón



Temporal con período de retorno de 100 años - *Storm with a periodicity of 100 years*

LARGO LENGHT	MÁXIMA ALTURA DE OLA (2h = H _s) MAXIMUM WAVE HEIGHT	MÁXIMA LONGITUD DE OLA (2L) MAXIMUM WAVE HEIGHT	OLA SIGNIFICANTE SIGNIFICANT WAVE HEIGHT
4.500 Km	10 m	512 m	7 m

2.1.4 Mareas - *Tides*

MÁXIMA CARRERA DE MAREA MAXIMUM TIDAL RANGE	COTA DE B.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO HEIGHT OF LLW REFERRED TO PORT ZERO	COTA DE P.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO HEIGHT OF HHW REFERRED TO PORT ZERO
4,60 m	+ 0,35 m	+ 4,95 m

2.1.5 Entrada - *Harbour entrance*

2.1.5.1 Canal de entrada - *Entrance channel*

	ORIENTACIÓN POSITION	ANCHO WIDTH	LONGITUD LENGTH	CALADO EN B.M.V.E. WATER DEPTH IN LLW	NATURALEZA DEL FONDO SEA BOTTON CHARACTERISTICS
Puerto del Musel <i>Port of Musel</i>	N-NE	480-700	5.000-3.500	Mayor de 18,50 m <i>Over 18,50 m</i>	Arenas y margas <i>Sand and marls</i>
Puerto deportivo <i>Marina</i>	N	55 m	280 m	3,50 m	Arena y roca <i>Sand and rock</i>

2.1.5.2 Boca de entrada - *Entrance mouth*

	ORIENTACIÓN POSITION	ANCHURA WIDTH	CALADO EN B.M.V.E. WATER DEPTH IN LLW	MÁXIMA CORRIENTE CONTROLADA MAXIMUM RECORDED CURRENT	
Puerto del Musel <i>Port of Musel</i>	N-NE	500 m	18,50 m	Inapreciable <i>Inappreciable</i>	
Puerto deportivo <i>Marina</i>	O-W	95 m	3,50 m	Inapreciable <i>Inappreciable</i>	No precisa remolcador <i>Tugs not neccesary</i>

2.1.5.3 Utilización de remolcadores de entrada y salida - *Tugboats of utilization for entering and leaving*

A petición del capitán del buque según indicaciones del Práctico del Puerto
At the request of the vessel's Master, on instructions of Port Pilot

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año - *Biggest ship called during the last year*

CARACTERÍSTICAS - CHARACTERISTICS	MAYOR ESLORA - BY LENGTH		MAYOR CALADO - BY DRAUGHT	
	ZONA 1 - ZONE 1	ZONA 2 - ZONE 2	ZONA 1 - ZONE 1	ZONE 2 - ZONE 2
Nombre - <i>Name</i>	Berge Vix	Berge Vix	Arthur N.	Arthur N.
Nacionalidad - <i>Nationality</i>	Noruega	Noruega	Panamá	Panamá
G.T. - <i>G.T.</i>	159.534	159.534	131.479	131.479
T.P.M. - <i>D.W.</i>	310.686	310.686	260.823	260.823
Eslora - <i>Lenght</i>	333	333	326	326
Calado - <i>Draught</i>	23,03	23,03	20.52	20.52
Tipo - <i>Type</i>	OBO	OBO	BO	BO
Calado real a la entrada o salida <i>Real draught at entrance or departure</i>	17,68	17,68	17,98	17,98

2.1.6 Superficies de flotación (Ha) - *Water areas (Hectares)*

2.1.6.1 Zona 1 - *Zone 1*

SITUACIÓN LOCATION	ANTEPUERTO OUTER HARBOUR	DÁRSENAS - BASINS			TOTAL TOTAL
		COMERCIALES COMMERCIAL USE	PESQUERAS FISHING USE	RESTO OTHER USES	
Puerto del Musel - <i>Port of Musel</i>	0,00	148,27	5,41	301,62	455,30
Puerto deportivo - <i>Marina</i>	0,00	0,00	0,00	11,81	11,81
Total - <i>Total</i>	0,00	148,27	5,41	313,43	467,11

2.1.6.2 Zona 2 - *Zone 2*

SITUACIÓN LOCATION	ACCESOS ENTRANCES	FONDEADERO ANCHORAGE	RESTO OTHER USES	TOTAL TOTAL
Puerto del Musel - <i>Port of Musel</i>	887,31	1.817,99	360,79	3.086,09
Puerto deportivo - <i>Marina</i>	23,21	0,00	0,00	23,21
Resto - <i>Rest</i>	0,00	0,00	700,85	700,85
Total - <i>Total</i>	910,52	1.817,99	1.081,84	3.810,15

2.2.1 Muelles y atraques - Quays and berths

2.2.1.1 Clasificación por dársenas - Classification by basins

NOMBRE NAME	LONGITUD LENGTH (m)	CALADO DRAUGHT (m)	ANCHO WIDTH (m)	EMPLEOS USES
DEL SERVICIO - PORT AUTHORITY				
En Dársenas Comerciales - In Commercial Basins				
Muelle Marcelino León				
1 ^{er} Tramo	247,00	20,00	245,00	Graneles sólidos - <i>Dry bulk</i>
2 ^o Tramo	560,00	21,00	150,00	Graneles sólidos - <i>Dry bulk</i>
Muelle Olano				
1 ^{er} Tramo	562,00	14,00	50,00	Graneles sólidos - <i>Dry bulk</i>
2 ^o Tramo	136,00	14,00	50,00	Gases licuados - <i>Liquified gas</i>
Muelle Norte				
1 ^{er} Tramo	204,00	8,50	72,00	Varios - <i>Miscellaneous</i>
2 ^o Tramo	211,00	11,00	90,00	Graneles sólidos - <i>Dry bulk</i>
Muelle de Ribera				
1 ^a Alineación	230,00	7,00	36,00	Varios - <i>Miscellaneous</i>
2 ^a Alineación	109,00	7,00	10,00	Cemento - <i>Cement</i>
3 ^a Alineación	156,00	8,00	18,00	Varios - <i>Miscellaneous</i>
Espigón I				
Alineación Norte	220,00	9,00	20,00	Productos Siderúrgicos y m general - <i>Steel products and General Cargo</i>
Alineación Sur Tramo 1	170,00	9,00	100,00	Productos Siderúrgicos - <i>Steel products</i>
Alineación Sur Tramo 2	190,00	11,50	100,00	Productos Siderúrgicos - <i>Steel products</i>
Alineación 4^a y 5^a				
4 ^a Alineación	32,00	6,00	0,00	Varios - <i>Miscellaneous</i>
5 ^a Alineación	225,00	7,00	64,00	Asfalto - <i>Asphalt</i>
Espigón II				
Alineación Norte	300,00	8,25	45,00	Cemento, varios - <i>Cement, miscellaneous</i>
Testero	90,00	12,00	0,00	Varios - <i>Miscellaneous</i>
Alineación Sur Tramo 1	180,00	8,50	45,00	Graneles sólidos y asfalto - <i>Dry bulk and asphalt</i>
Alineación Sur Tramo 2	180,00	9,00	28,00	Varios - <i>Miscellaneous</i>
Pantalán de G. Líquidos				
Alineación Norte	180,00	8,50	3,50	Productos petrolíferos - <i>Petroleum products</i>
Alineación Sur	180,00	8,50	3,50	Productos petrolíferos - <i>Petroleum products</i>
Muelles de La Osa				
Muelle auxiliar	100,00	0,00	0,00	Sin uso actualmente - <i>Not being used</i>
7 ^a Alineación Tramo 1	241,00	11,00	275,00	Productos petrolíferos - <i>Petroleum products</i>
7 ^a Alineación Tramo 2	326,00	12,00	275,00	Contenedores y Mercancía general - <i>Containers and General Cargo</i>
8 ^a Alineación	206,00	11,50	60,00	Rampa Ro-ro y Mercancía general - <i>Ro-ro ramp and General Cargo</i>
9 ^a Alineación	198,00	10,75	75,00	Graneles sólidos - <i>Dry bulk</i>
Muelle Moliner	313,00	14,00	70,00	Graneles sólidos - <i>Dry bulk</i>
Muelle de la ampliación	125,00	5,00	0,00	Sin uso actualmente - <i>Not being used</i>
Total	5.871,00			
En Dársenas Pesqueras In Fishing Basins				
Muelle del Rendiello				
6 ^a Alineación	346,00	5,00	63,00	Pesca, lonja y fábrica de hielo - <i>Fishing, auction room and ice factory</i>
Muelle adosado	443,00	6,00	61,00	
Total	789,00			
En otras Dársenas - In other Basins				
Muelle Puerto Deportivo				
Antepuerto	350,00	1,50	0,00	Deportivo y recreo - <i>Recreational</i>
Dársena Interior	370,00	2,00	0,00	Deportivo y recreo - <i>Recreational</i>
Dársena Fomentín	170,00	2,00	10,00	Deportivo y recreo - <i>Recreational</i>
Dársena Fomento	170,00	1,50	45,00	Deportivo y recreo - <i>Recreational</i>
Total	1.060,00			
TOTAL DEL SERVICIO TOTAL PORT AUTHORITY	7.720,00			

NOMBRE NAME	LONGITUD LENGTH (m)	CALADO DEPTH (m)	ANCHO WIDTH (m)	EMPLEOS USES
DE PARTICULARES - PRIVATE				
Grupo Duro Felguera, S. A.	100,00	0,20	22,00	Carga piezas especiales - <i>Loading special pieces</i>
Izar Construcciones Navales	480,00	3,00	0,00	Armamento - <i>Outfitting</i>
Naval Gijón (Arbeyal)	190,00	1,00	0,00	Armamento - <i>Outfitting</i>
Total de Particulares Total private	770,00			
TOTAL - TOTAL	8.490,00			

2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados - Classification by uses and depths

EMPLEOS USES	METROS LINEALES CON CALADO "C"/M.L. WITH "C" DRAUGHT (m)						TOTALES TOTALS
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4		C<4m
Del Servicio - Port Authority							
Muelles comerciales - Commercial quays							
Mercancía general - <i>General cargo</i>	0	190	390	0	0	580	0
Contenedores - <i>Containers</i>	326	0	0	0	0	326	0
Atraques ro-ro - <i>Ro-ro ramps</i>	0	206	0	0	0	206	0
Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Dry bulk without spec. inst.</i>	875	198	0	0	0	1.073	0
Graneles sólidos por inst. esp. - <i>Dry bulk by spec. inst.</i>	807	211	150	109	0	1.277	0
Graneles líquidos - <i>Liquid bulk cargoes</i>	136	241	360	225	0	962	0
Varios - <i>Others</i>	90	0	666	262	125	1.143	0
Otros Muelles - Other quays							
Pesca - <i>Fishing</i>	0	0	0	443	346	789	0
Deportivos - <i>Recreational</i>	0	0	0	0	0	0	1.060
Varios - <i>Others</i>	0	0	204	0	0	204	100
Total del Servicio - Total Port Authority	2.234	1.046	1.770	1.039	471	6.560	1.160
De Particulares - Private							
Otros Muelles - Other quays							
Armamento, reparación y desguace - <i>Shipbuilding, repairing and scrapping</i>	0	0	0	0	0	0	670
Varios - <i>Others</i>	0	0	0	0	0	0	100
Total de Particulares - Total private	0	0	0	0	0	0	770
Total del Servicio más de Particulares - Total	2.234	1.046	1.770	1.039	471	6.560	1.930

2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m²) - Land areas and storage areas (m²)

MUELLE QUAY	DESIGNACIÓN NAME	ALMACENES			VIALES ROADS	RESTO REST	TOTAL TOTAL
		DESCUBIERTOS UNCOVERED	CUBIERTOS Y ABIERTOS COVERED AND OPEN	CERRADOS CLOSED			
Muelle Marcelino León		121.858	0	0	14.497	89.618	225.973
Muelle Olano		28.271	0	0	7.907	17.069	53.247
Muelle Norte		9.699	0	0	4.246	23.358	37.303
Muelles de Ribera 1ª alineación		15.764	0	0	5.415	21.530	42.709
	Almacén Talco	0	0	2.507	0	0	2.507
M. Ribera 2ª y 3ª alineación		7.877	0	0	7.409	40.278	55.564
Espigón I		25.530	0	0	4.863	17.270	47.663
	Cobertizo Siderúrgicos	0	10.802	0	0	0	10.802
4ª y 5ª alineación		31.940	0	2.062	7.295	22.039	63.336
Espigón II		36.670	0	0	19.605	40.496	96.771
	Cobertizo Coke	0	3.060	0	0	0	3.060
	Almacén Cemento	0	0	2.000	0	0	2.000
Pantalán de graneles líquidos		0	0	0	0	2.735	2.735
Rendiello (Muelle y 6ª alin.)		48.075	0	9.555	38.623	190.501	286.754
	Depósito Franco	0	0	260	0	0	260
Estación F.C. Sur		22.214	0	0	0	67.690	89.904
Zona del Arbeyal		104.628	0	12.000	0	53.647	170.275
Muelles de La Osa		411.590	537	14.676	79.274	127.721	633.798
	Almacén Cereales	0	0	3.000	0	0	3.000
Muelle Moliner		16.032	0	0	802	7.868	24.702
Avda. Eduardo Castro		0	0	0	0	4.960	4.960
Polideportivo Jove y Portuarios		0	0	0	0	22.926	22.926
Zona de Astilleros		0	0	0	0	217.353	217.353
Puerto Local		0	0	0	0	201.046	201.046
Zona Aboño y túnel		200.433	0	0	0	248.579	449.012
Totales - Totals		1.080.581	14.399	46.060	189.936	1.416.684	2.747.660

2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo - Cold storage and ice factories

Almacenes frigoríficos - Cold storages

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	CAPACIDAD DE ALMACENAMIENTO STORAGE CAPACITY (m³)	OBSERVACIONES OBSERVATIONS
Roces (fuera zona serv. Puerto)	Frioastur, S. A.	28.550	Almacén todo tipo productos. Túnel de congelación de 30 Tm día
Fábricas de hielo para suministro - Ice factories for supply			
Rendiello	Autoridad Portuaria	60	En piedra Cap. alm: 700 Tm

2.2.4 Estaciones marítimas - Passenger terminals

Ninguno / None

2.2.5 Instalaciones pesqueras - Fishing installations

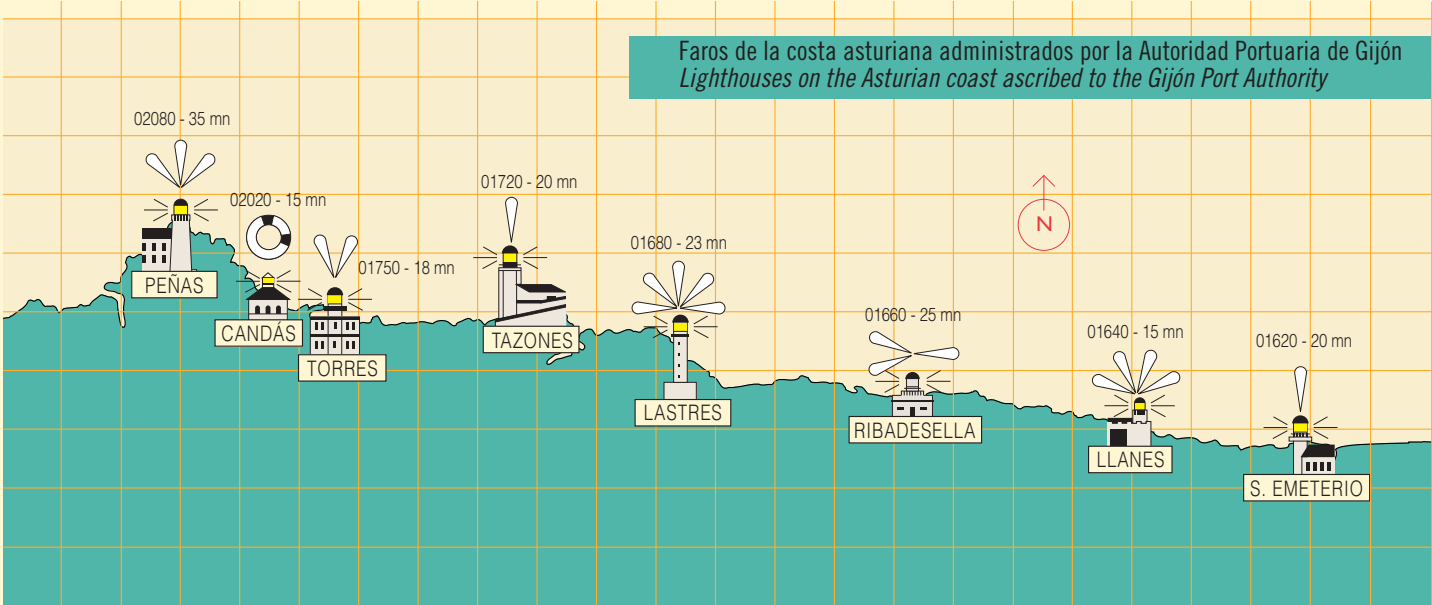
CLASE DE INSTALACIÓN TYPE OF INSTALLATION	SITUACIÓN LOCATION	SUPERFICIE (m²) AREA (m²)
Lonja	Rendiello	3.150,00
Explanadas anexas servicio de lonja	Rendiello	18.350,00
Conservas de pescados	6ª Alineación	1.620,00
Cetárea preparación y envase de pescados	6ª Alineación	1.527,50
Casetas para industrias de pesca (mayoristas)	6ª Alineación	721,00
Casetas para industrias de pesca (mayoristas)	6ª Alineación	331,50
Casetas para industrias de pesca (mayoristas)	6ª Alineación	331,50
Casetas para industrias de pesca (mayoristas)	6ª Alineación	396,50
Cetáreas	6ª Alineación	389,00
Cetáreas	Rendiello	341,23
Cetáreas	Rendiello	249,60
Cetáreas	Rendiello	201,00
Cetáreas	Arbeyal	3.710,00
39 Almacenes	Rendiello	1.150,00
12 Almacenes	6ª Alineación	2.520,00

Edificios oficiales - Official buildings

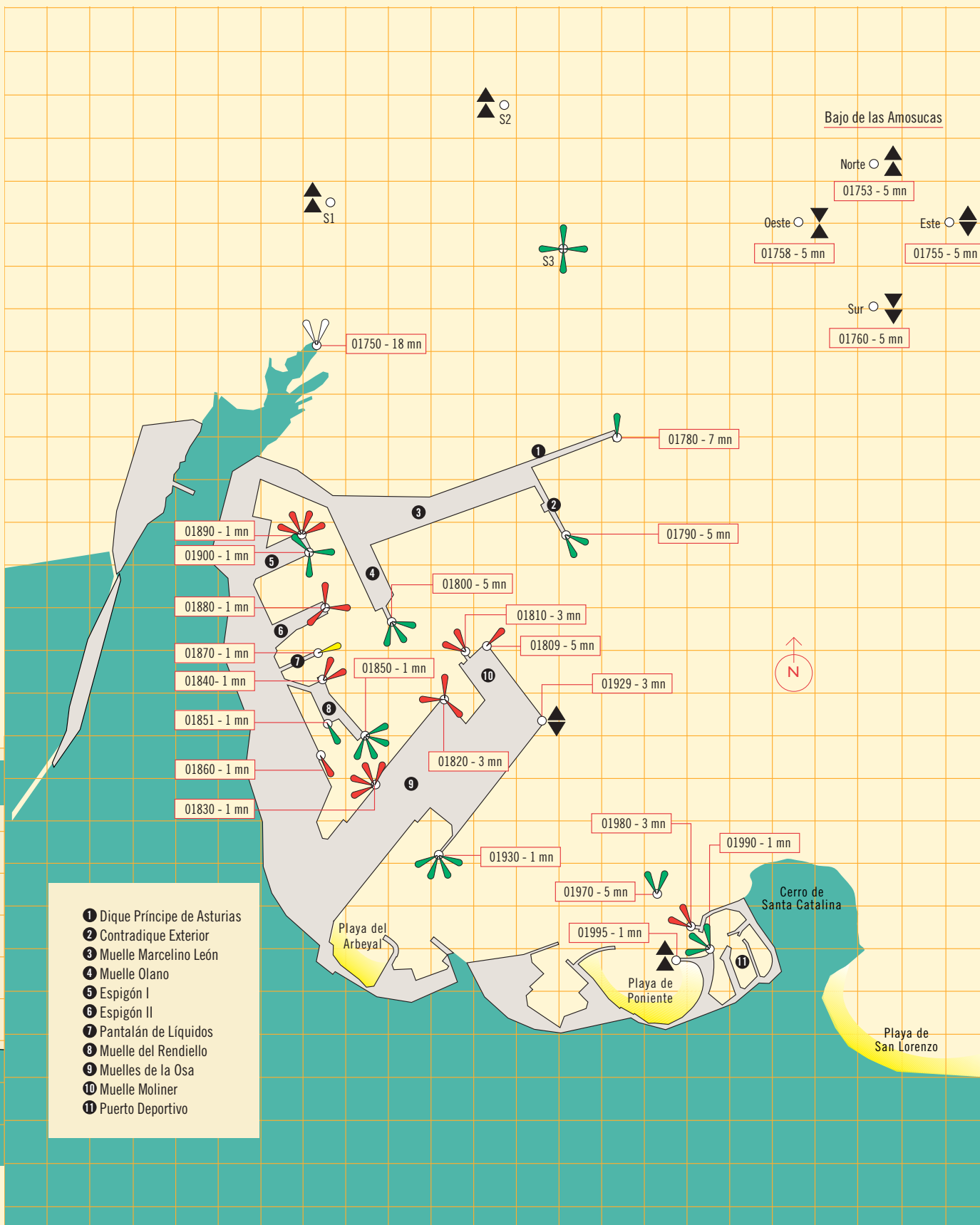
SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	USO USE	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Puerto Local	Autoridad Portuaria	Oficinas	4 plantas de 427,50 m ²
Puerto Local	Autoridad Portuaria	Oficinas	5 plantas de 86,30 m ²
Puerto Local	Sanidad Exterior	Oficinas y Servicios	2 plantas de 120 m ²
Puerto Local	Autoridad Portuaria	Sala de Exposiciones	Edificio de 1 planta 204 m ²
Puerto Local	Autoridad Portuaria	Varios	3 plantas de 232 m ²
Puerto Local	Autoridad Portuaria	Oficinas	3 plantas de 96,32 m ²
Puerto Local	Autoridad Portuaria	Varios	3 plantas de 80 m ²
Puerto Local	Autoridad Portuaria	Restaurante	Edificio de 1 planta 204 m ²
Puerto Local	Motonáutica Atorrasagasti	Talleres y servicios	Edificio de 1 planta 1.340 m ²
Puerto Local	Ayuntamiento de Gijón	Edificio para federaciones náuticas	Edificio de 1 planta 327 m ²
Puerto Local	Autoridad Portuaria	Edificio cedido al Ayuntamiento de Gijón para servicios playa	Edificio de 1 planta de 120 m ²
La Osa y Moliner	Soc. Estatal de Salvamento y Seguridad Marítima	Helipuerto	Parcela de 7.985 m ² con hangar de 900 m ²
La Osa y Moliner	Autoridad Portuaria	Estación Teco	Parcela de 8.000 m ²
Estación de F.C. Sur	Autoridad Portuaria	Estación F.C. Sur	Edificio de planta baja de 145 m ²
Rendiello	Autoridad Portuaria	Vigilancia, talleres, almacén general, vestuarios y almacenes en autorización	Varias edificaciones en parcela de 25.400 m ²
Rendiello	Autoridad Portuaria	Autoridad Portuaria	4 plantas de 1.440; 471; 1.261 y 1.246 m ² cada una
Rendiello	Guardia Civil y Aduana	Varios	454 m ²
4ª y 5ª Alineación de Ribera	Sanidad y Agricultura	Puesto de inspección	1 planta de 150 m ²
Espigón II	Capitanía Marítima, C.R.C.S. y S. Meteorológico	Servicios varios	1.500 m ²
2ª y 3ª Alineación	Autoridad Portuaria	Empresas Consignatarias y Estibadoras	2 plantas de 502 m ²
2ª y 3ª Alineación	Autoridad Portuaria	Amarradores, Prácticos, Org. Oficiales, Arcelor y A.G.P.	3 plantas de 357 m ²
1ª Alineación de Ribera	Autoridad Portuaria	Centro de recepción de visitantes	Edificio antigua central eléctrica
Aboño	Autoridad Portuaria	Estación de F.C.	Edificio de 2 plantas de 190 m ²
Aboño	Autoridad Portuaria	Cochera de locomotora y varios usos	Nave y locales de 936 m ²
Viviendas Jove	Autoridad Portuaria	Vestuarios deportivos	Edificio de 1 planta de 210 m ²
Jove	Autoridad Portuaria	Sede del Instituto Portuario de Gijón	Edificio de 4 plantas 464 m ²

2.2.7 Diques de abrigo - Breakwaters

DENOMINACIÓN DENOMINATION	LONGITUD (m) LENGTH	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	
Príncipe de Asturias			
1 ^{er} Tramo	485	Vertical y talud 1/1,9 de bloques de 90 Tm	Vertical and coarse 1/1,9 slope of 90 Tonnes blocks
2º Tramo	518	Núcleo y manto exterior de bloques de hormigón de 90 Tm con talud 1:2,3	Core of 90 Tonnes concrete blocks and outer layer of same with a 1:2,3 slope
3 ^{er} Tramo	1.143	Núcleo de bloques de hormigón de 90 Tm y manto exterior de 120 Tm y talud 1:1,5	Core of 90 Tonnes concrete blocks, outer layer of 120 Tonnes blocks and a 1:1,5 slope
Contradique exterior			
1 ^{er} Tramo	440	Núcleo de escollera y manto exterior de bloques de 10 Tm y talud 1:1,5	Core of quarry stones with outer layer of 10 Tonnes blocks and a 1:1,5 slope
2º Tramo-Morro	35	Núcleo de bloques de hormigón de 90 Tm y manto exterior igual con talud 1:1,5	Core of 90 Tonnes concrete blocks and outer layer of same with a 1:1,5 slope
Dique de cierre de los Muelles de La Osa			
—	1.930	Núcleo de todo uno con mantos exteriores de escollera y bloques de 8, 11, 20 y 30 T con talud 1:1,50	A mixed grade core with on outer covering of rock filling and blocks of 8, 11, 20 and 30 tonnes with a battering of 1:1.50
Santa Catalina			
—	335	Vertical formado por un muro de mampostería	Vertical masonry wall
Dique del Oeste			
—	630	Vertical formado por un muro de mampostería	Vertical masonry wall



2.2.8 Plano esquemático de faros y balizas - *Schematic plan of lighthouses and beacons*



2.2.9 Relación de faros y balizas - *Lighthouses and beacons list*

Nº EN LIBRO DE FAROS Y SEÑALES DE NIEBLA/CODE	NOMBRE Y SITUACIÓN NAME AND POSITION	DESCRIPCIÓN DESCRIPTION
01620	Faro de San Emeterio - Ribadedeva / 43° 23,958' N - 04° 32,261' W	Torre cilíndrica blanco azulada con casa
01640	Faro de Llanes - Llanes / 43° 25,210' N - 04° 45,123' W	Torre octogonal blanca con casa
01660	Faro de Ribadesella - Ribadesella / 43° 28,376' N - 05° 04,985' W	Torre decagonal con casa blanca
01680	Faro de Cabo Lastres - Colunga / 43° 32,029' N - 05° 18,042' W	Torre cilíndrica blanca
01720	Faro de Tazones - Villaviciosa / 43° 32,867' N - 05° 23,905' W	Torre octogonal de mampostería con casa blanca
01750	Faro de Cabo Torres - Gijón / 43° 34,307' N - 05° 41,948' W	Torre octogonal blanco azulada sobre edificio
01753	Bajo Amosucas. Boya Norte - Gijón / 43° 34,949' N - 05° 39,846' W	Boya de castillete cardinal Norte
01755	Bajo Amosucas. Boya Este - Gijón / 43° 34,830' N - 05° 39,516' W	Boya de castillete cardinal Este
01758	Bajo Amosucas. Boya Oeste - Gijón / 43° 34,832' N - 05° 40,105' W	Boya de castillete cardinal Oeste
01760	Bajo Amosucas. Boya Sur - Gijón / 43° 34,523' N - 05° 39,705' W	Boya de castillete cardinal Sur
01770	Boya medidora de oleaje - Gijón / 43° 36,700' N - 05° 40,000' W	Boya esférica amarilla
01742	Boya medidora de oleaje - Gijón / 43° 36,800' N - 05° 40,200' W	Boya esférica amarilla
01780	Dique Príncipe de Asturias - Gijón / 43° 34,247' N - 05° 40,573' W	Torre verde
01790	Contradique exterior - Gijón / 43° 33,865' N - 05° 40,795' W	Torreta verde
01800	Muelle Olano - Gijón / 43° 33,658' N - 05° 41,466' W	Lateral de estribor. Caseta verde
01809	Dique Muelle de La Osa. Ángulo Norte - Gijón / 43° 33,635' N - 05° 41,080' W	Torreta roja
01810	Muelle Moliner - Gijón / 43° 33,623' N - 05° 41,169' W	Lateral de babor. Caseta roja
01820	Octava alineación - Gijón / 43° 33,444' N - 05° 41,262' W	Lateral modificada. Poste rojo con banda ancha horizontal verde en el centro
01830	Séptima alineación - Gijón / 43° 33,198' N - 05° 41,510' W	Lateral de babor. Poste rojo
01840	Muelle de Rendiello. Extremo Norte - Gijón / 43° 33,487' N - 05° 41,770' W	Lateral de babor. Poste rojo
01850	Muelle de Rendiello. Extremo Sur - Gijón / 43° 33,310' N - 05° 41,562' W	Lateral de estribor. Poste verde
01851	Muelle de Rendiello. Fábrica de Hielo - Gijón / 43° 33,355' N - 05° 41,742' W	Lateral de estribor. Poste verde
01860	Sexta Alineación - Gijón / 43° 33,294' N - 05° 41,775' W	Lateral de babor. Poste rojo
01870	Pantalán graneles líquidos - Gijón / 43° 33,562' N - 05° 41,777' W	Marca especial. Poste amarillo con marca de tope en forma de aspa amarilla
01880	Espigón II - Gijón / 43° 33,708' N - 05° 41,764' W	Lateral modificada. Poste rojo con banda ancha horizontal verde en el centro
01890	Espigón I. Ángulo NW - Gijón / 43° 33,922' N - 05° 41,857' W	Lateral de babor. Poste rojo
01900	Espigón I. Ángulo SE - Gijón / 43° 33,870' N - 05° 41,823' W	Lateral modificada. Poste verde con banda ancha horizontal roja en el centro
01929	Dique Muelle de La Osa. Ángulo Este - Gijón / 43° 33,410' N - 05° 40,820' W	Cardinal Este. Poste negro con banda ancha horizontal amarilla en el centro
01930	Dique muelle de La Osa. Ángulo Sur - Gijón / 43° 32,943' N - 05° 41,242' W	Lateral de estribor. Poste verde
01970	Piedra de Sacramento - Gijón / 43° 32,823' N - 05° 40,296' W	Lateral de estribor. Torre de mampostería octogonal verde
01980	Dique Santa Catalina - Gijón / 43° 32,781' N - 05° 40,201' W	Lateral de babor. Poste rojo
01990	Malecón de Fomento - Gijón / 43° 32,718' N - 05° 40,120' W	Lateral de estribor. Poste verde
01995	Playa de Poniente - Gijón / 43° 32,683' N - 05° 40,247' W	Cardinal Norte. Poste negro sobre amarillo
02020	Faro de Candás - Carreño / 43° 35,599' N - 05° 45,754' W	Torre rojiza y casa blanca
02080	Faro de Cabo Peñas - Gozón / 43° 39,330' N - 05° 50,926' W	Torre octogonal gris claro
señal 1	Boya obras ampliación. Cardinal N. / 43° 35,179' N - 05° 42,062' W	Boya de castillete cardinal Norte
señal 2	Boya obras ampliación. Cardinal N. / 43° 35,387' N - 05° 41,127' W	Boya de castillete cardinal Norte
señal 3	Boya obras ampliación. Lateral estribor. / 43° 34,584' N - 05° 40,798' W	Boya de castillete lateral de estribor

CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS	COLOR COLOUR	ALCANCE EN MILLAS MILES RANGE
DB 5s: 0,3+ <u>4,7</u> = 5	Blanco	20
GpD(4)B 15s: (1+ <u>2</u>)3+1+ <u>5</u> =15	Blanco	15
GpD(2+1)B 12s: 0,4+ <u>1,2</u> +0,4+ <u>4,8</u> +0,4+ <u>4,8</u> =12	Blanco	25
GpD(5)B 25s: (0,35+ <u>3,22</u>)4+0,35+ <u>10,37</u> =25	Blanco	23
DB 7,5s: 1+ <u>6,5</u> =7,5	Blanco	20
GpD(2)B 10s: 0,4+ <u>2,1</u> +0,4+ <u>7,1</u> =10	Blanco	18
CtB 1s: 0,5+ <u>0,5</u> =1	Blanco	5
GpCt(3)B 10s: (0,5+ <u>0,5</u>)2+0,5+ <u>7,5</u> =10	Blanco	5
GpCt(9)B 15s: (0,5+ <u>0,5</u>)8+0,5+ <u>6,5</u> =15	Blanco	5
GpCt(6)B+DL 15s: (0,5+ <u>0,5</u>)6+2+ <u>7</u> =15	Blanco	5
GpCt(5)A 20s: (0,5+0,5)4+0,5+15,5=20	Amarillo	2
GpCt(5)A 20s: (0,5+0,5)4+0,5+15,5=20	Amarillo	2
DV 4s: 0,5+ <u>3,5</u> =4	Verde	7
GpD(2)V 6s: (0,5+ <u>1</u>)+0,5+ <u>4</u> =6	Verde	5
GpD(3)V 9s: (0,5+ <u>1,5</u>)2+0,5+ <u>4,5</u> =9	Verde	5
DR 4s: 0,5+ <u>3,5</u> =4	Rojo	5
GpD(2)R 6s: 0,5+ <u>1</u> +0,5+ <u>4</u> =6	Rojo	3
GpD(2+1)R 10s: 0,5+ <u>0,5</u> +0,5+ <u>1,5</u> +0,5+ <u>6,5</u> =10	Rojo	3
GpD(4)R 15s: (0,5+ <u>1,5</u>)3+0,5+ <u>8,5</u> =15	Rojo	1
Gp(2)R 6s: 0,5+ <u>1</u> +0,5+ <u>4</u> =6	Rojo	1
GpD(4)V 15s: (0,5+ <u>1,5</u>)3+0,5+ <u>8,5</u> =15	Verde	1
DV 3s: 0,5+ <u>2,5</u> =3	Verde	1
DR 3s: 0,5+ <u>2,5</u> =3	Rojo	1
DA 3s: 0,5+ <u>2,5</u> =3	Amarillo	1
GpD(2+1)R 12s: 0,5+ <u>0,5</u> +0,5+ <u>2,5</u> +0,5+ <u>7,5</u> =12	Rojo	1
GpD(4)R 12s: (0,5+ <u>1,5</u>)3+0,5+ <u>5,5</u> =12	Rojo	1
GpD(2+1)V 10s: 0,5+ <u>0,5</u> +0,5+ <u>1,5</u> +0,5+ <u>6,5</u> =10	Verde	1
GpCt(3)B 10s: (0,5+ <u>0,5</u>)2+0,5+ <u>7,5</u> =10	Blanco	3
GpD(4)V 20s: (0,5+ <u>1,5</u>)3+0,5+ <u>13,5</u> =20	Verde	1
GpD(2)V 6s: 0,5+ <u>0,5</u> +0,5+ <u>4,5</u> =6	Verde	5
GpD(2)R 6s: 0,5+ <u>1</u> +0,5+ <u>4</u> =6	Rojo	3
GpD(3)V 10s: (0,5+ <u>1,5</u>)2+0,5+ <u>5,5</u> =10	Verde	1
CtB 1s: 0,5+ <u>0,5</u> =1	Blanco	1
GpOc(2)B 10s: 4+ <u>2</u> +2+ <u>2</u> =10	Blanco	15
GpD(3)B 15s: 0,4+ <u>2,1</u> +0,4+ <u>2,1</u> +0,4+ <u>9,6</u> =15	Blanco	35
CtB 1s: 0,5+ <u>0,5</u> =1	Blanco	3
CtB 1s: 0,5+ <u>0,5</u> =1	Blanco	3
CtV 1s: 0,5+ <u>0,5</u> =1	Verde	3

2.3

SERVICIOS INDIRECTOS (TÉCNICOS-NÁUTICOS) - SUPPLEMENTARY SERVICES (TECHNICAL-NAUTICAL)

2.3.1

Remolque de buques - Tugboats services

El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Gijón de 10 de junio de 2004, resuelve prorrogar la vigencia de los pliegos reguladores y de prescripciones particulares del servicio de remolque, cuya concesión a Remolques Gijoneses S.A. se extinguía el 1 de junio, hasta la aprobación de dichos pliegos al amparo de la Ley 48/2003.

Asimismo dicho Consejo de Administración acuerda reducir linealmente la tarifa, hasta esa fecha en vigor, en un 15% para el año 2004, estableciendo que, en tanto no se haya producido la adaptación de los citados pliegos a la nueva Ley, las tarifas se actualizarán al 1 de enero de cada año en función de la variación del I.P.C. del año anterior, reducido en un 12% para considerar las amortizaciones.

On June 10, 2004, the Gijón Port Authority Management Board decided to extend the term of the regulatory conditions and special requirements for the towing service, the concession of which to Remolques Gijoneses S.A. expired on June 1, until the aforementioned conditions were approved under the protection of the Law 48/2003

The Management Board also agreed to reduce the tariff across the board, until that date in force, by 15% for 2004, setting out that, until the adaptation of the aforementioned conditions to the new Law has been produced, the tariffs will be updated on January 1 every year in accordance with the Consumer Price Index of the previous year, reduced by 12% to take depreciation into consideration.

2.3.2

Amarre y desamarre de buques - Mooring and unmooring services

El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Gijón de 7 de marzo de 2003, acuerda autorizar a la sociedad "Amarradores del Puerto de Gijón, S.L.", para la prestación del servicio de amarre y desamarre de buques en el Puerto de Gijón durante un plazo de cuatro años con arreglo a las reglas establecidas en el Pliego de Bases del concurso, aprobado en el Consejo de Administración de 23 de diciembre de 2002. Las tarifas a aplicar son las vigentes en esa fecha, las cuales fueron aprobadas por el Consejo de Administración de 24 de mayo de 1999, continuando su vigencia también en el año 2005.

On March 7, 2003, the Gijón Port Authority Management Board agreed to authorise the company "Amarradores del Puerto de Gijón, S.L.", to provide mooring and casting-off services in the Port of Gijón for a period of four years in accordance with the regulations set out in the Requirements of the tender, approved in the Board Meeting on December 23, 2002. The tariffs to be applied are those in force on that date, which were approved by the Management Board on May 24, 1999 and which continue in force in 2005.

2.3.3

Practicaje de buques - Pilotage services

El Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Gijón de 11 de marzo de 1998, aprobó el Pliego de Cláusulas para la prestación del servicio portuario de practicaje en el Puerto de Gijón, el cual fue debidamente formalizado por la Corporación de Prácticos del Puerto de Gijón y por la Presidencia de la Autoridad Portuaria. El art. 18 de este Pliego y el apartado dedicado a descuentos del Anejo 1 del mismo, fue modificado por el Consejo de Administración de 29 de agosto de 2000.

Las tarifas de practicaje fueron actualizadas la última vez por resolución del Consejo de Administración de 17 de junio de 2003, continuando en vigor durante el año 2005.

On March 11, 1998, the Gijón Port Authority Management Board approved the Clause Conditions to provide port pilotage service in the Port of Gijón, which was duly formalised by the Port of Gijón Pilotage Authorities and by the Presidency of the Port Authority. Article 18 of these Conditions and the section dedicated to discounts in appendix 1 were modified by the Management Board on August 29, 2000.

The pilotage tariffs were last updated by a Management Board decision on June 17, 2003 and were still in force in 2005.

2.4

INSTALACIONES PARA BUQUES - SHIP FACILITIES

2.4.1

Diques - Docks

2.4.1.1

Diques secos - Dry docks

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	ESLORA (m) LENGTH (m)	MANGA (m) BEAM (m)	CALADO REFERIDO AL CERO DEL PUERTO (m) DEPTH REFERRED TO PORT ZERO (m)	CAPACIDAD (Tm) CAPACITY (Tons)
Arbeyal	Naval Gijón, S. A.	186	22	8,10	9.000
Arbeyal	IZAR	170	27	6,60	26.000
Arbeyal	IZAR	125	18	6,60	9.000

2.4.1.2 Diques flotantes - *Floating docks*Ninguno / *None*2.4.2 Varaderos - *Slipways*Ninguno / *None*2.4.3 Astilleros - *Shipyards*

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº DE GRADAS Nº OF SLIPS	LONGITUD GRADAS (m) LENGHT OF SLIPS (m)	ANCHURA (m) WIDTH OF SLIPS (m)
Arbeyal Arbeyal	Naval Gijón, S. A. IZAR	— 2	— 150	— 20

2.4.4 Servicio de suministro a buques - *Ship supply facilities*

CLASE DE SUMINISTRO TYPE OF SUPPLY	SITUACIÓN LOCATION	Nº DE TOMAS N. OF POINTS	CAPACIDAD HORARIA DE CADA TOMA HOURLY CAPACITY OF EACH POINT	CAPACIDAD HORARIA DEL MUELLE HOURLY CAPACITY OF THE QUAY	SUMINISTRADOR SUPPLIER
Fuel-oil	6ª Alineación	1	225 Tm/h.	225 Tm/h.	C.L.H.
Gasóleo	6ª Alineación	1	180 Tm/h.	180 Tm/h.	C.L.H.
Gasóleo (pesqueros)	M. Rendiello	2	50 Tm/h	50 Tm/h	Lonja Gijón Musel, S.A.
Gasóleo	Dársena Pto. Deportivo	1	4,8 Tm/h.	4,8 Tm/h.	Autoridad Portuaria
Gasolina 95	Dársena Pto. Deportivo	1	3 Tm/h	3 Tm/h.	Autoridad Portuaria
Agua	Todos los muelles	—	20/25 Tm/h.	20/25 Tm/h.	Autoridad Portuaria
Energía eléctrica	Todos los muelles	—	220/380 V	220/380 V	Autoridad Portuaria

2.5.1 Grúas - Cranes

2.5.1.1 Grúas de Muelle - Dockside cranes

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA ENTERPRISE	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	FUERZA Tm S.W.L. Tons	ALCANCE m REACH m	ALTURA SOBRE LA BMVE (m) HEIGHT ABOVE LLW (m)	RDTO. c. NORM. Tm/h. NORMAL HANDLING CAPACITY Tons/h.	AÑO DE CONST. YEAR BUILT
Muelles del Servicio										
Muelle Olano										
Muelle Olano	Aut. Portuaria	2	Pórtico	Inmenosa	Eléctrica	16/30	35,00	31,50	400	2000
Muelle Olano	Aut. Portuaria	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12	25,00	31,50	100	1978
Espigón I										
Alineación Norte	Aut. Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	30	25,00	31,50	150	1979
Alineación Norte	Aut. Portuaria	1	Pórtico	A. Españoles	Eléctrica	12	25,00	31,50	100	1972
Alineación Sur	Aceralia	2	Pórtico	C. Chapman	Eléctrica	25	28,00	32,50	140	1975
Alineación Sur	Aut. Portuaria	1	Pórtico	Duro Felguera	Eléctrica	35	35,00	31,50	200	2000
Espigón II										
Alineación Sur	Aut. Portuaria	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12	25,00	31,50	100	1978
Alineación Sur	Aut. Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	30	25,00	31,50	150	1979
Alineación Sur	Aut. Portuaria	1	Pórtico	A. Españoles	Eléctrica	12	25,00	31,50	100	1972
Muelles de La Osa										
7ª Alineación	T.C.G.	1	Pórt. Cont.	Kocks	Eléctrica	52	36,00	31,50	30 (1)	1977
7ª Alineación	Aut. Portuaria	1	Pórtico	D. Felguera	Eléctrica	35	35,00	31,50	200	2000
7ª Alineación	Aut. Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12	25,00	31,50	100	1978
9ª Alineación	Aut. Portuaria	1	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12	25,00	31,50	100	1978
9ª Alineación	Aut. Portuaria	1	Pórtico	A. Españoles	Eléctrica	12	25,00	31,50	100	1978
Muelle Moliner	Aut. Portuaria	2	Pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35,00/20,00	31,50	400	2000
Muelle Moliner	Aut. Portuaria	2	Pórtico	Macosa	Eléctrica	12	25,00	31,50	100	1977
Muelles de Particulares - Private quays										
Ninguno - None										

(1) Rendimiento en contenedores/hora - Capacity in containers/h

2.5.1.2 Grúas automóviles - Mobile cranes

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	Nº Nº	TIPO TYPE	MARCA ENTERPRISE	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	FUERZA Tm S.W.L. Tons	ALTURA SOBRE LA BMVE (m) HEIGHT ABOVE LLW (m)	RDTO. c. NORM. Tm/h. NORMAL HANDLING CAPACITY Tons/h.	AÑO DE CONST. YEAR BUILT
	Alvargonzález, S.A.	1	HMK 330	GOTTWALD	Gasóleo	50/80 Tm	31,5	500	2003
	Bergé, S.A.	1	LHM 400	LIEBHERR	Gasóleo	70/104 Tm	31,5	500	2003
	A.G.P., S.L.	1	LHM 400 E	LIEBHERR	Gasóleo	50/100 Tm	40,0	1.000	1999

2.5.1.3 Número de grúas. Resumen - *Number of cranes. Summary*

TIPO TYPE	DEL SERVICIO PORT AUTHORITY	DE PARTICULARES PRIVATE	TOTAL TOTAL
Portacontenedores - <i>Portainers</i>	—	1	1
De Pórtico - <i>Portal cranes</i>			
Hasta 6 Tm - <i>Until 6 Tons</i>	—	—	—
Entre 7 y 12 Tm - <i>From 7 to 12 Tons</i>	11	—	11
Entre 13 y 16 Tm - <i>From 13 to 16 Tons</i>	—	—	—
Mayor de 16 Tm - <i>Above 16 Tons</i>	8	2	10
Total de Pórtico - <i>Total portal cranes</i>	19	2	21
Automóviles - <i>Mobile cranes</i>	—	3	3
Otras grúas - <i>Other cranes</i>	—	—	—
Total - <i>Total</i>	19	6	25

2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga - *Special loading and unloading facilities*

SITUACIÓN LOCATION	PROPIETARIO OWNER	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Muelle Marcelino León	Autoridad Portuaria	1990	2 pórticos de 2.200 Tm/h. cada uno <i>2 grab unloaders of 2.200 Tonnes/h.</i>
		2001	1 pórtico de 2.200 Tm/h. <i>1 grab unloader of 2.200 Tonnes/h.</i>
Muelle Olano	Repsol Butano, S. A.	1970	Brazos de carga y descarga: 1 de 200 Tm/h. 2 de 300 Tm/h. cada uno <i>Loading and unloading arms:</i> <i>1 x 200 Tm/h.</i> <i>2 x 300 Tm/h. each one</i>
Muelle Norte	Autoridad Portuaria	1990	Cargador de 2.800/2.600 Tm/h. <i>Loader of 2.800/2.600 Tonnes/h.</i>
Muelle de Ribera 2ª Alineación	S. A. Tudela Veguín	1972	Cargadero de cemento a granel 400 Tm/h. <i>Bulk cement loader. Capacity: 400 Tonnes/h.</i>
5ª Alineación	PROAS	1994	Descargadero de asfalto 500 Tm/h. <i>Asphalt unloader. Capacity: 500 Tonnes/h.</i>
Espigón II Alineación Norte	S. A. Tudela Veguín	1964	Cargadero automático de cemento 200 Tm/h. <i>Automatic cement loader. Capacity: 200 Tonnes/h.</i>
	Intermonte Asturias, S. A.	2002	Descargadero de cemento a granel 250 Tm/h. <i>Bulk cement unloader. Capacity: 250 Tonnes/h.</i>
Alineación Sur	Ditecpesa	1996	Descargadero de asfalto 350 Tm/h. <i>Asphalt unloader. Capacity: 350 Tonnes/h.</i>
Pantalán de líquidos	Autoridad Portuaria	1978 Rehabilitado en 2003	Gasóleo y gasolina 500/800 Tm/h., fuel oil 700 Tm/h. <i>Diesel oil and petrol 500/800 Tonnes/h., fuel-oil 700 Tm/h.</i>
Muelles de La Osa 7ª Alineación	Agip España, S. A.	1995	Gasolinas 500 Tm/h., gasóleos 1.000 Tm/h. THF 350 Tm/h. <i>Petrol 500 Tonnes/h., diesel oil 1.000 Tonnes/h. THF 350 Tm/h.</i>
9ª Alineación	Autoridad Portuaria	1988	Rampa Ro-Ro, 9,5/12 m de ancho <i>Ro-Ro ramp 9,5/12 m wide</i>

2.5.3

Material móvil ferroviario - *Railway rolling stock*

PROPIETARIO OWNER	CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	Nº NUMBER	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	TONELAJE DE ARRASTRE O CAPACIDAD DE CARGA (Tm) HAULING TONNAGE OR LOADING CAPACITY	ANCHO DE VÍA GAUGE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
Autoridad Portuaria	Locomotora <i>Locomotive</i>	3	Gasóleo	4.160	Normal	1976

2.5.4

Material auxiliar de carga, descarga y transporte - *Auxiliary cargo handling and transport equipment*

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº NUMBER	ENERGÍA QUE EMPLA POWER USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Carretilla elevadora para contenedores	Usuarios	4	Gasóleo	140, 210 y 300 CV
Cintas transportadoras	Autoridad Portuaria	2	Eléctrica	Móviles, de 1.500 y 2.000 Tm/h. respectivamente
Cinta transportadora	Bergé Marítima	1	Eléctrica	Móvil, de 400 Tm/h.
Cinta transportadora	Alvargonzález	1	Eléctrica	Móvil, de 400 Tm/h.

2.5.5

Otro material auxiliar - *Other auxiliary equipment*

CLASE DE MATERIAL TYPE OF EQUIPMENT	PROPIETARIO OWNER	Nº NUMBER	ENERGÍA QUE EMPLA POWER USED	CARACTERÍSTICAS CHARACTERISTICS
Básculas	Autoridad Portuaria	2	—	De 60 Tm para camiones
Básculas	Bergé Marítima	2	—	De 60 Tm para camiones

2.6.1 Dragas - *Dredger*

--

Ninguno / *None*

2.6.2 Remolcadores - *Tugboats*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	ENERGÍA QUE EMPLEA POWER USED	POTENCIA (H.P.) FORCE (H.P.)	ESLORA (m) LENGTH (m)	MANGA (m) BEAM (m)	PUNTA (m) DRAUGHT (m)	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
Torres	Remolques Gijoneses, S.A.	Gasóleo	2.028	23,53	7,27	3,15	1970
Arbeyal	Remolques Gijoneses, S.A.	Gasóleo	1.555	26,60	7,70	3,50	1979
Nalón	Remolques Gijoneses, S.A.	Gasóleo	2.510	32,03	8,84	4,88	1970
Sella	Remolques Gijoneses, S.A.	Gasóleo	2.724	28,85	8,70	4,80	1992
Navia	Remolques Gijoneses, S.A.	Gasóleo	4.000	30,00	9,85	5,40	1998
Cares	Remolques Gijoneses, S.A.	Gasóleo	4.000	30,00	9,85	5,40	2002
Dobra	Remolques Gijoneses, S.A.	Gasóleo	2.230	24,00	8,50	3,80	2003

2.6.3 Gánguiles, gabarras y barcasas - *Hoppers, lighters and barges*

--

Ninguno / *None*

2.6.4 Grúas flotantes - *Floating cranes*

--

Ninguno / *None*

2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares del servicio - *Other auxiliary equipment*

NOMBRE NAME	PROPIETARIO OWNER	TIPO TYPE	POTENCIA (H.P.) FORCE	AÑO DE CONSTRUCCIÓN YEAR BUILT
Figar	Autoridad Portuaria	Catamarán	60	1987
Sacramento	Autoridad Portuaria	Embarcación	360	1990
Bote auxiliar	Autoridad Portuaria	Fuera borda	8	—

2.7.1

Accesos terrestres y comunicaciones interiores - Road accesses and inner communications

Por carretera - By road

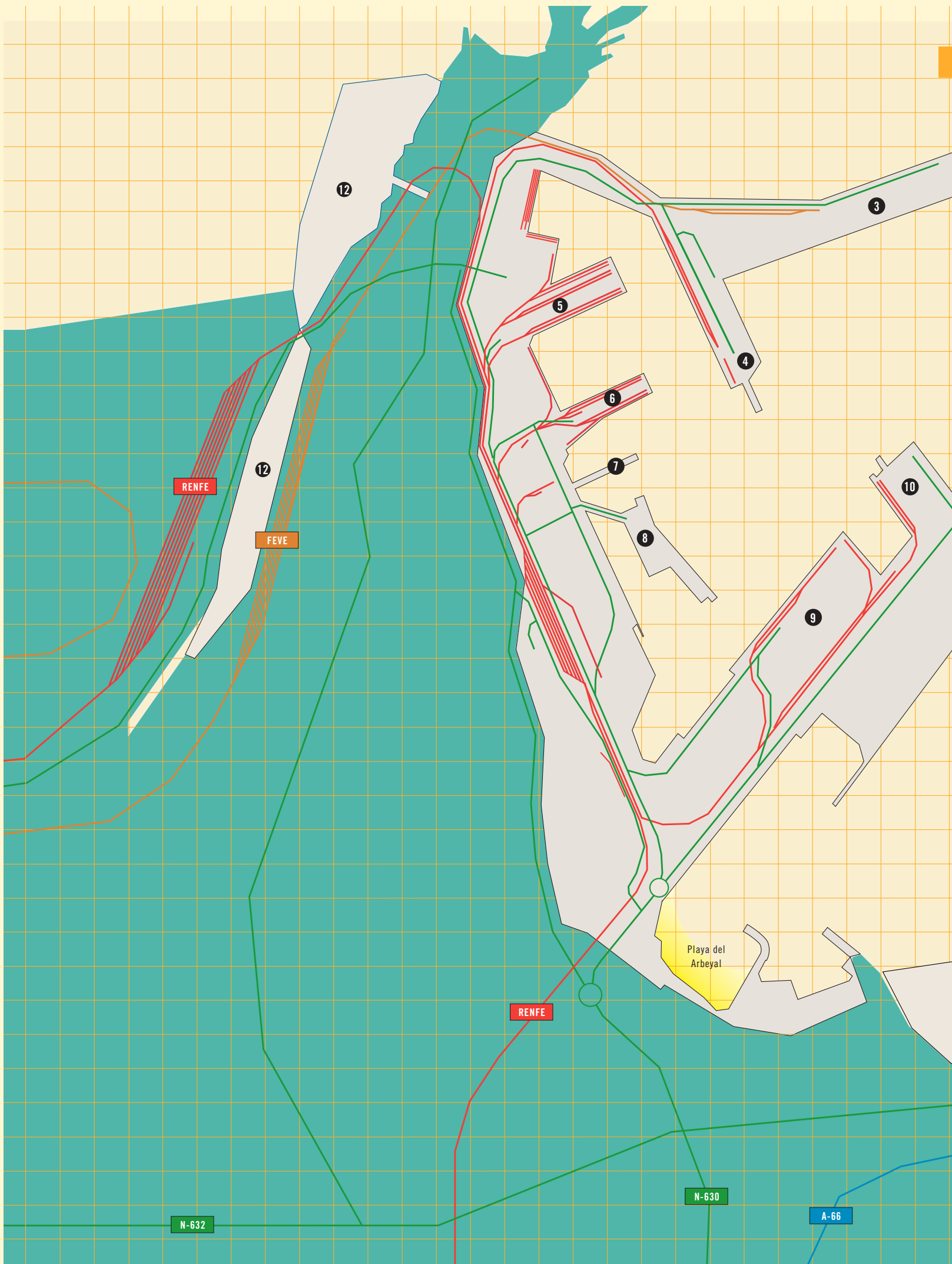
Las carreteras que afluyen a Gijón son las siguientes:
N-632, que comunica con Galicia y Cantabria
AS-18, que enlaza Gijón con Castilla y León
A-66, Autopista Madrid-Gijón
A-8, Autopista que enlaza con A-64 Asturias-Cantabria
AS-246, de Gijón a Sama de Langreo y Mieres
AS-1, Autovía Gijón-Mieres

Gijón can be reached by the following roads:
N-632 road connecting with Galicia and Cantabria
AS-18 connecting with Castilla and León
A-66 Motorway (Madrid-Gijón)
A-8 The motorway wich links up with the A-64 Asturias-Cantabria motorway
AS-246 country road, to Gijón to Sama de Langreo and Mieres
AS-1 Dual carriageway Gijón-Mieres

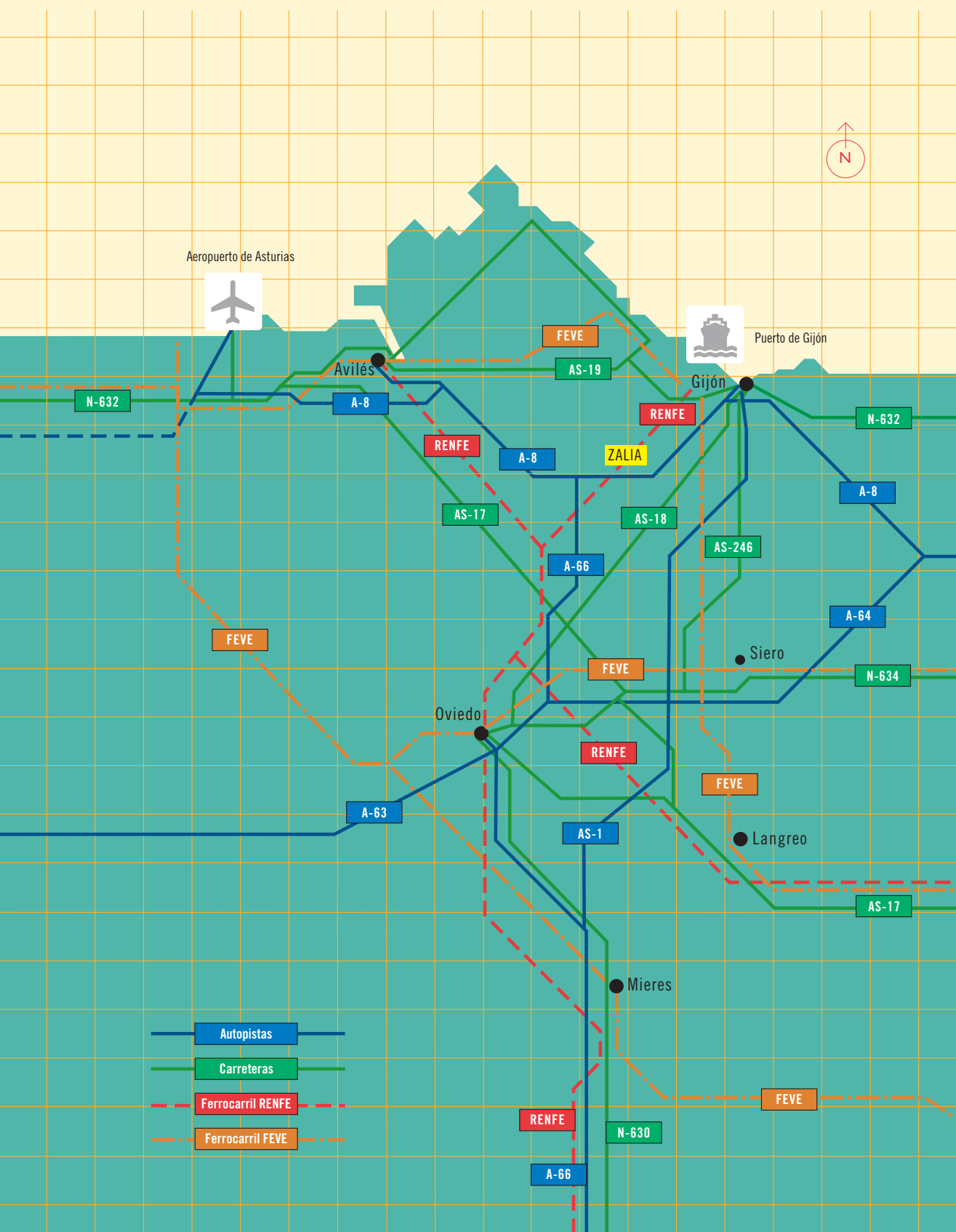
Por ferrocarril - By railways

Los ferrocarriles que enlazan con Gijón son:
a) RENFE: Línea de Gijón a León (171 Km.)
con los ramales en explotación Veriña a Aboño
y Veriña al Puerto de Gijón
b) FEVE Gijón a Pola de Laviana, con enlace
con la línea Oviedo-Bilbao en El Berrón
c) FEVE: Gijón-Ferrol

Gijón can be reached by the following lines:
a) RENFE: Line from Gijón to León (171 Km.)
with the following branches in operation of
Veriña-Aboño and Veriña-Port of Gijón
b) FEVE: Line from Gijón to Pola de Laviana,
connecting Oviedo-Bilbao line El Berrón
c) FEVE: Line from Gijón to Ferrol



2.7.3 Plano de accesos terrestres - Land approaches map



E.B.H.I. (Muelle Marcelino León) Instalación de descarga con 3 pórticos de 50 Tm, y un Parque de Almacenamiento atendido por 2 máquinas combinadas, la instalación se encuentra diseñada para una descarga diaria de 60.000 Tm, en un muelle de 807 m de longitud de los que 560 tienen un calado de 21 m en bajamar viva y el resto 20 m y que es capaz de atender buques de hasta 200.000 T.P.M. En este muelle se trabaja las 24 horas del día, todos los días del año. Esta terminal se complementa con un cargador, propiedad de la Autoridad Portuaria, para buques de 35.000 T.P.M. con una capacidad de 2.800/2.600 Tm/h.	E.B.H.I. (Muelle Marcelino León) <i>Unloading facility having three 50-tonne unloaders, and a stockyard equipped with 2 stacker-reclaimers, the installation is designed for a daily unloading capacity of 60.000 tonnes on a 807 m long quay 560 m of this quay have a depth of 21 m at L.W.O.S.T. and the remainder a depth of 20 m. The terminal can acomodate vessels of up to 200,000 D.W.T.</i> <i>The quay operates a 24-hour service every day of the year.</i> <i>In addition, this terminal has a loader, which belongs to the Port Authority, for vessels of 35,000 D.W.T. with a loading capacity of 2,800/2,600 Tonnes/hour.</i>
Descarga y carga de graneles sólidos (Muelle Olano - 1er tramo) Muelle de 562 m de longitud, con 2 grúas de 12 Tm y 2 de 16/30 Tm y 14 m de calado y una grúa automóvil de también 50 Tm de fuerza. Enlace por carretera. (Muelle Moliner) Muelle de 313 m de longitud, con 2 grúas de 12 Tm y 2 de 16/30 Tm y 14 Tm de calado. Enlace ferroviario y por carretera. En ambos muelles se trabaja, si se desea, 24 horas al día, todos los días del año.	Loading and unloading of dry bulk (Muelle Olano - 1st section) <i>A quay (length 562 m, depth 14 m) fitted with 2 cranes of 12 tonnes and 2 cranes of 16/30 tonnes and 14 m depth. and a mobile crane also with a 50-tonne hoisting capacity. Accesible by road.</i> (Muelle Moliner) <i>A quay (length 313 m, depth 14 m) fitted with 2 cranes of 12 tonnes and 2 cranes of 16/30 tonnes and 14 m depth. Accesible by rail and road.</i> <i>Both quays are in operation every day in the year with 24 hours service on request.</i>
Tráfico de contenedores (Muelle de la Osa, 7ª Alineación) Muelle de 326 m de longitud, con 1 grúa de 35 Tm, un pórtico de contenedores de 52 Tm, una grúa móvil de 63 Tm y un calado de 12 m Enlace ferroviario y por carretera. En el muelle se trabaja, si se desea, 24 horas al día, todos los días del año. Superficie de depósito 227.440 m².	Container traffic (Muelle de la Osa, 7th wharf) <i>A quay (length 326 m, depth 12 m) fitted with 1 crane of 35 tonnes and a container crane of 52 tonnes and one movil crane of 63 tonnes and 12 m depth. Accesible by rail and road.</i> <i>The quay operates every day in the year with 24 hours service on request. A storage area of 227,440 m² is available.</i>



3

Obras o actividades autorizadas a particulares

- 3.1 Autorizadas antes de empezar el año y que están vigentes
- 3.2 Autorizadas en el año

Works or activities authorized to private companies

- Authorized before beginning the year still in force 3.1
- Authorized in the year 3.2



Puerto de Gijón

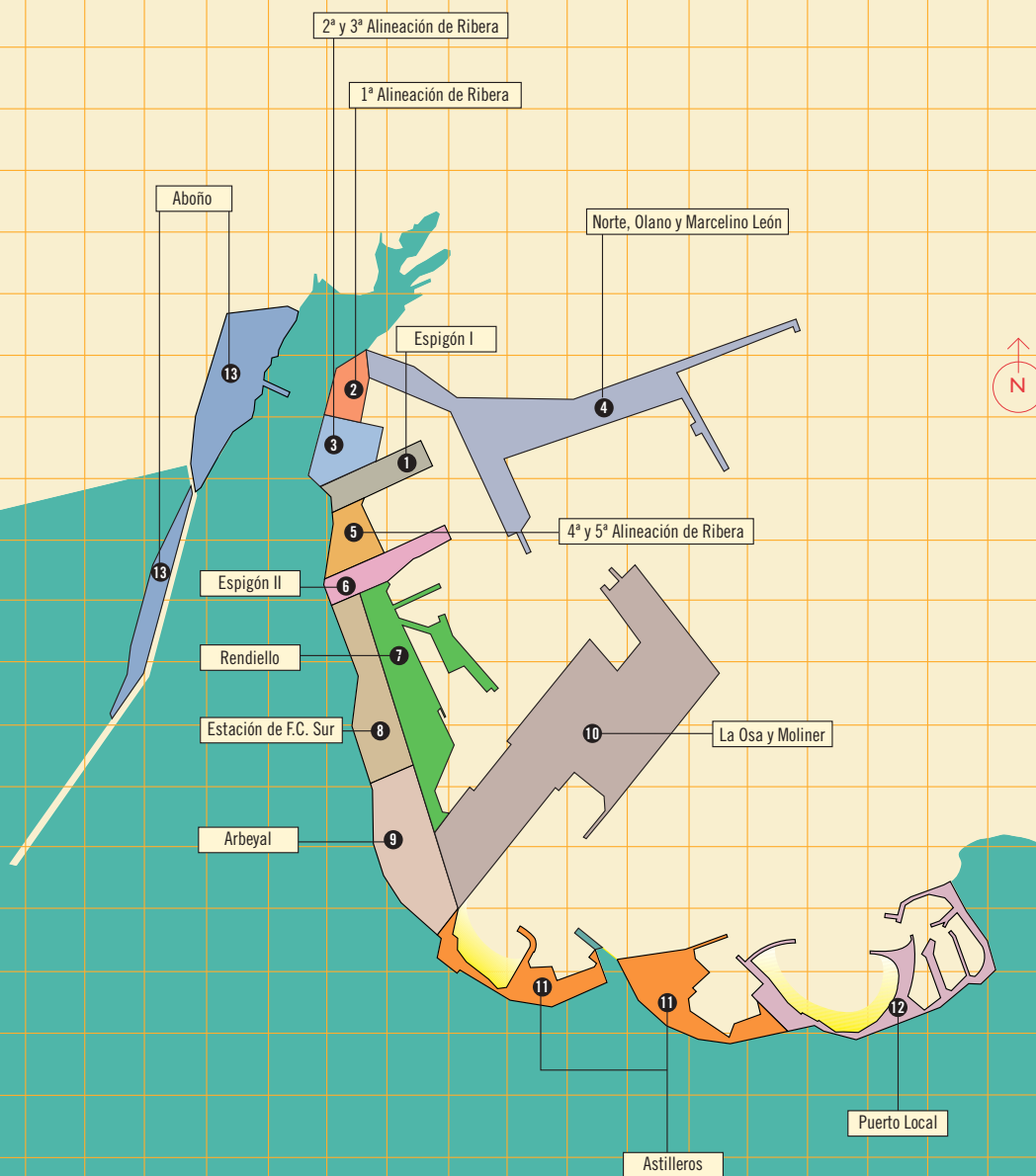


Autoridad Portuaria de Gijón

AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y QUE ESTÁN VIGENTES
 AUTHORIZED BEFORE BEGINING THE YEAR STILL IN FORCE

Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	SUPERFICIE (m²)	IMPORTE ANUAL EN € ANNUAL COST €
1) Norte, Olano y Marcelino León				
1 Descarga de graneles	CC.AA. 22/02/99, 03/10/01, 10/06/2004 y 23/12/2005	EBHISA	193.073,50	9.303.087,53
2 Gasoducto	CC.AA. 06/04/00, 16/05/05 y 14/11/05	Repsol Butano, S.A.	13.186,00	318.226,14
3 Superficie de apoyo a obras	C.A. 17/10/05	UTE Dique Torres	3.330,00	12.297,15
4 Superficie de apoyo a obras	C.A. 27/06/05	UTE Dique Torres	587,00	2.154,87
5 Cargadero	C.A. 27/06/05	UTE Dique Torres	4.000,00	20.709,97
6 Ramal ferroviario	C.A. 28/04/94	FEVE	—	43.306,39
2) 1ª Alineación de Ribera				
7 Apoyo a obras	C.A. 23/12/05	UTE Dique Torres	4.500,00	5.113,16
8 Depósito de carbón térmico	C.A. 14/11/05	Bergé Marítima, S.A.	3.200,00	1.666,85
9 Acopio de todo-uno	C.A. 17/10/05	UTE Dique Torres	2.000,00	682,93
10 Instalación de báscula para pesaje y control de camiones	C.A. 27/06/05	UTE Aboño Musel	105,00	—
11 Terminal carga/descarga	CC.AA. 18/06/97, 30/07/97, 27/06/05 y 07/03/03, 14/03/05 y 27/06/05	Bergé Marítima, S.A.	3.345,00	22.583,92
12 Almacén, efectos navales y servicio de comidas	R.O. 17/06/1910; 00.MM. 25/06/43 y 18/11/63	Stella Maris	366,00	—
13 Transformador	O.M. 18/02/1949	Hidrocarbónico Distrib. Eléct., S.A.U.	26,00	92,84
14 Reforma centro de transformación El Musel y línea de alimentación	C.A. 23/07/01	Hidrocarbónico Distrib. Eléct., S.A.U.	55,50	99,85
15 Maquinas de bebidas	C.A. 16/02/04 y 14/03/05	Grupo Herdicasa	—	146,54
16 Caseta almacén de muestras	C.A. 22/04/02 y 14/03/05	B.S.I. Inspectorate Española, S.A.	15,00	283,96
3) 2ª y 3ª Alineación de Ribera				
17 Saneamiento zona Oeste de Gijón	C.A. 17/03/93	Empresa Municipal de Aguas de Gijón	12.391,20	—
18 Edificio Antigua OTP	C.A. 16/05/05	Gestiba	846,00	3.965,77
19 Cargadero de cemento	CC.AA. 03/10/01	S.A. Tudela Veguín	6.990,00	243.419,77
20 Oficina (ref. L.AR. 13.1.1.)	01/01/2005	S.A. Tudela Veguín	29,00	844,48
21 Oficina (ref. L.AR. 13.1.2.)	01/01/2005	Casocobos, S.A.	24,00	698,88
22 Oficina (ref. L.AR. 13.1.3.)	01/01/2005	Policía Nacional	10,00	—
23 Ocupación de L.AR. 13.1.4/5	01/01/2005	SGS Española de Control, S.A	100,00	4.992,00
24 Estanco (L.AR. 13.1.6)	01/07/2005	Mª Asunción Nicieza Villa	22,00	535,20
25 Oficina y vestuarios L.AR. 13.1.5	01/07/2005	Urbaser, S.A.	100,00	1.710,00
26 Ocupación de local L.AR. 13.1.9	01/01/2005	Camilo Alonso Acevedo	96,00	4.792,32
27 Oficina L.AR. 13.2.1	01/07/2005	UGT Marina Mercante	12,00	249,60
28 Oficina L.AR. 13.2.2	01/07/2005	Industrial Química del Nalón, S.A.	9,00	187,20
29 Ocupación de L.AR. 13.2.3.A	01/07/2005	Bergé Marítima, S.A.	32,00	665,60
30 Ocupación de L.AR. 13.2.3.B	01/07/2005	Casocobos, S.A.	17,00	353,60
31 Oficina L.AR. 13.2.4	01/07/2005	Consignaciones Asturianas, S.A.	27,00	292,41
32 Oficina L.AR. 13.2.5	01/07/2005	Consignaciones Asturianas, S.A.	17,00	184,11
33 Ocupación de local L.AR. 13.2.7	01/07/2005	SGS Española de Control, S.A.	30,00	992,64
34 Ocupación de local L.AR. 13.2.8	01/01/2005	SGS Española de Control, S.A	46,00	2.296,32
35 Oficina (L.AR.13.2.9/10)	01/01/2005	Policía Nacional	47,00	—
36 Oficina L.AR. 13.2.11	01/07/2005	S.A. Tudela Veguín	16,00	332,80
37 Oficina L.AR. 13.2.12	01/07/2005	S.A. Tudela Veguín	9,00	187,20
38 Oficina L.AR. 13.2.13	01/07/2005	Comismar, S.A.	16,00	216,32
39 Oficina L.AR. 13.2.14	01/07/2005	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	18,00	374,40
40 Oficina (ref. L.AR. 20.1.1)	01/01/2005	Urbaser	40,00	954,80
41 Almacén (ref. L.AR. 20.1.2.)	01/01/2005	Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A.	53,00	2.168,76
42 Estanco (ref. L.AR. 21.1.2.)	01/01/2005	Mª Asunción Nicieza Villa	11,00	950,39
43 Oficina (ref. L.AR. 21.1.3.)	01/01/2005	Consignaciones Asturianas, S.A.	101,00	2.066,46
44 Oficina (ref. L.AR. 21.2.1)	01/01/2005	Comismar, S.L.	13,00	378,56
45 Oficina (ref. L.AR. 21.2.3)	01/01/2005	UGT Marina Mercante	11,00	319,69
46 Oficina (ref. L.AR. 22.1.2.)	01/01/2005	Luis Ramón Melón "Petit Bar"	79,00	3.545,52
47 Oficina (ref. L.AR. 22.1.3)	01/01/2005	Pérez y Cia., S.L.	49,00	1.518,18
48 Oficina (ref. L.AR. 22.1.4.)	01/01/2005	Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A.	45,00	1.825,20
49 Oficina (ref. L.AR. 22.2.1.)	01/01/2005	Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A.	141,00	6.971,04
50 Oficina (ref. L.AR. 22.2.2.)	01/01/2005	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	35,00	1.009,40
51 Oficina (ref. L.AR. 22.2.3.)	01/01/2005	Industria Química del Nalón	16,00	461,44
52 Oficina (ref. L.AR. 22.2.5.)	01/01/2005	Consignaciones Asturianas, S.A.	19,00	469,68
53 Oficina (ref. L.AR. 22.2.6.)	01/01/2005	Consignaciones Asturianas, S.A.	35,00	865,20
4) Espigón I				
54 Caseta para vestuarios	C.A. 27/06/05 y 02/08/05	Actividades Generales Portuarias, S.L.	15,00	96,36
55 Contenedor para utillaje de estiba	C.A. 14/03/05 y 02/08/05	Actividades Generales Portuarias, S.L.	30,00	216,32
56 Depósito de suministro de carburante	C.A. 14/03/05 y 02/08/05	Actividades Generales Portuarias, S.L.	15,00	102,32
57 Casetas de oficinas	C.A.14/03/05 y 02/08/05	Actividades Generales Portuarias, S.L.	75,00	615,55
58 Terminal de productos siderúrgicos	C.A. 22/04/02	Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A.	22.500,00	391.525,86

Zonas Portuarias a efectos concesionales. Areas for private activit to concesion purposes



Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	SUPERFICIE (m²)	IMPORTE ANUAL EN € ANUAL COST €
5) 4º y 5º Alineación de Ribera				
59 Terminal de productos asfálticos	CC.AA. 17/03/93, 05/12/96 y 17/06/03	PROAS	5.704,00	41.452,68
60 Nave para almacén y depósito de pertrechos	CC.AA. 19/06/02, 08/10/02 23/03/04 y 14/11/05	G.JUNQUERA, marítima, S.L.	2.061,50	14.953,07
6) Espigón II				
61 Terminal de cemento y silos	OO.MM. 21/01/64 y 11/06/68	S.A. Tudela Veguín	1.263,00	13.722,86
62 Estación de telefonía móvil	C.A. 16/05/05 y 17/10/05	Telefónica Móviles España, S.A	107,00	580,80
63 Apoyo a obras: almacén, botiquín y vestuarios	C.A. 27/06/05	UTE Dique Torres	16.500,00	42.607,61
64 Caseta de obra	C.A. 16/05/05	UTE Dique Torres	460,00	1.212,21
65 Casetas para oficinas definitivas	C.A. 27/06/05	UTE Dique Torres	2.170,00	3.735,70
66 Capitanía Marítima	O.M. 19/10/92	Dirección Gral. de la Marina Mercante	6.000,00	—
67 Nave almacén	C.A. 11/03/98	Casocobos, S.A.	3.060,00	39.909,00
68 Almacenamiento, ensacado y distribución de cemento	C.A. 06/04/00	Intermonte Asturias, S.A.	2.000,00	40.963,00
69 Almacén (ref. L.TP. 1.1.3.)	01/01/2005	Alvargonzález, S.A.	500,00	10.200,00
70 Almacenamiento de betún asfáltico	C.A. 12/02/96	DITECPESA, S.A.	7.478,50	63.276,31
71 Almacén (ref. L.TP. 1.1.4.)	01/01/2005	Belarmino Cuervo	90,00	3.110,40
72 Almacén (ref. L.TP. 1.1.5.)	01/01/2005	Consignaciones Asturianas, S.L	90,00	3.110,40
73 Almacén (ref. L.TP. 1.1.6.)	01/01/2005	Consignaciones Asturianas, S.L.	60,00	2.073,60
74 Almacén (ref. L.TP. 1.1.7)	15/09/2002	A.E.A.T. (Aduana)	96,00	—
75 Almacén (ref. L.TP. 1.1.8)	01/01/2002	Guardia Civil (Especialistas)	345,00	—
76 Oficinas - 1ª planta (ref. L.NU.1.2)	17/10/2005	Gestiba	288,00	1.203,13
77 Oficinas - 2ª planta (ref. L.NU.1.1)	17/10/2005	Gestiba	229,60	959,17
7) Rendiello				
78 Almacenamiento de productos petrolíferos	C.A. 11/03/98	C.L.H., S.A.	79.862,00	667.160,23
79 Descarga de buques	C.A. 23/03/2004	C.L.H., S.A.	614,00	55.679,87
80 Tendido de tuberías para descarga de buques	C.A. 15/07/04	C.L.H., S.A.	2.188,00	116.907,52
81 Explotación Lonja	C.A. 19/06/02	Lonja Gijón-Musel, S.A.	1.997,00	42.120,64
82 Explotación Fabrica de hielo	C.A. 19/06/02	Lonja Gijón-Musel, S.A.	735,00	5.959,76
83 39 Locales de embarcaciones pesqueras	01/01/2005	Varios	927,00	2.379,40
84 Locales en Edificio Lonja	01/01/2005	Cofradía de Pescadores	74,00	1.998,00
85 Depósitos de estabulación de mariscos	C.A. 17/10/05	Cofradía de Pescadores	116,50	1.263,59
86 Depósitos de estabulación de mariscos	C.A. 23/11/04	Dirección General de Pesca	116,50	3.014,45
87 Almacén de mariscos	C.A. 22/04/02	Viveros Gijón, S.A.	250,00	6.089,88
88 Almacén de mariscos	C.A. 28/09/04	El Musel , S.L.	565,00	19.402,69
89 Almacén de mariscos	C.A. 22/04/02	Rosa Manuela Gallardo	201,00	6.723,05
90 Comercialización y transformación de pescados y mariscos	CC.AA. 20/11/99, 06/04/00, 23/02/01 y 29/12/03	Cetárea de Tazonés, S.L.	1.587,00	14.845,31
91 Almacén de pescados	CC.AA. 08/07/93 y 27/12/99	Pescados Sanz	721,00	7.540,76
92 Almacén de mariscos	CC.AA. 08/07/93, 10/11/98 y 06/04/00	Mariscos José Ramón	331,00	4.990,54
93 Almacén de pescados	C.A. 15/11/93	Pescados Campillo	332,00	4.078,76
94 Almacenamiento de productos alimentarios	C.A. 02/08/05	Productos de Alimentación Barrio, S.L	397,00	6.934,11
95 Almacén de mariscos	C.A. 15/07/2004	Manuel Ángel Otamendi Busto	443,00	2.662,08
96 Fábrica de conservas	C.A. 17/05/96	Conservas Agromar	1.618,00	13.696,88
97 Casetas de obra	C.A. 17/10/05	Felguera IHI, S.A.	236,00	656,96
98 Toma de agua de mar	C.A. 11/06/01 y 17/06/03	Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A.	7.274,00	252.876,96
99 Almacén (ref. L.MR. 9.1.1.)	01/01/2005	Trincajes Asturianos, S.L.	98,00	4.045,44
100 Almacén (ref. L.MR.9.1.2.)	01/01/2002	A.E.A.T. - Aduana	98,00	—
101 Almacén (Ref.L.MR.9.1.4.A)	01/01/2005	Domingo Castaño y Juan Jesús Valle	60,00	2.476,80
102 Almacén (Ref.L.MR.9.1.4.B)	01/01/2005	INTRAMAR, S.L.	40,00	1.651,20
103 Almacén (Ref.L.MR.9.1.5.)	01/01/2005	Consejería de Pesca	98,00	—
104 Almacén (Ref.L.MR.9.1.6.)	01/01/2005	Consejería de Pesca	98,00	—
105 Almacén (ref. L.MR. 9.1.12.A)	01/01/2005	Jesús A. Herrero Menéndez	50,00	2.210,88
106 Almacén (ref. L.MR. 9.1.12. B)	01/01/2005	Comandancia Militar - patrullero "El MOURO"	48,00	—
107 5 Almacenes Arrastreros	01/01/2005	Varios	490,00	11.054,40
108 Instalación de depósito de CO2	C.A.14/03/05	Trincajes Asturianos, S.L.	25,00	181,89
109 Descarga de algas	C.A.02/08/05	Varios	120,00	1.917,62
110 Depósitos para suministro de combustible a embarcaciones pesqueras	C.A. 17/06/03	Lonja Gijón-Musel, S.A.	251,65	2.138,75
111 Instalación para almacenamiento y distribución de productos petrolíferos	C.A. 29/12/03	Petróleos Asturianos, S.L.	37.938,00	82.495,54

Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	SUPERFICIE (m²)	IMPORTE ANUAL EN € ANUAL COST €
8) Estación de F.C. Sur				
112 Instalación y explotación de línea subterránea de alimentación al C.T. "Railforja"	C.A. 10/06/2004	Hidrocantábrico Distrib. Eléctrica, S.A.U.	3,90	256,10
113 Explotación de centro de almacenamiento de combustibles	C.A. 10/06/2004	Gasóleos del Norte, S.L.	1.502,00	12.494,82
114 Talleres y oficinas	C.A. 07/03/03	Taller Mecánico Manuel Silva, S.A.	1.000,00	8.238,19
115 Planta hormigón	O.M. 13/11/92	Readymix Asland, S.A.	3.495,00	25.051,96
116 Almacén de combustible	C.A.10/06/04	Carbunor Torio	1.000,00	9.068,02
117 Autorización de paso	C.A.28/09/04	Deconat	96,00	280,12
118 Almacén de mariscos	C.A. 21/06/99	Cetárea el Rinconín, S.A.	4.222,00	35.621,06
119 Conducciones enterradas	CA 10/09/03	LIDL	10,00	67,32
120 Acopio de materiales y fabricación de bloques	C.A. 23/11/04	ACCIONA	35.000,00	—
121 Fabricación y acopio de bloques	C.A. 23/11/04	UTE ABOÑO-MUSEL	25.000,00	—
122 Parcela aparcamiento	C.A. 04/01/05	Manuel Menéndez Valdés e Hijos, S.L.	1.100,00	9.653,27
123 Parcela aparcamiento	C.A. 14/03/05	Transportes Jose Julio	1.000,00	8.775,70
124 Parcela aparcamiento	C.A. 14/03/05	Transportes Laureano Suárez Infiesta	750,00	6.581,77
125 Parcela aparcamiento	C.A. 14/03/05	Alberto Fernández Puerta	1.000,00	7.787,39
126 Parcela aparcamiento	CC.AA. 14/03/05 y 27/06/05	Eurotrans Asturias, S.L.	900,00	8.031,52
127 Parcela aparcamiento	C.A. 14/03/05	Transportes Fulgencio	2.400,00	21.061,67
128 Nave para mantenimiento de vehículos industriales y de obras públicas	C.A. 17/06/03	Auto repuestos Amado-Gijón, S.A.	1.614,00	13.199,44
129 Naves industriales para mantenimiento de buques a flote y diseño, construcción y mantenimiento de maquinaria	C.A. 29/12/03	Taller Mecánico Manuel Silva, S.A.	11.040,00	64.426,08
130 Nave industrial para forja y mecanización de agujas de ferrocarril	C.A. 17/06/03	Railforja Asturiana, S.A.	3.125,00	33.042,77
131 Línea subterránea de alimentación a C.T. Dique de Levante	C.A. 10/09/03	Hidrocantábrico Distrib. Eléctrica, S.A.U.	88,05	195,63
132 Emisario terrestre en La Figar-Edar	C.A. 19/06/02	Consejería de Medio Ambiente	9.076,20	—
9) Arbeyal				
133 Colector interceptor del saneamiento zona oeste de Gijón	C.A. 17/03/93	Empresa Municipal de Aguas	12.391,19	—
134 Soterramiento de líneas en Eduardo Castro	C.A. 19/12/97	Hidrocantábrico Distrib. Eléct. S.A.U.	12,50	392,93
10) La Osa y Moliner				
135 Acopio de tubería BB/TT para instalación de tendido de tubería	C.A. 17/10/05	IMASA	1.000,00	2.207,72
136 Ampliación de parque de bloques	C.A. 17/10/05	UTE Dique Torres	15.000,00	26.021,43
137 Acopio de escollera	C.A. 27/06/05	UTE Dique Torres	18.120,00	53.509,60
138 Fabricación del parque de bloques	C.A. 27/06/05	UTE Dique Torres	75.000,00	221.480,13
139 Helipuerto	CC.AA. 03/04/95 y 10/11/98	SASEMAR	7.985,00	—
140 Almacenamiento de cereales	CA 19/06/02 y 07/03/03	Bergé Marítima, S.A.	4.578,00	94.471,51
141 Terminal de petróleos	C.A. 08/07/93, 07/03/03 y 14/03/05	Agip España, S.A.	67.100,00	370.202,96
142 Montaje de construcciones mecánicas	CC.AA. 14/03/05 y 17/10/05	Taller Mecánico M.Silva, S.A.	1.000,00	8.680,20
143 Pintado de tolvas	C.A. 28/09/04, 14/03/05, 27/06/05 y 17/10/05	Taller Mecánico M.Silva, S.A.	1.000,00	7.315,89
144 Terminal de Contenedores	C.A. 05/12/01	Terminal Contenedores de Gijón	5.000,00	48.556,54
145 Almacén y taller de reparación de maquinaria	CC.AA. 16/05/01, 13/02/02	Bergé Marítima, S.A.	800,00	6.180,09
11) Astilleros				
146 Instalación y explotación de línea subterránea de alimentación al C.T. "Acuario"	C.A. 23/11/2004	Hidrocantábrico Distribución Eléctrica, S.A.U.	108,90	285,38
147 Ocupación de superficie para usos náutico-deportivos	C.A. 28/09/04	Club Natación Santa Olaya	12.747,00	2.338,34
148 Astillero	O.M. 03/09/83 y CC.AA. 17/05/96 y 29/05/00	Izar Construcciones Navales, S.A.	98.232,00	73.741,25
149 Calderería pesada	O.M. 02/03/88 y C.A. 11/03/98	Grupo Duro Felguera, S.A.	117.383,00	100.331,83
150 Astillero	O.M. 02/03/88 y C.A. 11/03/98 y 29/06/98	Naval Gijón, S.A.	59.301,00	47.393,57
151 Acuario	C.A. 10/09/03	Ayuntamiento de Gijón	11.006,00	25.859,89
152 Puestos de helados nº 8 y 9 - Temporada 2005	C.A. 16/02/04	Helados y Postres, S.A.	30,00	8.486,26

Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	SUPERFICIE (m²)	IMPORTE ANUAL EN € ANUAL COST €
12) Puerto Local				
153 Terraza de temporada de verano nº 1	C.A. 16/02/2004	Café Anticuário, S.L.	170,00	2.575,84
154 Terraza de temporada de verano nº 3	C.A. 16/02/2004	Hostelería Japana, S.L.	285,00	2.818,26
155 Terraza de temporada de verano nº 5	C.A. 16/02/2004	Doble Trío, S.L.	200,00	2.606,38
156 Kiosco	R.O. 20/07/22 y C.A. 14/03/05	Mª Oliva Nélida Arca Castro	9,00	907,40
157 Edificio de oficinas	R.O. 12/08/20	Sanidad Exterior	120,00	—
158 Restaurante "El Puerto"	C.A. 28/07/00	Arroyo Álvarez, S.L.	204,00	41.809,87
159 Terraza de temporada	C.A. 27/06/05	Arroyo Álvarez, S.L.	160,00	1.016,71
160 Talleres náuticos	O.M. 21/03/91	Motonáutica del Principado	1.340,00	28.433,95
161 Puestos de helados Nº 1, 4 y 7 - Temporada 2005	C.A. 16/02/04	Vipesa Asturias, S.A.	45,00	14.626,05
162 Puestos de helados nº 2, 3, 5 y 6 - Temporada 2005	C.A. 16/02/04	Helados y Postres, S.A.	60,00	25.626,92
163 12 locales actividades deportivas	C.A. 01/01/2002	Varios	422,00	11.711,96
164 Edificio para Escuela de Vela y Piragüismo	C.A. 01/10/97	Ayuntamiento de Gijón	327,00	1.280,89
165 Aparcamiento subterráneo	C.A. 22/02/99	Estacionamientos y Servicios (EYSA)	6.480,00	119.898,26
166 Superficie de apoyo a almacén	C.A. 14/03/05	David Prendes Barril	36,00	543,80
167 Superficie de apoyo a almacén	C.A. 16/05/05	Club de Vela Bahía de Gijón	20,00	176,10
168 Superficie de apoyo a almacén	C.A. 27/06/2005	Club de Vela Bahía de Gijón	36,00	185,85
169 Superficie de apoyo a almacén	C.A. 28/09/04	Real Club Astur de Regatas	335,00	2.458,13
170 Varada de embarcaciones	C.A. 14/03/05	Federación de Vela Ppdo. de Asturias	600,00	4.402,62
171 Varada de embarcaciones	C.A. 14/03/05	Escuela Gijonesa de Piragüismo	50,00	366,89
172 Varada de embarcaciones	C.A. 04/01/05	Escuela Superior de la Marina Civil	107,00	—
173 Cámara de regulación	C.A. 03/12/99 y 23/03/04	Naturcorp Redes, S.A.U.	231,00	2.934,50
174 Cabinas telefónicas	C.A. 17/06/03	PORTEL	8,00	761,41
175 Torreón de Sta. Catalina	C.A. 16/05/05	Corporación de Prácticos	40,00	2.020,80
176 Oficina	C.A. 23/12/05	Dirección General de Pesca	50,00	—
177 Terraza de verano nº 2	C.A. 19/06/02 y 17/06/03	Cafetería Banús	215,00	6.227,49
178 Terraza de verano nº 4	C.A. 19/06/02	Pub "La Bodeguita del Medio"	285,00	8.281,77
179 Instalación de área de información turística	C.A. 29/07/02	Ayuntamiento de Gijón	252,00	912,92
180 Oficina de información de turismo náutico	C.A. 10/09/03	Ayuntamiento de Gijón	44,50	339,64
13) Aboño				
181 Acopio de materiales, casetas y montaje de estructuras	C.A. 02/08/05 y 17/10/05	UTE Aboño Musel	972,00	—
182 Cargadero de carbón	C.A. 03/12/99	Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A.	13.080,00	64.460,93
183 Derivación cintas	C.A. 03/12/99	Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A.	582,00	32.115,04
184 Enlace de cintas	C.A. 03/12/99	Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A.	726,00	33.766,06
185 Parcela aparcamiento	C.A. 22/04/02	Aceralia Corporación Siderúrgica, S.A.	1.560,00	4.951,50
186 Ampliación red de distribución gas natural	C.A. 23/02/01 y 23/04/04	Naturcorp Redes, S.A.U.	145,50	448,52
187 Canalización de la ría de Aboño	O.M. 26/03/74 y 17/06/03	Hidroeléctrica del Cantábrico, S.A	9.723,00	39.415,34
188 Línea subterránea de alimentación al centro de transformación nº 17	C.A. 23/07/01	Hidrocantábrico Distribución Eléctrica, S.A.U.	23,88	41,03
189 Línea de carbones	C.A. 23/07/01	Hidrocantábrico Distribución Eléctrica, S.A.U.	104,16	171,01
190 Vías de acceso a factoría	C.A. 10/06/04	S.A. Tudela Veguín	3.837,00	14.970,35
191 Vial de servicio en Aboño	C.A. 09/05/95	S.A. Tudela Veguín	3.450,00	2.722,79
192 Vía apartadero de FF.CC.	C.A. 16/02/04	Talleres Alegría, S.A.	330,00	1.429,54
193 Explotación del parque de almacenamiento y distribución de graneles sólidos	C.A. 26/02/02 y 17/10/05	OLIGSA	165.539,80	610.494,80
194 Emisario terrestre y submarino	C.A. 13/02/02	Confederación Hidrográfica del Norte	5.865,00	—

Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	SUPERFICIE (m²)	IMPORTE ANUAL EN € ANUAL COST €
GENERAL				
Servicios básicos				
195 Remolque	C.A. 24/05/99	Remolques Gijoneses, S.A.	—	71.908,79
196 Amarre	C.A. 07/03/03	Amarradores del Puerto de Gijón, S.L.	—	17.399,04
Provisionistas				
197 Prestación de servicio de aprovisionamiento a buques	C.A. 23/12/05	Casa Pepe, S.L.	—	113,28
198 Prestación de servicio de aprovisionamiento a buques	C.A.14/11/05	Suvinar, S.L.	—	279,51
199 Prestación de servicio de aprovisionamiento a buques	C.A. 17/10/05	Camilo Alonso Acevedo - Provisiones La Vasca	—	358,67
200 Prestación de servicio de aprovisionamiento a buques	C.A. 17/10/05	Provimar, S.L.	—	126,00
201 Prestación de servicio de aprovisionamiento a buques	C.A. 17/10/05	Lavachel, S.A.	—	3,80
Recogida de desechos				
202 Recogida de residuos oleosos	C.A. 22/04/02 y 02/08/05	Lubricantes Vigón, S.L.	—	559,93
203 Recogida de desechos líquidos	C.A. 02/08/05	Contenor, S.L.	—	416,71
Distribuidores de productos petrolíferos				
204 Distribución de lubricantes a buques	C.A. 17/10/05	Repsol YPF Lubricantes y Especialidades, S.A.	—	200,00
205 Distribución de lubricantes a maquinaria	C.A. 17/10/05	Distribuciones Muñón, S.A.	—	200,00
206 Distribución de lubricantes a buques	C.A. 02/08/05	Suministros Snipe, S.L.	—	250,00
207 Distribución de lubricantes a buques	C.A. 27/06/05	Suvinar, S.L.	—	350,00
208 Distribución de combustible a maquinaria	C.A. 27/06/05	Prendes Oil, S.L.	—	300,00
209 Distrib. de prod. petrolíferos	C.A. 14/03/05	Kuwait Petroleum, S.A.	—	617,12
210 Distrib. de prod. petrolíferos	C.A. 14/03/05	CEPSA	—	2.683,464
211 Distrib. de prod. petrolíferos	C.A. 14/03/05	Vda. Martínez Laviada, S.A.	—	600,00
212 Distrib. de prod. petrolíferos	C.A. 23/04/04 y 14/03/05	Empresoil, S.L.	—	600,00
213 Distrib. de prod. petrolíferos	C.A. 23/04/04 y 14/03/05	Emcresal	—	600,00
214 Distribucion de combustible a barcos	C.A. 10/09/04 y 14/03/05	Paquet	—	264,94
215 Distribucion de combustible a barcos	C.A. 07/03/03	Seamar, S.L.	—	30.656,73
Grúas móviles				
216 Grúa móvil	C.A. 27/06/05	EBHI, S.A.		1.925,35
217 Grúa móvil	C.A. 29/12/03	Bergé Marítima, S.A.		6.927,02
218 Grúa móvil	C.A. 29/12/03	Alvargonzález, S.A.		5.219,14
Parcela del Faro de Cabo Peñas				
219 Centro de recepción e interpretación del medio marino	C.A. 16/05/05	Ayuntamiento de Gozón	173,00	867,21
220 Estación Meteorológica Automática	C.A. 28/12/01	Centro Meteorológico Territorial de Cantabria y Asturias	—	—
221 Estación remota y torre de soporte de antenas	C.A. 29/11/02	SASEMAR	98,00	—

Nº DESIGNACIÓN - DESIGNATION	FECHA DE AUTORIZACIÓN DATE OF AUTHORIZATION	TITULAR OPERATOR	SUPERFICIE (m ²)	IMPORTE ANUAL EN € ANUAL COST €
1) Norte, Olano y Marcelino León Construcción de sistema de apilado de carbón para carga de vagones	17/10/2005	EBHI, S.A.	—	630,00
3) 2ª y 3ª Alineación de Ribera Cerramiento con galerías de las cintas TM1 y TM2	14/03/2005	S.A. Tudela Veguín	—	—
5) 4ª y 5ª Alineación de Ribera Edificio de oficinas de la terminal de productos asfálticos	17/10/2005	PROAS, S.A.	—	—
7) Rendiello Edificio para centro de formación marítima de buceo profesional	23/12/2005	Técnicas Submarinas, S.L.	317,00	—
10) La Osa y Moliner Instalación y explotación de tendido de tuberías para descarga de buques	14/03/2005	CLH, S.A.	3.080,80	10.126,85
12) Puerto Local Centro de talasoterapia Gestión de los puestos de amarre	27/06/2005	GESCAL, S.A.(Gestión, Solución y Calidad, S.A.)	4.919,60	7.714,22
	14/11/2005	UTE Puerto Deportivo Gijón	28.460,87	—
13 Aboño Construcción de colector-interceptor de Candás a la EDAR de Gijón-Oeste	14/11/2005	Junta de Saneamiento del Principado de Asturias	687,76	—
Parcela del Faro de Cabo Peñas Centro de Recepción de visitantes y Centro de Interpretación del Medio Marino de Peñas	16/05/2005	Ayuntamiento de Gozón	173,00	1.611,02





4

Estadísticas de tráfico

- 4.1 Tráfico de pasaje
- 4.2 Buques
- 4.3 Mercancías, toneladas
- 4.4 Tráfico interior, toneladas
- 4.5 Avituallamientos
- 4.6 Pesca capturada
- 4.7 Tráfico de contenedores
- 4.8 Resumen general de tráfico marítimo
- 4.9 Tráfico terrestre

Traffic statistic

- Passenger traffic 4.1
- Vessels 4.2
- Goods, tons 4.3
- Local traffic, tons 4.4
- Supplies 4.5
- Fish captures 4.6
- Container traffic 4.7
- General summary of maritime traffic 4.8
- Hinterland traffic 4.9



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

4.1

TRÁFICO DE PASAJE - PASSENGER TRAFFIC

4.1.1

Pasajeros - Passengers

4.1.1.1

Pasajeros, número - Passengers, number

LÍNEA REGULAR REGULAR SHIPPING LINES	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL	INTERIOR LOCAL
Embarcados - <i>Embarked</i>	0	0	0	0
Desembarcados - <i>Disembarked</i>	0	0	0	0
Tránsito - <i>Transit</i>	0	0	0	3.820
Total - <i>Total</i>	0	0	0	3.820

DE CRUCERO CRUISE	TOTAL TOTAL
Inicio de línea - <i>Starting a cruise</i>	0
Fin de línea - <i>Ending a cruise</i>	0
En tránsito - <i>In transit</i>	1.225

4.1.1.2

Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino - Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination

Sin movimiento / <i>Without traffic</i>

4.1.2

Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades / Vehicles with passengers. Number of vehicles

Sin movimiento / <i>Without traffic</i>

4.2.1 Buques mercantes - Merchant ships

4.2.1.1 Distribución por tonelaje - Distribution by tonnage

	TOTAL TOTAL	HASTA 3.000 G.T. UP TO 3,000 G.T.	DE 3.001 A 5.000 G.T. FROM 3,001 TO 5,000 G.T.	DE 5.001 A 10.000 G.T. FROM 5,001 TO 10,000 G.T.	DE 10.001 A 25.000 G.T. FROM 10,001 TO 25,000 G.T.	DE 25.001 A 50.000 G.T. FROM 25,001 TO 50,000 G.T.	MÁS DE 50.000 G.T. MORE THAN 50,000 G.T.
ESPAÑÓLES - SPANISH							
Número - Number G.T. - G.T.	365 1.983.193	122 255.721	164 617.435	20 179.816	59 930.221	0 0	0 0
EXTRANJEROS - FOREIGN							
Número - Number G.T. - G.T.	652 13.004.868	213 467.210	110 446.728	98 736.923	63 1.013.308	87 3.237.104	81 7.103.595
Total - Total Número - Number G.T. - G.T.	1.017 14.988.061	335 722.931	274 1.064.163	118 916.739	122 1.943.529	87 3.237.104	81 7.103.595
Porcentaje sobre el total (%) Percentage on the total (%)							
Número - Number G.T. - G.T.	100,00 100,00	32,94 4,82	26,94 7,10	11,60 6,12	12,00 12,97	8,55 21,60	7,96 47,40

4.2.1.2 Distribución por bandera - *Distribution by flag*

BANDERAS FLAGS	NÚMERO DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.	BANDERAS FLAGS	NÚMERO DE BUQUES NUMBER OF VESSELS	G.T. G.T.
Alemania	18	139.600	Hong-Kong	17	915.927
Antigua y Barbuda	111	318.290	Irán	2	55.094
Antillas Neerlandesas	20	48.532	Irlanda	3	8.269
Bahamas	37	1.557.311	Islas Caimán	1	77.655
Bélgica	4	134.379	Islas Marshall	6	346.868
Belice	2	8.268	Italia	2	49.942
Bermudas	4	311.917	Letonia	3	7.531
Brasil	2	181.266	Liberia	17	801.402
Bulgaria	3	27.429	Lituania	2	7.551
China	3	59.831	Luxemburgo	2	6.262
Chipre	37	737.523	Malta	27	647.484
Corea del Sur	1	72.160	Noruega	25	798.660
Croacia	2	60.259	Países Bajos	77	290.672
Dinamarca	13	105.605	Panamá	63	3.179.459
Dominica	1	4.932	Portugal	18	92.983
Egipto	2	18.077	Reino Unido	35	474.881
Eslovaquia	2	4.057	Rusia	4	12.446
España	365	1.983.193	San Vicente	10	67.437
Estonia	1	2.318	Singapur	4	242.732
Filipinas	1	38.818	Suecia	38	276.136
Finlandia	2	17.043	Suiza	1	3.977
Francia	4	85.889	Tailandia	1	14.431
Georgia	1	12.060	Turquía	2	28.540
Gibraltar	8	38.690	Ucrania	2	5.684
Grecia	10	567.325	Vanuatu	1	41.266
Total - Total			1.017		14.988.061

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques - *Distribution by types of vessels*

TIPO DE BUQUES TYPE OF VESSELS	ESPAÑOLES SPANISH		EXTRANJEROS FOREIGN		TOTAL TOTAL	
	Nº/NUM.	G.T./G.T.	Nº/NUM.	G.T./G.T.	Nº/NUM.	G.T./G.T.
Graneleros líquidos (tanques)	19	173.108	74	584.740	93	757.848
Petroleros (tanques)	0	0	21	185.027	21	185.027
Gases líquidos (tanques)	0	0	32	308.423	32	308.423
Otros líquidos (tanques)	7	22.351	0	0	7	22.351
Productos químicos (tanques)	7	22.351	0	0	7	22.351
Total tanques - Total tankers	33	217.810	127	1.078.190	160	1.296.000
Graneleros sólidos	0	0	205	10.561.731	205	10.561.731
Graneleros sólidos cemento	224	710.876	0	0	224	710.876
Total graneleros - Total bulk carriers	224	710.876	205	10.561.731	429	11.272.607
Carga general	45	115.681	298	1.156.695	343	1.272.376
Transportes especializados	0	0	2	15.952	2	15.952
Total carga general - Total general cargo	45	115.681	300	1.172.647	345	1.288.328
Ro-ro mercancías	49	763.101	6	75.325	55	838.426
Total ro-ro - Total ro-ro	49	763.101	6	75.325	55	838.426
Pasaje crucero	0	0	4	63.820	4	63.820
Total pasaje - Total passengers	0	0	4	63.820	4	63.820
Portacontenedores	11	173.828	7	39.724	18	213.552
Total portacontenedores - Total container	11	173.828	7	39.724	18	213.552
Otros buques	3	1.897	3	13.431	6	15.328
Total otros buques mercantes - Total other merchant ships	3	1.897	3	13.431	6	15.328
Total - Total	365	1.983.193	652	13.004.868	1.017	14.988.061

4.2.2 Buques de guerra - *Warships*

	ESPAÑOLES SPANISH	EXTRANJEROS FOREIGN	TOTAL TOTAL
Número - <i>Number</i> T.R.B. - <i>T.R.B.</i>	1 4.017	0 0	1 4.017

4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca - *Fishing fresh ships*

CON BASE EN EL PUERTO BASED IN THE PORT	
Número - <i>Number</i> G.T. - <i>G.T.</i>	90 1.565

4.2.4 Embarcaciones de recreo - *Pleasure boats*

NÚMERO DE ATRAQUES NUMBER OF BERTHS	DISPONIBLES AVAILABLE	OCUPADOS OCCUPIED	TOTAL TOTAL
	154	573	727

4.2.5 Buques entrados para desguace - *Ships entered for breaking up*

Sin movimiento / <i>Without traffic</i>

4.2.6 Otras embarcaciones - *Other ships*

TIPO TYPE	NÚMERO NUMBER	G.T. G.T.
Remolcadores	9	3.057
Gabarras y pontonas	11	24.004
Otras embarcaciones	3	2.142
Total - <i>Total</i>	23	29.203

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del Servicio - *Handled at Port Authority quays and berths*

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE - DOMESTIC		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos - <i>Liquid bulks:</i>			
Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	191.829	191.829
Gasóleo - <i>Diesel oil</i>	0	502.762	502.762
Gasolina - <i>Gasoline</i>	0	149.796	149.796
Betún de petróleo y productos asfálticos - <i>Petroleum bitumen and asphalt products</i>	0	47.166	47.166
Butano y propano - <i>Butane and propane</i>	37.308	24.990	62.298
Total - <i>Total</i>	37.308	916.543	953.851
Graneles sólidos con inst. esp. - <i>Solid bulks by special inst.:</i>			
Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>	0	0	0
Mineral de hierro pelletizado - <i>Pelletized iron ore</i>	0	0	0
Carbones - <i>Coals</i>	0	0	0
Coque - <i>Coke</i>	0	0	0
Cemento y clínker - <i>Cement</i>	1.008.148	0	1.008.148
Total - <i>Total</i>	1.008.148	0	1.008.148
Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Solid bulks without special inst.:</i>			
Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>	0	208.051	208.051
Resto de minerales - <i>Rest</i>	0	28.194	28.194
Carbones - <i>Coals</i>	4.002	0	4.002
Coque - <i>Coke</i>	0	2.052	2.052
Cemento y clínker - <i>Cement</i>	91.223	0	91.223
Talco - <i>Talc</i>	0	0	0
Abonos - <i>Fertilizers</i>	0	2.991	2.991
Cereales - <i>Cereals</i>	0	0	0
Pensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	0	0	0
Total - <i>Total</i>	95.225	241.288	336.513
Mercancía general - <i>General cargo:</i>			
Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	0	0
Otros productos petrolíferos - <i>Others</i>	679	19	698
Resto de minerales - <i>Rest</i>	7.224	86	7.310
Alambrón - <i>Wire rod</i>	2.031	0	2.031
Carril - <i>Rail</i>	0	0	0
Chapa de acero - <i>Steel plate</i>	1.602	25	1.627
Perfiles de acero - <i>Steel profiles</i>	321	6	327
Chatarra - <i>Scraps</i>	0	39	39
Otros productos siderúrgicos - <i>Other iron and steel products</i>	20	329	349
Calderería pesada - <i>Heavy boiler works</i>	870	158	1.028
Escaleras mecánicas/pasarelas - <i>Escalator-gangways</i>	0	0	0
Productos químicos - <i>Chemicals products</i>	1.446	2.764	4.210
Maderas - <i>Wood</i>	0	44	44
Pensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	10	1.871	1.881
Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>	1.424	527	1.951
Resto mercancías - <i>Rest</i>	8.519	5.680	14.199
Vehículos - <i>Vehicles</i>	148	695	843
Plataformas, cab. tractoras, camiones - <i>Platforms, tractor heads, lorries</i>	0	0	0
Resto mercancías - <i>Rest</i>	111	0	111
Vehículos - <i>Vehicles</i>	66	32	98
Plataformas, cab. tractoras, camiones - <i>Platforms, tractor heads, lorries</i>	92	7	99
Total - <i>Total</i>	24.563	12.282	36.845
Total - <i>Total</i>	1.165.244	1.170.113	2.335.357

EXTERIOR - FOREIGN			TOTAL - TOTAL		
EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
0	1.330	1.330	0	193.159	193.159
0	267.269	267.269	0	770.031	770.031
0	0	0	0	149.796	149.796
0	35.264	35.264	0	82.430	82.430
0	160.752	160.752	37.308	185.742	223.050
0	464.615	464.615	37.308	1.381.158	1.418.466
0	4.825.371	4.825.371	0	4.825.371	4.825.371
0	1.250.146	1.250.146	0	1.250.146	1.250.146
0	10.356.031	10.356.031	0	10.356.031	10.356.031
0	352.184	352.184	0	352.184	352.184
15.777	19.234	35.011	1.023.925	19.234	1.043.159
15.777	16.802.966	16.818.743	1.023.925	16.802.966	17.826.891
0	148.260	148.260	0	356.311	356.311
5.180	75.010	80.190	5.180	103.204	108.384
56.803	518.455	575.258	60.805	518.455	579.260
29.999	443.898	473.897	29.999	445.950	475.949
0	0	0	91.223	0	91.223
25.510	1.540	27.050	25.510	1.540	27.050
0	39.550	39.550	0	42.541	42.541
0	100.643	100.643	0	100.643	100.643
0	26.285	26.285	0	26.285	26.285
117.492	1.353.641	1.471.133	212.717	1.594.929	1.807.646
358	0	358	358	0	358
4.688	73	4.761	5.367	92	5.459
0	0	0	7.224	86	7.310
161.105	327	161.432	163.136	327	163.463
88.932	3.503	92.435	88.932	3.503	92.435
69.814	21.926	91.740	71.416	21.951	93.367
827	32.278	33.105	1.148	32.284	33.432
0	0	0	0	39	39
20	9.395	9.415	40	9.724	9.764
4.665	8.115	12.780	5.535	8.273	13.808
787	0	787	787	0	787
7.084	867	7.951	8.530	3.631	12.161
13	6.936	6.949	13	6.980	6.993
0	2.300	2.300	10	4.171	4.181
147	99	246	1.571	626	2.197
16.622	8.560	25.182	25.141	14.240	39.381
671	460	1.131	819	1.155	1.974
223	185	408	223	185	408
166	97	263	277	97	374
19	5	24	85	37	122
682	204	886	774	211	985
356.823	95.330	452.153	381.386	107.612	488.998
490.092	18.716.552	19.206.644	1.655.336	19.886.665	21.542.001

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE - DOMESTIC		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos - <i>Liquid bulks:</i>			
Total - <i>Total</i>	0	0	0
Graneles sólidos con inst. esp. - <i>Dry bulks by special inst.:</i>			
Total - <i>Total</i>	0	0	0
Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Dry bulks without special inst.:</i>			
Total - <i>Total</i>	0	0	0
Mercancía general - <i>General cargo:</i>			
Calderería pesada - <i>Heavy boiler works</i>	427	0	427
Total - <i>Total</i>	427	0	427
Total - <i>Total</i>	427	0	427

EXTERIOR - FOREIGN			TOTAL - TOTAL		
EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
0	0	0	0	0	0
0	0	0	0	0	0
0	0	0	0	0	0
0	0	0	427	0	427
0	0	0	427	0	427
0	0	0	427	0	427

4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año - *Loaded and unloaded during the year*

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE - DOMESTIC		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos - <i>Liquid bulks:</i>			
Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	191.829	191.829
Gasóleo - <i>Diesel oil</i>	0	502.762	502.762
Gasolina - <i>Gasoline</i>	0	149.796	149.796
Betún de petróleo y productos asfálticos - <i>Petroleum bitumen and asphalt products</i>	0	47.166	47.166
Butano y propano - <i>Butane and propane</i>	37.308	24.990	62.298
Total - <i>Total</i>	37.308	916.543	953.851
Graneles sólidos con inst. esp. - <i>Solid bulks by special inst.:</i>			
Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>	0	0	0
Mineral de hierro pelletizado - <i>Pelletized iron ore</i>	0	0	0
Carbones - <i>Coals</i>	0	0	0
Coque - <i>Coke</i>	0	0	0
Cemento y clínker - <i>Cement</i>	1.008.148	0	1.008.148
Total - <i>Total</i>	1.008.148	0	1.008.148
Graneles sólidos sin inst. esp. - <i>Solid bulks without special inst.:</i>			
Mineral de hierro - <i>Iron ore</i>	0	208.051	208.051
Resto de minerales - <i>Rest</i>	0	28.194	28.194
Carbones - <i>Coals</i>	4.002	0	4.002
Coque - <i>Coke</i>	0	2.052	2.052
Cemento y clínker - <i>Cement</i>	91.223	0	91.223
Talco - <i>Talc</i>	0	0	0
Abonos - <i>Fertilizers</i>	0	2.991	2.991
Cereales - <i>Cereals</i>	0	0	0
Pensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	0	0	0
Total - <i>Total</i>	95.225	241.288	336.513
Mercancía general - <i>General cargo:</i>			
Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	0	0
Otros productos petrolíferos - <i>Others</i>	679	19	698
Resto de minerales - <i>Rest</i>	7.224	86	7.310
Alambrón - <i>Wire rod</i>	2.031	0	2.031
Carril - <i>Rail</i>	0	0	0
Chapa de acero - <i>Steel plate</i>	1.602	25	1.627
Perfiles de acero - <i>Steel profiles</i>	321	6	327
Chatarra - <i>Scraps</i>	0	39	39
Otros productos siderúrgicos - <i>Other iron and steel products</i>	20	329	349
Calderería pesada - <i>Heavy boiler works</i>	1.297	158	1.455
Escaleras mecánicas/pasarelas - <i>Escalator-gangways</i>	0	0	0
Productos químicos - <i>Chemicals products</i>	1.446	2.764	4.210
Maderas - <i>Wood</i>	0	44	44
Pensos y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	10	1.871	1.881
Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>	1.424	527	1.951
Resto mercancías - <i>Rest</i>	8.519	5.680	14.199
Vehículos - <i>Vehicles</i>	148	695	843
Plataformas, cab. tractoras, camiones - <i>Platforms, tractor heads, lorries</i>	0	0	0
Resto mercancías - <i>Rest</i>	111	0	111
Vehículos - <i>Vehicles</i>	66	32	98
Plataformas, cab. tractoras, camiones - <i>Platforms, tractor heads, lorries</i>	92	7	99
Total - <i>Total</i>	24.990	12.282	37.272
Total - <i>Total</i>	1.165.671	1.170.113	2.335.784

EXTERIOR - FOREIGN			TOTAL - TOTAL		
EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
0	1.330	1.330	0	193.159	193.159
0	267.269	267.269	0	770.031	770.031
0	0	0	0	149.796	149.796
0	35.264	35.264	0	82.430	82.430
0	160.752	160.752	37.308	185.742	223.050
0	464.615	464.615	37.308	1.381.158	1.418.466
0	4.825.371	4.825.371	0	4.825.371	4.825.371
0	1.250.146	1.250.146	0	1.250.146	1.250.146
0	10.356.031	10.356.031	0	10.356.031	10.356.031
0	352.184	352.184	0	352.184	352.184
15.777	19.234	35.011	1.023.925	19.234	1.043.159
15.777	16.802.966	16.818.743	1.023.925	16.802.966	17.826.891
0	148.260	148.260	0	356.311	356.311
5.180	75.010	80.190	5.180	103.204	108.384
56.803	518.455	575.258	60.805	518.455	579.260
29.999	443.898	473.897	29.999	445.950	475.949
0	0	0	91.223	0	91.223
25.510	1.540	27.050	25.510	1.540	27.050
0	39.550	39.550	0	42.541	42.541
0	100.643	100.643	0	100.643	100.643
0	26.285	26.285	0	26.285	26.285
117.492	1.353.641	1.471.133	212.717	1.594.929	1.807.646
358	0	358	358	0	358
4.688	73	4.761	5.367	92	5.459
0	0	0	7.224	86	7.310
161.105	327	161.432	163.136	327	163.463
88.932	3.503	92.435	88.932	3.503	92.435
69.814	21.926	91.740	71.416	21.951	93.367
827	32.278	33.105	1.148	32.284	33.432
0	0	0	0	39	39
20	9.395	9.415	40	9.724	9.764
4.665	8.115	12.780	5.962	8.273	14.235
787	0	787	787	0	787
7.084	867	7.951	8.530	3.631	12.161
13	6.936	6.949	13	6.980	6.993
0	2.300	2.300	10	4.171	4.181
147	99	246	1.571	626	2.197
16.622	8.560	25.182	25.141	14.240	39.381
671	460	1.131	819	1.155	1.974
223	185	408	223	185	408
166	97	263	277	97	374
19	5	24	85	37	122
682	204	886	774	211	985
356.823	95.330	452.153	381.813	107.612	489.425
490.092	18.716.552	19.206.644	1.655.763	19.886.665	21.542.428

4.3.4

Total mercancías por países de origen y destino (Tm) - Total goods by nationality of ports of origin and destination (Tm)

PAÍS COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	PAÍS COUNTRY	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Alemania	11.855	41.713	53.568	Islandia	49	0	49
Antillas Neerlandesas	300	0	300	Italia	16.342	14.521	30.863
Arabia Saudita	10.946	9.980	20.926	Japón	456	1.376	1.832
Argelia	500	18.137	18.637	Jordania	646	0	646
Argentina	2.404	0	2.404	Letonia	0	164.927	164.927
Australia	165	3.717.112	3.717.277	Libano	0	3	3
Azerbaijan	472	0	472	Libia	2.777	0	2.777
Bahrein	223	0	223	Malasia	1.117	0	1.117
Bélgica	34.034	138.769	172.803	Malta	21	0	21
Brasil	28.990	4.747.565	4.776.555	Marruecos	27.128	1.003	28.131
Bulgaria	0	34.218	34.218	Mauritania	0	366.384	366.384
Camerún	46	0	46	Mozambique	0	41.869	41.869
Canadá	10.198	300.329	310.527	Nigeria	38	0	38
Chile	5.447	0	5.447	Noruega	8.218	22.733	30.951
China	8.372	222.721	231.093	Países Bajos	64.159	112.835	176.994
Colombia	8.107	989.386	997.493	Pakistán	3.480	0	3.480
Congo	0	11.817	11.817	Perú	41	0	41
Corea del Sur	15.516	3.928	19.444	Polonia	12.406	115.296	127.702
Costa de Marfil	0	8.502	8.502	Portugal	2.690	59.546	62.236
Croacia	0	334	334	Qatar	3	0	3
Dinamarca	2.104	0	2.104	Reino Unido	43.363	92.050	135.413
Ecuador	38	0	38	República Checa	0	275	275
EE.UU. América	43.097	1.915.447	1.958.544	Rumanía	22	0	22
Egipto	45	15.993	16.038	Rusia	731	1.123.950	1.124.681
El Salvador	8	0	8	Senegal	5	0	5
Emiratos Árabes Unidos	1.051	0	1.051	Singapur	3.438	0	3.438
España	1.143.757	1.159.526	2.303.283	Sri Lanka	112	0	112
Estonia	0	4.513	4.513	Sudáfrica	462	3.378.361	3.378.823
Filipinas	95	0	95	Sudán	6	0	6
Finlandia	2.984	0	2.984	Suecia	18.986	42.898	61.884
Francia	4.224	58.934	63.158	Tailandia	863	0	863
Ghana	42	2.053	2.095	Taiwán	340	0	340
Grecia	693	4.071	4.764	Togo	0	4.936	4.936
Guatemala	63	0	63	Túnez	2.434	0	2.434
Hong-Kong	1.239	0	1.239	Turquía	75.961	0	75.961
India	7.171	64	7.235	Ucrania	0	129.759	129.759
Indonesia	1.103	37	1.140	Uruguay	0	5	5
Irán	11.137	0	11.137	Venezuela	12.874	808.789	821.663
Irlanda	150	0	150	Vietnam	19	0	19
Total - Total					1.655.763	19.886.665	21.542.428

4.3.5

Mercancías transbordadas - Transhipped goods

MERCANCÍAS GOODS	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Graneles líquidos - Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos - Dry bulks	0	23.630	23.630
Mercancía general - General cargo	0	0	0
Total - Total	0	23.630	23.630

4.3.6 Tráfico roll-on/roll-off - *Roll-on/roll-off traffic*

4.3.6.1 Resumen del tráfico roll-on/roll-off - *Summary of the traffic roll-on/roll-off*

	CABOTAJE DOMESTIC	EXTERIOR FOREIGN	TOTAL TOTAL
Mercancías embarcadas - <i>Loaded goods</i>			
En contenedores - <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios - <i>By other means</i>	463	8.468	8.931
Total - <i>Total</i>	463	8.468	8.931
Mercancías desembarcadas - <i>Unloaded goods</i>			
En contenedores - <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios - <i>By other means</i>	40	8.861	8.901
Total - <i>Total</i>	40	8.861	8.901
Mercancías embarcadas más desembarcadas - <i>Loaded and unloaded goods</i>			
En contenedores - <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios - <i>By other means</i>	503	17.329	17.832
Total - <i>Total</i>	503	17.329	17.832

4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (UTI) roll-on/roll-off - *Units of intermodal transport roll-on/roll-off*

TIPO - TYPE	CABOTAJE - DOMESTIC		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Cabeza tractora	0	0	0
Camión caja o plataforma > 6	0	0	0
Camión remolque tren de carretera	0	0	0
Plataformas	0	0	0
Total - Total	0	0	0

4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía - *Units of vehicles considered like good*

TIPO - TYPE	CABOTAJE - DOMESTIC		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Coches de turismo y demás vehículos automóviles proyectados principalmente para el transporte de personas (excepto los de la partida nº 8702), incluidos los vehículos del tipo familiar y los de carreras	106	27	133
Taras de vehículos automóviles para el transporte de mercancías	0	0	0
Vehículos automóviles para el transporte de diez personas o más, conductor incluido	0	0	0
Vehículos automóviles para el transporte de mercancías	9	2	11
Vehículos y automóviles vacíos para el transporte de mercancías	0	0	0
Total - Total	115	29	144

EXTERIOR - FOREIGN			TOTAL - TOTAL		
EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
4	0	4	4	0	4
5	1	6	5	1	6
3	0	3	3	0	3
19	5	24	19	5	24
31	6	37	31	6	37

EXTERIOR - FOREIGN			TOTAL - TOTAL		
EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
567	312	879	673	339	1.012
6	1	7	6	1	7
2	0	2	2	0	2
78	24	102	87	26	113
0	1	1	0	1	1
653	338	991	768	367	1.135

4.3.7 Clasificación de mercancías - *Classification of goods*

4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza - *Classification by nature*

MERCANCÍAS - GOODS	CABOTAJE - DOMESTIC		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Energético - <i>Power products</i>	41.989	871.448	913.437
02 Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	191.829	191.829
03 Gasóleo - <i>Diesel oil</i>	0	502.762	502.762
04 Gasolina - <i>Gasoline</i>	0	149.796	149.796
06 Otros productos petrolíferos - <i>Others petroliferous products</i>	0	19	19
07 Gases energéticos del petróleo - <i>Petroleum power gasses</i>	37.987	24.990	62.977
12 Carbones y coque de petróleo - <i>Coals and petroleum coke</i>	4.002	2.052	6.054
Siderúrgico - <i>Siderurgical</i>	3.974	208.450	212.424
08 Mineral de hierro - <i>Iron mineral</i>	0	208.051	208.051
11 Chatarras de hierro - <i>Strap iron</i>	0	39	39
13 Productos siderúrgicos - <i>Siderurgical products</i>	3.974	360	4.334
Metalúrgico - <i>Metallurgic Products</i>	9.856	28.327	38.183
10 Otros minerales - <i>Others minerals</i>	7.224	28.280	35.504
36 Otros productos metalúrgicos - <i>Others metallurgic products</i>	2.632	47	2.679
Abonos - <i>Fertilizers</i>	0	2.991	2.991
16 Abonos naturales y artificiales - <i>Natural and artificials fertilizers</i>	0	2.991	2.991
Químicos - <i>Chemicals Products</i>	1.446	2.764	4.210
17 Productos químicos - <i>Chemicals products</i>	1.446	2.764	4.210
Materiales de construcción - <i>Building materials</i>	1.101.617	47.556	1.149.173
05 Asfalto - <i>Asphalt</i>	0	47.166	47.166
18 Cemento y clinker - <i>Concrete and clinker</i>	1.099.371	0	1.099.371
20 Materiales de construcción - <i>Building materials</i>	2.246	390	2.636
Agro-ganadero y alimentario - <i>Stockbreeding and feeding products</i>	98	1.984	2.082
21 Cereales y su harina - <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0
23 Frutas, hortalizas y legumbres - <i>Fruits and vegetables</i>	0	113	113
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados - <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i>	36	0	36
30 Otros productos alimenticios - <i>Others food products</i>	52	0	52
37 Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	10	1.871	1.881
Otras mercancías - <i>Other goods</i>	2.563	3.012	5.575
19 Maderas y corcho - <i>Wood and cork</i>	0	44	44
26 Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>	1.424	527	1.951
31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos - <i>Mac., apparatus, tools and spares</i>	810	46	856
34 Resto de mercancías - <i>Rest</i>	329	2.395	2.724
Transportes especiales - <i>Special transports</i>	4.128	3.581	7.709
32 Automóviles y sus piezas - <i>Vehicles and parts</i>	214	727	941
38 Tara plataforma camión carga - <i>Tare for crane lorry platforms</i>	92	7	99
39 Tara de contenedores - <i>Container tare</i>	3.822	2.847	6.669
Total - <i>Total</i>	1.165.671	1.170.113	2.335.784

EXTERIOR - FOREIGN				TOTAL - TOTAL					
EMBARCADAS LOADED		DESEMBARCADAS UNLOADED		TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED		DESEMBARCADAS UNLOADED		TOTAL TOTAL
	91.848	12.099.992	12.191.840		133.837	12.971.440	13.105.277		
	358	1.330	1.688		358	193.159	193.517		
	0	267.269	267.269		0	770.031	770.031		
	0	0	0		0	149.796	149.796		
	0	0	0		0	19	19		
	4.688	160.825	165.513		42.675	185.815	228.490		
	86.802	11.670.568	11.757.370		90.804	11.672.620	11.763.424		
	320.698	6.291.206	6.611.904		324.672	6.499.656	6.824.328		
	0	6.223.777	6.223.777		0	6.431.828	6.431.828		
	0	0	0		0	39	39		
	320.698	67.429	388.127		324.672	67.789	392.461		
	31.019	76.550	107.569		40.875	104.877	145.752		
	30.690	76.550	107.240		37.914	104.830	142.744		
	329	0	329		2.961	47	3.008		
	0	39.550	39.550		0	42.541	42.541		
	0	39.550	39.550		0	42.541	42.541		
	7.084	867	7.951		8.530	3.631	12.161		
	7.084	867	7.951		8.530	3.631	12.161		
	20.397	62.637	83.034		1.122.014	110.193	1.232.207		
	0	35.264	35.264		0	82.430	82.430		
	15.777	19.234	35.011		1.115.148	19.234	1.134.382		
	4.620	8.139	12.759		6.866	8.529	15.395		
	122	129.274	129.396		220	131.258	131.478		
	0	100.643	100.643		0	100.643	100.643		
	0	0	0		0	113	113		
	122	0	122		158	0	158		
	0	46	46		52	46	98		
	0	28.585	28.585		10	30.456	30.466		
	14.817	14.708	29.525		17.380	17.720	35.100		
	13	6.936	6.949		13	6.980	6.993		
	147	99	246		1.571	626	2.197		
	14.557	6.656	21.213		15.367	6.702	22.069		
	100	1.017	1.117		429	3.412	3.841		
	4.107	1.768	5.875		8.235	5.349	13.584		
	690	465	1.155		904	1.192	2.096		
	905	389	1.294		997	396	1.393		
	2.512	914	3.426		6.334	3.761	10.095		
	490.092	18.716.552	19.206.644		1.655.763	19.886.665	21.542.428		

4.3.7.2 (A) Clasificación según su naturaleza y presentación - *Classification by nature and packaging*

MERCANCÍAS - GOODS	GRANELES LÍQUIDOS - LIQUID BULKS		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Energético - <i>Power products</i>	37.308	1.298.728	1.336.036
02 Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	193.159	193.159
03 Gasóleo - <i>Diesel oil</i>	0	770.031	770.031
04 Gasolina - <i>Gasoline</i>	0	149.796	149.796
06 Otros productos petrolíferos - <i>Others petroliferous products</i>	0	0	0
07 Gases energéticos del petróleo - <i>Petroleum power gasses</i>	37.308	185.742	223.050
12 Carbones y coque de petróleo - <i>Coals and petroleum coke</i>	0	0	0
Siderúrgico - <i>Siderurgical</i>	0	0	0
08 Mineral de hierro - <i>Iron mineral</i>	0	0	0
11 Chatarras de hierro - <i>Strap iron</i>	0	0	0
13 Productos siderúrgicos - <i>Siderurgical products</i>	0	0	0
Metalúrgico - <i>Metallurgic Products</i>	0	0	0
10 Otros minerales - <i>Others minerals</i>	0	0	0
36 Otros productos metalúrgicos - <i>Others metallurgic products</i>	0	0	0
Abonos - <i>Fertilizers</i>	0	0	0
16 Abonos naturales y artificiales - <i>Natural and artificials fertilizers</i>	0	0	0
Químicos - <i>Chemicals Products</i>	0	0	0
17 Productos químicos - <i>Chemicals products</i>	0	0	0
Materiales de construcción - <i>Building materials</i>	0	82.430	82.430
05 Asfalto - <i>Asphalt</i>	0	82.430	82.430
18 Cemento y clinker - <i>Concrete and clinker</i>	0	0	0
20 Materiales de construcción - <i>Building materials</i>	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario - <i>Stockbreeding and feeding products</i>	0	0	0
21 Cereales y su harina - <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0
23 Frutas, hortalizas y legumbres - <i>Fruits and vegetables</i>	0	0	0
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados - <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i>	0	0	0
30 Otros productos alimenticios - <i>Others food products</i>	0	0	0
37 Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	0	0	0
Otras mercancías - <i>Other goods</i>	0	0	0
19 Maderas y corcho - <i>Wood and cork</i>	0	0	0
26 Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>	0	0	0
31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos - <i>Mac., apparatus, tools and spares</i>	0	0	0
34 Resto de mercancías - <i>Rest</i>	0	0	0
Transportes especiales - <i>Special transports</i>	0	0	0
32 Automóviles y sus piezas - <i>Vehicles and parts</i>	0	0	0
38 Tara plataforma camión carga - <i>Tare for crane lorry platforms</i>	0	0	0
39 Tara de contenedores - <i>Container tare</i>	0	0	0
Total - <i>Total</i>	37.308	1.381.158	1.418.466

GRANELES SÓLIDOS - DRY BULKS			MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES - GENERAL CARGO IN CONTAINERS		
EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
90.804 0 0 0 0 0 90.804	11.672.620 0 0 0 0 0 11.672.620	11.763.424 0 0 0 0 0 11.763.424	5.725 358 0 0 0 5.367 0	92 0 0 0 19 73 0	5.817 358 0 0 19 5.440 0
0 0 0 0	6.431.828 6.431.828 0 0	6.431.828 6.431.828 0 0	12.741 0 0 12.741	487 0 39 448	13.228 0 39 13.189
30.690 30.690 0	104.744 104.744 0	135.434 135.434 0	10.185 7.224 2.961	133 86 47	10.318 7.310 3.008
0 0	42.541 42.541	42.541 42.541	0 0	0 0	0 0
0 0	0 0	0 0	8.530 8.530	3.631 3.631	12.161 12.161
1.115.148 0 1.115.148 0	19.234 0 19.234 0	1.134.382 0 1.134.382 0	1.557 0 0 1.557	390 0 0 390	1.947 0 0 1.947
0 0 0 0 0 0	126.928 100.643 0 0 0 26.285	126.928 100.643 0 0 0 26.285	220 0 0 158 52 10	1.984 0 113 0 0 1.871	2.204 0 113 158 52 1.881
0 0 0 0 0	0 0 0 0 0	0 0 0 0 0	3.068 0 1.571 1.070 427	4.200 44 626 118 3.412	7.268 44 2.197 1.188 3.839
0 0 0 0	0 0 0 0	0 0 0 0	6.403 69 0 6.334	4.455 694 0 3.761	10.858 763 0 10.095
1.236.642	18.397.895	19.634.537	48.429	15.372	63.801

4.3.7.2 (B) Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) - *Classification by nature and packaging (continuation)*

MERCANCIAS - GOODS	MERCANCÍA GENERAL CONVENCIONAL - CONVENTIONAL GENERAL CARGO		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Energético - <i>Power products</i>	0	0	0
02 Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	0	0
03 Gasóleo - <i>Diesel oil</i>	0	0	0
04 Gasolina - <i>Gasoline</i>	0	0	0
06 Otros productos petrolíferos - <i>Others petroliferous products</i>	0	0	0
07 Gases energéticos del petróleo - <i>Petroleum power gasses</i>	0	0	0
12 Carbones y coque de petróleo - <i>Coals and petroleum coke</i>	0	0	0
Siderúrgico - <i>Siderurgical</i>	311.931	67.341	379.272
08 Mineral de hierro - <i>Iron mineral</i>	0	0	0
11 Chatarras de hierro - <i>Strap iron</i>	0	0	0
13 Productos siderúrgicos - <i>Siderurgical products</i>	311.931	67.341	379.272
Metalúrgico - <i>Metallurgic Products</i>	0	0	0
10 Otros minerales - <i>Others minerals</i>	0	0	0
36 Otros productos metalúrgicos - <i>Others metallurgic products</i>	0	0	0
Abonos - <i>Fertilizers</i>	0	0	0
16 Abonos naturales y artificiales - <i>Natural and artificials fertilizers</i>	0	0	0
Químicos - <i>Chemicals Products</i>	0	0	0
17 Productos químicos - <i>Chemicals products</i>	0	0	0
Materiales de construcción - <i>Building materials</i>	5.309	8.139	13.448
05 Asfalto - <i>Asphalt</i>	0	0	0
18 Cemento y clinker - <i>Concrete and clinker</i>	0	0	0
20 Materiales de construcción - <i>Building materials</i>	5.309	8.139	13.448
Agro-ganadero y alimentario - <i>Stockbreeding and feeding products</i>	0	2.346	2.346
21 Cereales y su harina - <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0
23 Frutas, hortalizas y legumbres - <i>Fruits and vegetables</i>	0	0	0
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados - <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i>	0	0	0
30 Otros productos alimenticios - <i>Others food products</i>	0	46	46
37 Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	0	2.300	2.300
Otras mercancías - <i>Other goods</i>	14.312	13.520	27.832
19 Maderas y corcho - <i>Wood and cork</i>	13	6.936	6.949
26 Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>	0	0	0
31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos - <i>Mac., apparatus, tools and spares</i>	14.297	6.584	20.881
34 Resto de mercancías - <i>Rest</i>	2	0	2
Transportes especiales - <i>Special transports</i>	1.832	894	2.726
32 Automóviles y sus piezas - <i>Vehicles and parts</i>	835	498	1.333
38 Tara plataforma camión carga - <i>Tare for crane lorry platforms</i>	997	396	1.393
39 Tara de contenedores - <i>Container tare</i>	0	0	0
Total - <i>Total</i>	333.384	92.240	425.624

RGO	TOTAL MERCANCÍA GENERAL - TOTAL GENERAL CARGO			TOTAL - TOTAL		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
	5.725 358 0 0 0 5.367 0	92 0 0 0 19 73 0	5.817 358 0 0 19 5.440 0	133.837 358 0 0 0 42.675 90.804	12.971.440 193.159 770.031 149.796 19 185.815 11.672.620	13.105.277 193.517 770.031 149.796 19 228.490 11.763.424
	324.672 0 0 324.672	67.828 0 39 67.789	392.500 0 39 392.461	324.672 0 0 324.672	6.499.656 6.431.828 39 67.789	6.824.328 6.431.828 39 392.461
	10.185 7.224 2.961	133 86 47	10.318 7.310 3.008	40.875 37.914 2.961	104.877 104.830 47	145.752 142.744 3.008
	0 0	0 0	0 0	0 0	42.541 42.541	42.541 42.541
	8.530 8.530	3.631 3.631	12.161 12.161	8.530 8.530	3.631 3.631	12.161 12.161
	6.866 0 0 6.866	8.529 0 0 8.529	15.395 0 0 15.395	1.122.014 0 1.115.148 6.866	110.193 82.430 19.234 8.529	1.232.207 82.430 1.134.382 15.395
	220 0 0 158 52 10	4.330 0 113 0 46 4.171	4.550 0 113 158 98 4.181	220 0 0 158 52 10	131.258 100.643 113 0 46 30.456	131.478 100.643 113 158 98 30.466
	17.380 13 1.571 15.367 429	17.720 6.980 626 6.702 3.412	35.100 6.993 2.197 22.069 3.841	17.380 13 1.571 15.367 429	17.720 6.980 626 6.702 3.412	35.100 6.993 2.197 22.069 3.841
	8.235 904 997 6.334	5.349 1.192 396 3.761	13.584 2.096 1.393 10.095	8.235 904 997 6.334	5.349 1.192 396 3.761	13.584 2.096 1.393 10.095
	381.813	107.612	489.425	1.655.763	19.886.665	21.542.428

4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza - *Classification of goods in transit by nature*

MERCANCÍAS - GOODS	CABOTAJE - DOMESTIC		EXTERIOR - FOREIGN		TOTAL TRÁNSITO
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TRANSIT
Energético - Power products	27.080	27.080	0	0	54.160
02 Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	24.686	24.686	0	0	49.372
03 Gasóleo - <i>Diesel oil</i>	2.394	2.394	0	0	4.788
Siderúrgico - Siderurgical	0	0	0	0	0
Metalúrgico - Metallurgic Products	0	0	0	0	0
Abonos - Fertilizers	0	0	0	0	0
Químicos - Chemicals Products	0	0	0	0	0
Materiales de construcción - Building materials	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario - Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0
Otras mercancías - Other goods	0	0	0	0	0
Transportes especiales - Special transports	0	0	0	0	0
Total - Total	27.080	27.080	0	0	54.160

4.4

TRÁFICO INTERIOR, TONELADAS - *LOCAL TRAFFIC, TONS*

Sin movimiento / <i>Without traffic</i>	
---	--

AVITUALLAMIENTO SUPPLIES	TONELADAS TONS
Agua potable - <i>Drinkable water</i>	29.502
Productos petrolíferos - <i>Petroleum products</i>	186.849
Total - <i>Total</i>	216.351

	PESO (Kg.) WEIGHT (Kg.)	VALOR EN 1ª VENTA (Euros) VALUE IN FIRST SALE (Euros)
Crustáceos - <i>Crustacean</i>	22.476	152.780,25
Moluscos - <i>Shell fish</i>	72.821	266.509,84
Peces - <i>Fish</i>	8.366.870	9.620.310,63
Total pesca - <i>Total fish</i>	8.462.167	10.039.600,72

4.7.1 Contenedores de 20 pies - *20 feet containers*

	CABOTAJE - DOMESTIC		EXTERIOR - FOREIGN		TOTAL - TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS - LOADED	660	13.500	1.164	24.227	1.824	37.727
Con carga - <i>Full</i>	635	13.450	1.114	24.127	1.749	37.577
Vacíos - <i>Empty</i>	25	50	50	100	75	150
DESEMBARCADOS - UNLOADED	790	7.039	340	2.095	1.130	9.134
Con carga - <i>Full</i>	295	6.049	83	1.581	378	7.630
Vacíos - <i>Empty</i>	495	990	257	514	752	1.504
Total - Total	1.450	20.539	1.504	26.322	2.954	46.861
Con carga - <i>Full</i>	930	19.499	1.197	25.708	2.127	45.207
Vacíos - <i>Empty</i>	520	1.040	307	614	827	1.654

4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies - *Containers over 20 feet*

	CABOTAJE - DOMESTIC		EXTERIOR - FOREIGN		TOTAL - TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS - LOADED	626	9.692	46	1.010	672	10.702
Con carga - <i>Full</i>	485	9.128	46	1.010	531	10.138
Vacíos - <i>Empty</i>	141	564	0	0	141	564
DESEMBARCADOS - UNLOADED	317	5.203	58	1.035	375	6.238
Con carga - <i>Full</i>	240	4.895	46	987	286	5.882
Vacíos - <i>Empty</i>	77	308	12	48	89	356
Total - Total	943	14.895	104	2.045	1.047	16.940
Con carga - <i>Full</i>	725	14.023	92	1.997	817	16.020
Vacíos - <i>Empty</i>	218	872	12	48	230	920

4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores - *Total containers equal and over 20 feet*

	CABOTAJE - DOMESTIC		EXTERIOR - FOREIGN		TOTAL - TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS - LOADED	1.286	23.192	1.210	25.237	2.496	48.429
Con carga - <i>Full</i>	1.120	22.578	1.160	25.137	2.280	47.715
Vacíos - <i>Empty</i>	166	614	50	100	216	714
DESEMBARCADOS - UNLOADED	1.107	12.242	398	3.130	1.505	15.372
Con carga - <i>Full</i>	535	10.944	129	2.568	664	13.512
Vacíos - <i>Empty</i>	572	1.298	269	562	841	1.860
Total - Total	2.393	35.434	1.608	28.367	4.001	63.801
Con carga - <i>Full</i>	1.655	33.522	1.289	27.705	2.944	61.227
Vacíos - <i>Empty</i>	738	1.912	319	662	1.057	2.574

4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito - *Containers equal and over 20 feet in transit*

Sin movimiento / *Without traffic*

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) - *Total equivalent 20 feet containers (TEUS)*

	CABOTAJE - DOMESTIC		EXTERIOR - FOREIGN		TOTAL - TOTAL	
	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS	NÚMERO NUMBER	TONELADAS TONS
EMBARCADOS - LOADED	1.912	23.192	1.256	25.237	3.168	48.429
Con carga - <i>Full</i>	1.605	22.578	1.206	25.137	2.811	47.715
Vacíos - <i>Empty</i>	307	614	50	100	357	714
DESEMBARCADOS - UNLOADED	1.424	12.242	456	3.130	1.880	15.372
Con carga - <i>Full</i>	775	10.944	175	2.568	950	13.512
Vacíos - <i>Empty</i>	649	1.298	281	562	930	1.860
Total - Total	3.336	35.434	1.712	28.367	5.048	63.801
Con carga - <i>Full</i>	2.380	33.522	1.381	27.705	3.761	61.227
Vacíos - <i>Empty</i>	956	1.912	331	662	1.287	2.574

4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito - *Equivalent 20 feet containers (TEUS) in transit*

Sin movimiento / *Without traffic*

MERCANCÍAS - GOODS	CABOTAJE - DOMESTIC		
	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
Energético - <i>Power products</i>	679	19	698
02 Fuel-oil - <i>Fueloil</i>	0	0	0
06 Otros productos petrolíferos - <i>Others petroleum products</i>	0	19	19
07 Gases energéticos del petróleo - <i>Petroleum power gasses</i>	679	0	679
Siderúrgico - <i>Siderurgical</i>	3.861	399	4.260
11 Chatarras de hierro - <i>Strap iron</i>	0	39	39
13 Productos siderúrgicos - <i>Siderurgical products</i>	3.861	360	4.221
Metalúrgico - <i>Metallurgic Products</i>	9.856	133	9.989
10 Otros minerales - <i>Others minerals</i>	7.224	86	7.310
36 Otros productos metalúrgicos - <i>Others metallurgic products</i>	2.632	47	2.679
Abonos - <i>Fertilizers</i>	0	0	0
Químicos - <i>Chemicals Products</i>	1.446	2.764	4.210
17 Productos químicos - <i>Chemicals products</i>	1.446	2.764	4.210
Materiales de construcción - <i>Building materials</i>	1.500	390	1.890
20 Materiales de construcción - <i>Building materials</i>	1.500	390	1.890
Agro-ganadero y alimentario - <i>Stockbreeding and feeding products</i>	98	1.984	2.082
23 Frutas, hortalizas y legumbres - <i>Fruits and vegetables</i>	0	113	113
24 Vinos, bebida, alcoholes y derivados - <i>Wines, drinks, alcohols and by products</i>	36	0	36
30 Otros productos alimenticios - <i>Others food products</i>	52	0	52
37 Pienso y forrajes - <i>Green and dry fodder</i>	10	1.871	1.881
Otras mercancías - <i>Other goods</i>	1.861	3.012	4.873
19 Maderas y corcho - <i>Wood and cork</i>	0	44	44
26 Papel y pasta - <i>Paper and wood pulp</i>	1.424	527	1.951
31 Maq., aparatos, herramientas y repuestos - <i>Mac., apparatus, tools and spares</i>	110	46	156
34 Resto de mercancías - <i>Rest</i>	327	2.395	2.722
Transportes especiales - <i>Special transports</i>	3.891	3.541	7.432
32 Automóviles y sus piezas - <i>Vehicles and parts</i>	69	694	763
39 Tara de contenedores - <i>Container tare</i>	3.822	2.847	6.669
Total - <i>Total</i>	23.192	12.242	35.434

EXTERIOR - FOREIGN			TOTAL - TOTAL		
EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL	EMBARCADAS LOADED	DESEMBARCADAS UNLOADED	TOTAL TOTAL
5.046 358 0 4.688	73 0 0 73	5.119 358 0 4.761	5.725 358 0 5.367	92 0 19 73	5.817 358 19 5.440
8.880 0 8.880	88 0 88	8.968 0 8.968	12.741 0 12.741	487 39 448	13.228 39 13.189
329 0 329	0 0 0	329 0 329	10.185 7.224 2.961	133 86 47	10.318 7.310 3.008
0	0	0	0	0	0
7.084 7.084	867 867	7.951 7.951	8.530 8.530	3.631 3.631	12.161 12.161
57 57	0 0	57 57	1.557 1.557	390 390	1.947 1.947
122 0 122 0 0	0 0 0 0 0	122 0 122 0 0	220 0 158 52 10	1.984 113 0 0 1.871	2.204 113 158 52 1.881
1.207 0 147 960 100	1.188 0 99 72 1.017	2.395 0 246 1.032 1.117	3.068 0 1.571 1.070 427	4.200 44 626 118 3.412	7.268 44 2.197 1.188 3.839
2.512 0 2.512	914 0 914	3.426 0 3.426	6.403 69 6.334	4.455 694 3.761	10.858 763 10.095
25.237	3.130	28.367	48.429	15.372	63.801

4.8.1 Cuadro general nº 1 - General chart number 1

CONCEPTOS - ITEM	TONELADAS - TONS	
	PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTALS
Graneles líquidos - Liquid bulks		1.418.466
Productos petrolíferos - Oil products	1.418.466	
Graneles sólidos - Dry bulks	19.658.167	19.658.167
Mercancía general - General cargo	489.425	489.425
Avituallamiento - Supplies		216.351
Productos petrolíferos - Oil products	186.849	
Resto - Rest	29.502	
Pesca fresca - Fresh fish	8.462	8.462
Total - Total	21.790.871	21.790.871

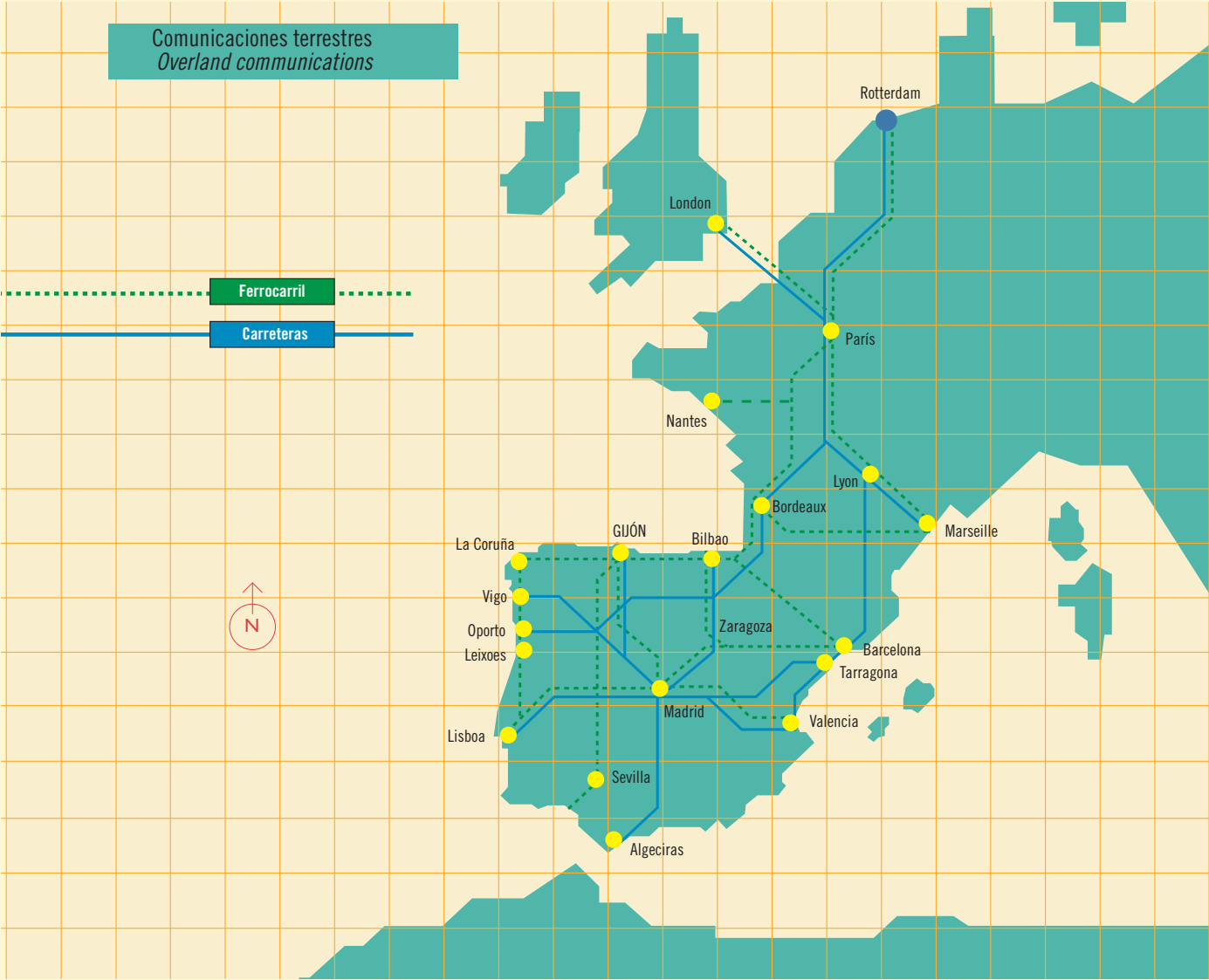
4.8.2 Cuadro general nº 2 (Incluido el tráfico local, avituallamiento y pesca fresca)
General chart number 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

CONCEPTOS - ITEM	TONELADAS TONS
Mercancías embarcadas - Goods loaded	1.872.114
Mercancías desembarcadas - Goods unloaded	19.895.127
Mercancías transbordadas - Goods transhipped	23.630
Total - Total	21.790.871

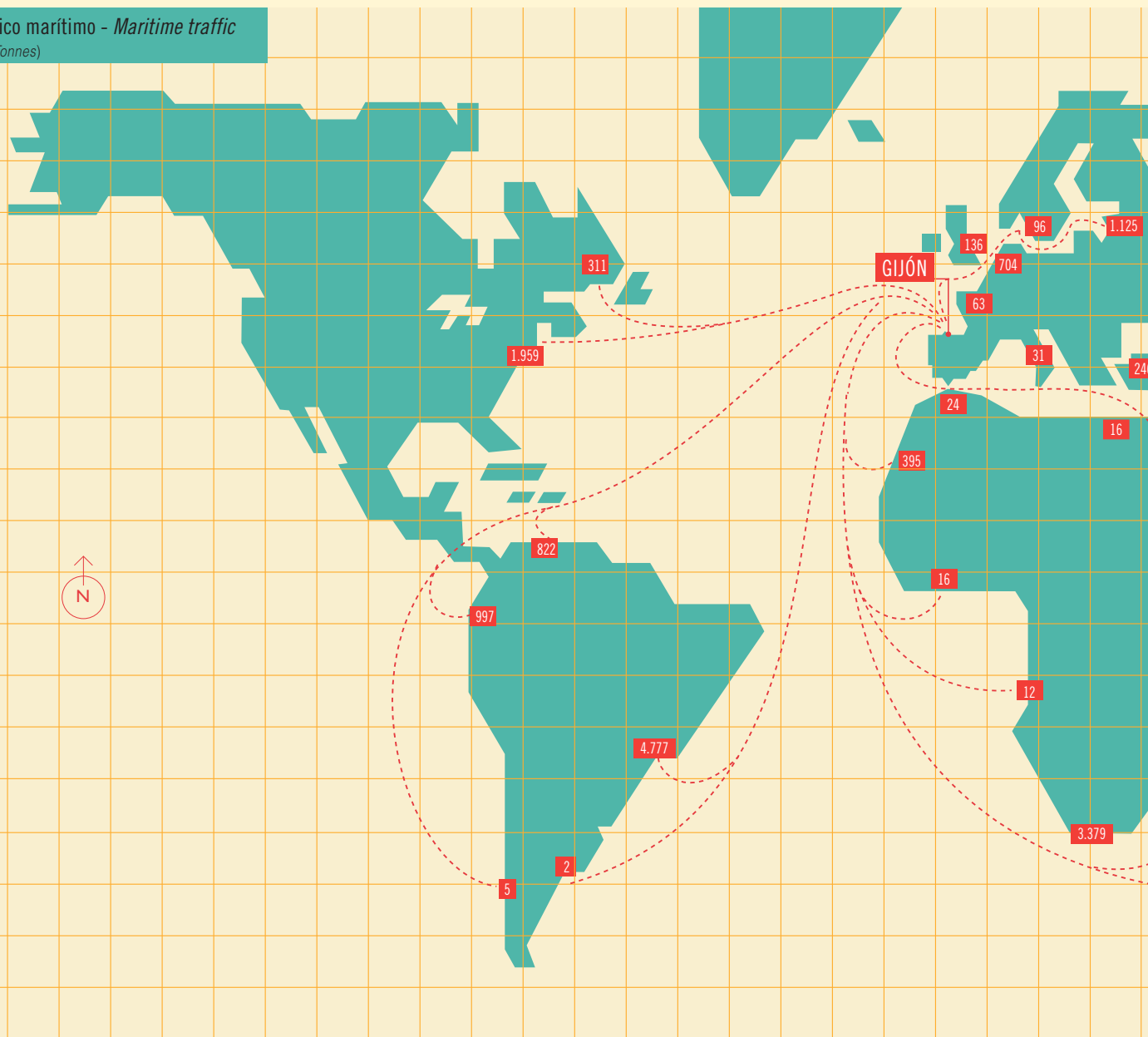
4.8.3 Cuadro general nº 3 - General chart number 3

CONCEPTOS - ITEM	TONELADAS - TONS	
	PARCIALES PARTIALS	TOTALES TOTALS
Comercio exterior - Foreign trade		19.230.274
Importación - Import	18.716.552	
Exportación - Export	490.092	
Transbordadas - Transshipping	23.630	
Cabotaje - Domestic	2.335.784	2.335.784
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior - Fresh fish, supplies and local traffic	224.813	224.813
Total - Total	21.790.871	21.790.871

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM OR TO PORT AREA	TONELADAS - TONS		
	DESCARGADAS DE BARCO UNLOADED FROM VESSEL	CARGADAS EN BARCO LOADED ON VESSEL	TOTAL TOTAL
Ferrocarril - <i>Railway</i>	182.383	51.447	233.830
Carretera - <i>Road</i>	4.938.912	759.434	5.698.346
Tubería - <i>Pipe</i>	1.381.158	37.308	1.418.466
Otros medios - <i>Others</i>	13.392.674	1.023.925	14.416.599
Total transporte terrestre - <i>Total hinterland traffic</i> <i>Sin transporte terrestre - Without land transport</i>	19.895.127	1.872.114	21.767.241
Total - <i>Total</i>	19.895.127	1.872.114	21.767.241



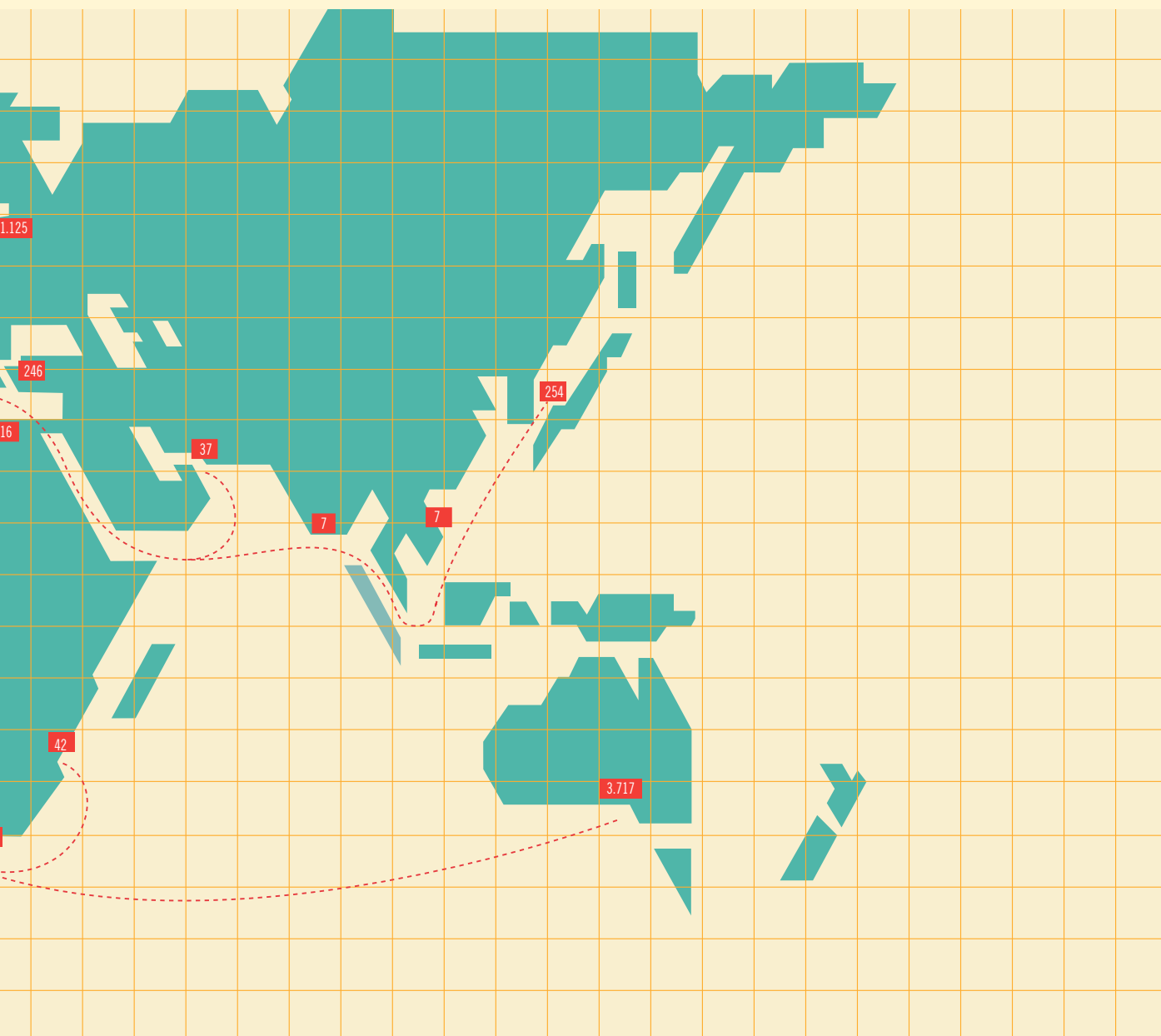
2005 Tráfico marítimo - *Maritime traffic*
(10 Tm³ / Tonnes)



4.9.1

Tráfico ferroviario - *Railway traffic*

	ENTRADOS INWARDS	SALIDOS OUTWARDS	TOTAL TOTAL
Vagones cargados - <i>Wagons full</i>	2.814	30.145	32.959
Vagones vacíos - <i>Wagons empty</i>	28.466	1.224	29.690
Total vagones - <i>Total wagons</i>	31.280	31.369	62.649
Total toneladas - <i>Total tons</i>	51.447	1.122.538	1.173.985
Total teus - <i>Total teus</i>	2.527	1.914	4.441



4.9.2 Tráfico T.I.R. - *T.I.R. traffic*

Sin movimiento / *Without traffic*



5

Utilización del Puerto

- 5.1 Utilización de muelles
- 5.2 Dársenas
- 5.3 Amarres de punta
- 5.4 Atraques
- 5.5 Ocupación de superficie
- 5.6 Medios mecánicos de tierra
- 5.7 Carretillas
- 5.8 Cintas transportadoras
- 5.9 Palas cargadoras
- 5.10 Tracción de maniobras
- 5.11 Vagones
- 5.12 Camiones
- 5.13 Básculas
- 5.14 Grúas flotantes
- 5.15 Remolcadores
- 5.16 Varaderos
- 5.17 Rampa Ro-Ro

Port utilization

- Quay utilization 5.1
- Basins 5.2
- Pointed mooring 5.3
- Berths 5.4
- Area utilization 5.5
- Mechanical shore equipment 5.6
- Conveyor trucks 5.7
- Conveyor belt 5.8
- Mechanic shovels 5.9
- Railways shunting 5.10
- Wagons 5.11
- Trucks 5.12
- Weighbridges 5.13
- Floating cranes 5.14
- Tugboats 5.15
- Slip ways 5.16
- Ro-Ro Ramp 5.17



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

MUELLE / ALINEACIÓN QUAY OR BERTH	EMBARQUE LOADING	DESEMBARQUE UNLOADING	TOTAL TOTAL
Ingeniero Marcelino León Tr. 1	0	8.904.844	8.904.844
Ingeniero Marcelino León Tr. 2	0	7.880.218	7.880.218
Ingeniero Olano	127.087	418.888	545.975
Ingeniero Olano - Terminal butano	25.701	181.482	207.183
Ingeniero Olano - 2º punto atraque butano	11.607	4.260	15.867
Muelle Norte Tr. 2	14.736	426	15.162
Ribera - 1ª alineacion	25.810	0	25.810
Ribera 2ª alineacion	993.412	0	993.412
Espigón I - Norte Tr. 2	41.299	4.787	46.086
Espigón I Sur Tr.1	149.425	1.558	150.983
Espigón I Sur Tr.2	119.934	0	119.934
5ª alineación terminal Proas	0	47.166	47.166
Espigón II Norte Tr. 1	15.777	0	15.777
Espigón II Norte Tr. 2	0	19.234	19.234
Espigón II Sur terminal Ditecpesa	0	35.264	35.264
Espigón II Sur Tr. 2	2.178	6.549	8.727
Espigón II Sur Tr. 1	44.473	0	4.473
Pantalán Norte	0	853.483	853.483
La Osa 7ªalineación terminal Agip	0	258.173	258.173
La Osa 7ª alineación Tr. 3	22.269	66.425	88.694
La Osa 8ª alineación	815	15.453	16.268
La Osa 9ª alineación	0	243.315	243.315
Ingeniero Moliner	10.557	928.575	939.132
La Osa alineación terminal T.C.G.	48.609	15.635	64.244
La Osa rampa Ro-ro	1.647	930	2.577
Astillero IZAR	427	0	427
Total / Total	1.655.763	19.886.665	21.542.428



Número de barcos fondeados - <i>Number of anchored ships</i>	190
G.T. de barcos fondeados - <i>G.T. of anchored ships</i>	6.965.413
G.T. por días de fondeo - <i>G.T. day of anchorage</i>	17.915.862



Sin movimiento / *Without traffic*



Número de barcos atracados - <i>Number of docked ships</i>	1.031
Metros lineales de atraque (suma de esloras) - <i>m.l. of docked ships (total of length)</i>	143.525
Metros lineales por días de atraque - <i>m.l. day of docked</i>	273.853

TIPOS DE ZONA <i>ZONE</i>	m ² DÍA <i>m² DAY</i>
------------------------------	--

Almacenamiento cubierta cerrada - <i>Storage covered and close</i>	1.524.934,00
Almacenamiento descubierta - <i>Storage uncovered</i>	1.710.763,00
Maniobra - <i>Manoeuvre</i>	38.425,00
Tránsito descubierta / <i>Transit uncovered</i>	300.550,00

Total - <i>Total</i>	3.574.672,00
----------------------	--------------

5.6.1

Grúas - *Cranes*

TIPO TYPE	CON GANCHO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH BUCKET-GRAB		TOTALES TOTALS	
	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS	HORAS HOURS	TONELADAS TONS
Grúas del Servicio - <i>Port Authority</i>						
Hasta 6 Tm - <i>Until 6 tons</i>	0	0	68	8.727	68	8.727
Entre 7 y 12 Tm - <i>From 7 to 12 tons</i>	121	26.181	39	10.500	160	36.681
Entre 13 y 16 Tm - <i>From 13 to 16 tons</i>	158	32.695	835	262.470	993	295.165
Mayor de 16 Tm - <i>Above 16 tons</i>	1.356	226.079	1.179	298.160	2.535	524.239
Total grúas del Servicio - <i>Total Port Authority</i>	1.635	284.955	2.121	579.857	3.756	864.812
Grúas de Particulares - <i>Private</i>						
Mayor de 16 Tm - <i>Above 16 tons</i>	847	132.775	2.196	1.102.390	3.043	1.235.165
Total grúas de Particulares - <i>Total Private</i>	847	132.775	2.196	1.102.390	3.043	1.235.165
Total grúas - <i>Total</i>	2.482	417.730	4.317	1.682.247	6.799	2.099.977

5.6.2

Instalaciones especiales - *Special installations*

INSTALACIÓN INSTALLATION	HORAS HOURS	TONELADAS TONNES
Cargadero automático de cemento	—	993.412
Cargadero cemento a granel	—	35.011
Cargadero Muelle Norte	—	38.366 (1)
E.B.H.I. - <i>E.B.H.I.</i>	—	16.807.362 (1)
Gasoducto Butano	—	223.050
Oleoducto C.L.H.	—	853.483
Oleoducto Conoco	—	258.173
Oleoducto Ditecpesa	—	35.264
Oleoducto Supesa	—	47.166
Total - <i>Total</i>	—	19.291.287

(1) Incluidas en cada partida 23.630 Tm de carbón transbordadas mediante estas dos instalaciones.

5.7

CARRETILLAS - *CONVEYOR TRUCKS*

5



5.8

CINTAS TRANSPORTADORAS - *CONVEYOR BELTS*



5.9

PALAS CARGADORAS - *MECHANIC SHOVELS*



5.10

TRACCIÓN DE MANIOBRAS - *RAILWAYS SHUNTING*



5.11

VAGONES - *WAGONS*

Número de vagones ancho RENFE transportados - <i>Number of RENFE gauge transported wagons</i>	10.513
Número de vagones ancho FEVE transportados - <i>Number of FEVE gauge transported wagons</i>	52.136
Total - <i>Total</i>	62.649

5.12

CAMIONES - *TRUCKS*

Número de camiones entrados en puerto - <i>Number of trucks entered in the port</i>	264.680

5.13

BÁSCULAS - *WEIGHBRIDGES*

Número de pesadas - <i>Number of weighing-ins</i>	10.736
Toneladas - <i>Tonnes</i>	356.966

5.14

GRÚAS FLOTANTES - *FLOATING CRANES*

Sin movimiento / <i>Without traffic</i>	

	N.º DE MOVIMIENTOS N.º OF MOVEMENTS	N.º DE HORAS N.º OF HOURS
Movimientos de entrada - <i>Entry</i>	415	534
Movimientos de salida - <i>Exit</i>	468	367
Cambios de atraque - <i>Berth changes</i>	31	39
Movimientos en diques y otros - <i>Movements to quays and others</i>	5	9

Sin movimiento / <i>Without traffic</i>

Horas - <i>Hours</i>	104
----------------------	-----



6

Obras

- 6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año
- 6.2 Descripción de las obras más importantes

Works

- Works in progress or completed throughout in the year 6.1
- Description of main works 6.2



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

TÍTULO DE INVERSIÓN	PRESUPUESTO LÍQUIDO	CERTIFICADO AL ORIGEN	CERTIFICADO EN EL AÑO	SITUACIÓN
Ampliación del Puerto de Gijón	499.346.171,55	24.792.875,37	24.792.875,37	En ejecución
Nueva conexión Aboño-Musel	10.047.077,59	6.105.825,84	4.703.396,79	En ejecución
Ampliación explanada Aboño	8.972.799,75	3.864.347,85	2.859.550,10	En ejecución
Equipamiento Centro de Coordinación Servicios	230.654,61	184.524,21	184.524,21	En ejecución
Prolongación del Muelle Ingeniero Marcelino León	28.505.802,49	28.505.802,49	6.474.204,76	Terminada
Edificio de Servicios Múltiples	6.944.060,09	6.944.060,09	1.920.580,08	Terminada
Adquisición ampliación cinta Parque Marcelino León	3.514.911,14	3.514.911,14	3.514.911,14	Terminada
Edificio en Parque Tecnológico	2.105.048,81	2.105.048,81	284.629,94	Terminada
Viales y Estación F.C. - 2ª fase	1.690.343,58	1.690.343,58	152.388,71	Terminada
Saneamiento Puerto de Gijón - 1ª fase	1.274.802,29	1.274.802,29	79.153,80	Terminada
Rehabilitación Faro de Torres	616.879,53	616.879,53	56.996,30	Terminada
Amueblamiento edificio de Servicios Múltiples	464.138,64	464.138,64	464.138,64	Terminada
Prolongación de muelle en la 6ª alineación	356.072,34	356.072,34	2.279,24	Terminada
Reforma planta segunda edificio Dirección	292.084,55	292.084,55	42.028,22	Terminada
Reposición escollera en la 6ª alineación	280.959,82	280.959,82	24.522,28	Terminada
Acometidas eléc. y fibra óptica edificio S. Múltiples	280.379,79	280.379,79	24.708,99	Terminada
Control de accesos al Puerto - 2ª fase	266.767,27	266.767,27	3.901,17	Terminada
Urbanización y ramal de F.C. explanada La Figar	257.085,08	257.085,08	23.124,72	Terminada
Señalización integral del Puerto de Gijón	228.094,30	228.094,30	58.560,29	Terminada
Reforma edificio para Centro de Coordinación	216.393,44	204.389,81	204.389,81	Terminada
Control de accesos al puerto 1ª fase	200.713,76	200.713,76	7.342,37	Terminada
Modificaciones reforma segunda planta edificio APG	187.824,80	187.824,80	17.061,44	Terminada
Reforma planta primera edificio APG	171.554,84	171.554,84	171.554,84	Terminada
Modificación de particiones interiores La Sirena	145.917,71	145.814,21	145.814,21	Terminada
Acondicionamiento explanada y acceso control C	141.204,59	141.204,59	12.375,84	Terminada
Prolongación vías rodadura grúas Espigón II	116.882,00	116.882,00	116.882,00	Terminada
Ordenación acceso B y acceso Muselín	116.279,54	21.122,85	21.122,85	Terminada
Reparaciones de firme en el acceso C	95.970,33	95.970,33	95.970,33	Terminada
Nuevo cierre finca del Faro de Peñas	89.217,60	89.217,60	89.217,60	Terminada
Asistencias técnicas	1.278.236,34	1.278.236,34	1.278.236,34	Terminada
Adquisición de terrenos	1.072.360,00	1.072.360,00	1.072.360,00	Terminada
Obras menores	799.202,96	799.202,96	799.202,96	Terminada
Otras inversiones	467.778,07	467.778,07	467.778,07	Terminada
Equipos informáticos	86.250,21	86.250,21	86.250,21	Terminada
Señales marítimas	2.450,00	2.450,00	2.450,00	Terminada
Suma (€)	570.862.369,41	87.105.975,36	50.254.483,62	



PORT EXPANSION PROJECT 2004-2008

The works on the Port expansion consist of building a new dock, called Dique de Torres, which starts from Punta Pequeña at Cape Torres and generates a basin which provides shelter from the Waves motion from the fourth quadrant. The new basin, 145 Ha, is framing in the new Dock, which borders it on the West and the North, and the Príncipe de Asturias Dock on the South. To provide shelter against the NE waves, a counterdike perpendicular to the final stretch of the sea wall has been defined. The Dique de Torres is approximately 3,880 m long and various alignments and structural typologies can be identified. The main aim of this dock is to protect the basin and the quay level surface from the fourth quadrant waves motion, which are the strongest and most likely to arrive. In the interior of this dock, a quay, 1,250 m long, is to be built, which will be the new bulk solids terminal.

The beginning of works of such magnitude, meant previously setting up a series of auxiliary installations, on February 11th, 2005, such as: a works village to house offices, warehouses, workshops, etc., on a surface area of 18,670 m², with the authority granted by the Port Authority, in the area around the services building which belongs to the Port Authority in El Musel; a loading bay for the split barges covering a surface area of 4,000 m² in the Muelle Norte, which can handle the unloading of four lorries at the same time; a depot for making the blocks in the Osa docks equipped with a concrete plant producing 150 m³ per hour, cranes to move the blocks and ROTEC conveyor belts to distribute the concrete, all of which covers a surface area of 90,000 m²; a weigh-bridge for weighing lorries on the first Ribera Alignment, covering a surface area of 587 m²; granted and authorised by the Gijón Port Authority. To the supplying of materials it has also been necessary to start working the La Hoya and El Crestón quarries in Carreño and it is also planned to start up other supply points in 2006, such as Aboño in the concil of Gijón and Peña María in Carreño.

Once these auxiliary installations were under way, the so-called section A was built, which consists of the first 270 m of the new dock, made up of a core of riprap, 250-500 kg breakwater and, on top of this, 3 tons breakwater on the outside. The so-called section B has also been built, which is made up of a 280 m long dock with a core of riprap, 500-800 kg breakwater and, on top of this, 10 tons concrete blocks in two layers. All this makes up the first 550 m of the Dique de Torres, which in this area consists of a sloping dock. At the same time, for the installation of a new depot for the blocks, a surface area of 8 Ha, Auxiliary dock 1st, was reclaimed from the sea at the





AMPLIACIÓN DEL PUERTO

Las obras de ampliación del Puerto consisten en la construcción de un nuevo dique, denominado Dique de Torres, que parte de Punta Pequeña en el Cabo de Torres y genera una dársena que proporciona abrigo para los oleajes incidentes del cuarto cuadrante. La nueva dársena, de 145 Ha, queda encuadrada entre el nuevo Dique que la rodea por el Oeste y el Norte y el Dique Príncipe de Asturias por el Sur. Para proporcionar abrigo frente a los oleajes del NE se define un contradique perpendicular al tramo final del dique de abrigo. El Dique de Torres tiene una longitud aproximada de 3.880 m, y en él se distinguen diferentes alineaciones y tipologías estructurales. El objetivo principal de este dique es la protección de la dársena y de las explanadas terrestres de los oleajes procedentes del cuarto cuadrante, los más energéticos y los que tienen una mayor probabilidad de presentación. En la parte interna de este dique se construirá un muelle de 1.250 m de longitud, que pasará a ser la nueva terminal de graneles sólidos.

El comienzo de unas obras de esta magnitud, ha requerido el establecimiento previo, que comienza el 11 de febrero de 2005, de una serie de instalaciones auxiliares como: Un poblado de obra para alojamiento de oficinas, almacenes, talleres, etc., ubicado en una superficie de 18.670 m² otorgada como autorización por la Autoridad Portuaria en las inmediaciones del edificio de servicios propiedad de ésta en El Musel; un cargadero de gánguiles, ocupando una superficie de 4.000 m² en el Muelle Norte, capaz de atender simultáneamente la descarga de cuatro camiones; un parque de fabricación de bloques en los muelles de la Osa equipado con una central de hormigones de 150 m³ por hora, pórticos para el movimiento de bloques, cintas ROTEC para la distribución del hormigón, ocupando todo ello una superficie de 90.000 m²; báscula de pesaje de camiones en la 1ª Alineación de Ribera, ocupando una superficie de 587 m² otorgada, al igual que las anteriores, por la Autoridad Portuaria de Gijón en régimen de autorización. También para la aportación de material, se ha hecho necesario la puesta en explotación de las canteras de La Hoya y El Crestón en el término municipal de Carreño, estando previsto la puesta en marcha, durante 2006, de otros puntos de suministro tales como Aboño en el concejo de Gijón y Peña María en el de Carreño.

Una vez en marcha estas instalaciones auxiliares, se ha construido la denominada sección A, que consiste en los primeros 270 m.l. del nuevo dique, formado por un

núcleo de todo-uno de pedraplen, escollera de 250-500 kg y sobre la misma escollera de 3 toneladas en el exterior. También se ha construido la denominada sección B, que está formada por 280 m.l. de dique con un núcleo de todo-uno, escollera de 500-800 kg y sobre la misma bloques de hormigón de 10 toneladas en dos capas. Todo ello constituye los primeros 550 m.l. del nuevo Dique de Torres, que en esta zona consiste en un dique en talud. Asimismo, para la instalación de un nuevo parque de bloques, se han ganado al mar en el arranque de la obra una superficie de 8 Ha, denominada mota nº 1, protegida por un pedraplen de todo-uno, escollera de 500-800 kg y sobre la misma dos capas de bloques de 10 toneladas. También se ha realizado el dragado de toda la zanja de asiento de los cajones del Dique Norte, habiéndose iniciado el vertido de la banqueta de asiento de los mismos.

Paralelamente se está procediendo a instalar una nueva planta de hormigonado en el contradique del Dique Príncipe de Asturias, donde se llevará a cabo la fabricación de los cajones flotantes que constituirán el Muelle Norte de la ampliación.



CENTRO DE COORDINACIÓN DE SERVICIOS Y EMERGENCIAS

Con motivo de la entrada en vigor del código ISPS y del Reglamento CE 725/2004, relativo a la mejora de protección de buques e instalaciones, la Autoridad Portuaria ha resuelto aumentar las medidas de control, coordinación y seguridad en el Puerto, para lo que ha decidido la puesta en marcha de un Centro de Control que, equipado con las más modernas tecnologías en imagen y comunicación, sea la herramienta de trabajo adecuada para una óptima gestión de la seguridad portuaria.

Es por esto que se ha acometido la reforma de un edificio de oficinas en El Musel, para acondicionarlo y adecuarlo a estos fines. Para ello se ha dotado al mismo de



una sala-centro de control, con sala de crisis independiente, dos aulas para formación, un área de descanso, un despacho, tres puestos de trabajo abiertos, aseos y almacén, así como un habitáculo para un grupo electrógeno para el caso de fallo del suministro eléctrico en situaciones de crisis o emergencia.

Una vez finalizadas las obras de acondicionamiento del edificio, se procedió a su equipamiento con el material informático y de comunicaciones necesario (matriz video digital, videowall, matriz de comunicación, etc.), con un software hecho a medida para la gestión de incidencias y emergencias en el Puerto de Gijón. La puesta en marcha del centro, que se realizó posteriormente de forma inmediata, se llevó a cabo con personal de la Policía Portuaria, encontrándose operativo 24 horas al día.

beginning of the works. It is protected by riprap, 500-800 kg breakwater, and on top of this, two layers of 10 tons blocks. Also the whole foundation trench for the caissons in the North Dock was dredged, with the dumping of the banquette foundation having begun.

A new concrete plant is being installed at the same time on the Príncipe de Asturias outer harbour wall, where the caissons which will make up the expansion of the North Dock are to be built.

SERVICES AND EMERGENCY COORDINATION CENTRE

With the coming into force of the ISPS code and the EC Regulation 725/2004 which refer to increasing the protection for vessels and installations, the Port Authority decided to increase the control, coordination and safety measures at the Port, setting up a Emergency Control Centre which, equipped with the most modern technologies in image and communication, is the ideal tool for an optimum management of port safety and security.

This is why refurbishment has been undertaken in an office building at El Musel, to prepare and adapt it for this purpose. Therefore it has been fitted out with a control centre, with an independent crisis room, two classrooms, a rest area, an office, three open work areas, toilets and a warehouse, as well as a space for a generating unit in case the electricity supply fails in crisis or emergency situations.

Once the refurbishment was carried out, it was fitted out with the necessary communications and computer equipment (digital video matrix, videowall, matrix communication, etc.) with tailor-made software for incident and emergency management in the Port of Gijón. The centre was started up immediately afterwards with personnel from the Port Police and is fully operative 24 hours a day.

MODIFICATION OF INTERIOR DIVISIONS IN THE “LA SIRENA” BUILDING IN EL MUSEL.

When the new services building came into operation and several Port Authority administrative sections and departments located in the “La Sirena” building were moved to it, this emblematic building became completely unoccupied and it was allocated to house the offices of several bodies which were in various obsolete buildings, such as those called “Antigua Aduana” on pier 2 and “Antigua Estación y Anexo” on the 2nd Alignment. To do this, it was necessary to change the distribution, installations and coatings of the building, totally conserving the exterior architecture and trying to minimize the works to be carried out.

The ground floor has been adapted to house the Amarradores del Puerto, with two more rooms for the Ministry of Agriculture and Arcelor España, S.A. The mezzanine has been taken over by the Pilots Association and has six rooms, a warehouse, an office-dining room, toilets and an office with an attached living room.

The first floor has been redistributed to house the offices for the Ministry of Health, the Ministry of Agriculture and Fisheries, the National Police and Arcelor España, S.A. as well as the Logistics Operator for Arcelor.

MODIFICACIÓN DE PARTICIONES INTERIORES EN EL EDIFICIO DE “LA SIRENA”. EL MUSEL

Con la entrada en funcionamiento del nuevo edificio de servicios y el traslado al mismo de varias dependencias administrativas y departamentos de la Autoridad Portuaria que se encontraban ubicados en el edificio de “La Sirena”, quedó desocupado este emblemático edificio que se destina para alojar las oficinas de diversas entidades que se encontraban en varios edificios obsoletos, tales como los edificios denominados “Antigua Aduana” en el 2º Espigón y “Antigua Estación y Anexo” en la 3ª alineación. Para ello, se hizo necesario cambiar distribuciones, instalaciones y revestimientos del aludido edificio, respetando totalmente la arquitectura exterior del mismo y tratando de minimizar la obra a ejecutar.

La planta baja se ha adecuado para alojar en ella a los Amarradores del Puerto, dejando dos estancias más para el Ministerio de Agricultura y Arcelor España, S.A. La entreplanta ha sido ocupada en su totalidad por la Corporación de Prácticos de Gijón y consta de seis habitaciones, almacén, office-comedor, aseos y despacho con zona de estar anexa.

La planta primera se ha redistribuido para alojar los despachos del Ministerio de Sanidad, del Ministerio de Agricultura y Pesca, de la Policía Nacional y de Arcelor España, S.A., así como para el Operador Logístico de esta última empresa.





7

Líneas marítimas regulares

7.1 Líneas marítimas regulares

Regular shipping lines

Regular shipping lines 7.1



Puerto de Gijón



Autoridad Portuaria de Gijón

7.1.1

Escalas regulares - *Regular calls*

DENOMINACIÓN LINE	CONSIGNATARIO AGENT	RUTA SERVICE	FRECUENCIA FREQUENCY
X-Press	Pérez y Cía, S. A.	Gijón-Rotterdam-Goteborg-Thamesport	Semanal
Línea del Atlántico (Flota Suardíaz)	Vapores Suardíaz Norte, S. A.	<i>Sentido Norte:</i> Gijón, Saint Nazaire, Southampton, Zeebrugge, Vlissingen <i>Sentido Sur:</i> Gijón, Vigo, Setúbal, Casablanca, Las Palmas de Gran Canaria, Santa Cruz de Tenerife	Semanal
UFS/X-Press	Paquet	Bilbao, Gijón, Vigo, Lisboa, Algeciras Valencia, Barcelona, Lisboa, Bilbao	Quincenal

Edita:	Autoridad Portuaria de Gijón
Diseño y Maquetación:	Santamarina Diseñadores
Fotografía:	Archivo Fotográfico Autoridad Portuaria Roberto Tolín Sommer U.T.E. Dique de Torres
Imprime:	Gráficas Summa, S. A.
Depósito legal:	AS-1416-2003